

ROSANI Clean 15
Charger / Battery

ROSANI Clean 15



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço

DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k používání
HU Kezelési útmutató
SK Návod na obsluhu



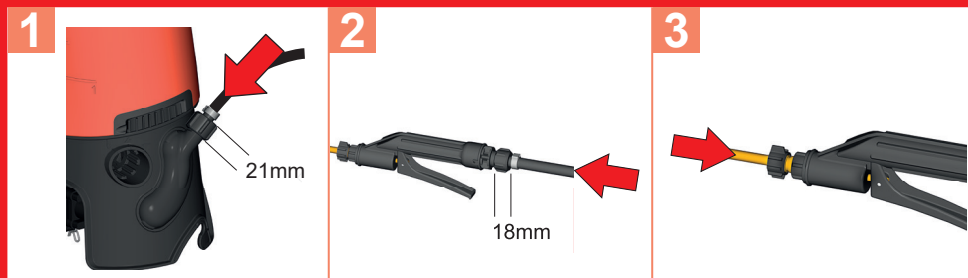
A Overview

ROSANI Clean 15 set no.: 1000003178

ROSANI Clean 15 basic no.: 1000003179



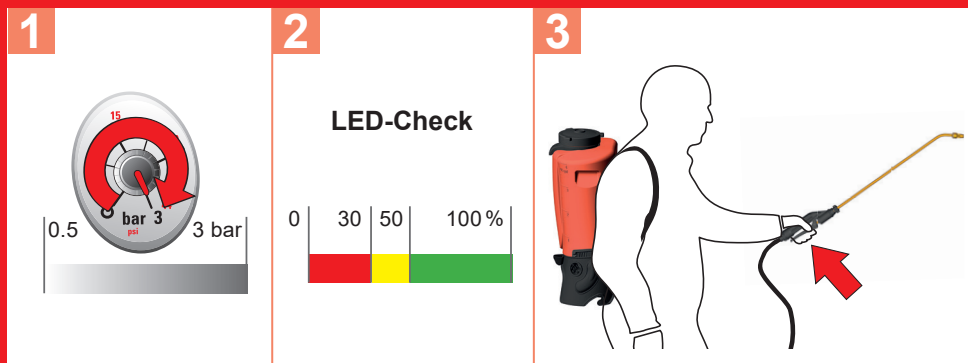
Start up B



Fill tank C



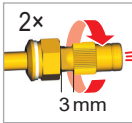
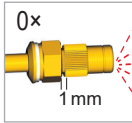
Operating D



E Nozzle capacity



bar	l / min	l / min
1,0	0.46	0.067
1,5	0.56	0.080
2,0	0.65	0.091
2,5	0.72	0.101
3,0	0.79	0.110

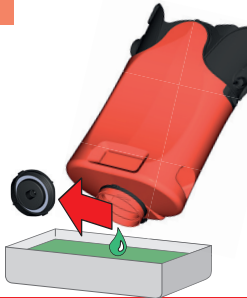


bar	l / min	l / min
0,5	0,2	0,8
1,0	0,3	1,1
2,0	0,4	1,6
3,0	0,5	1,9

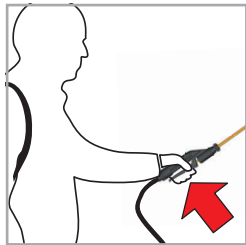


F Shut-down

1

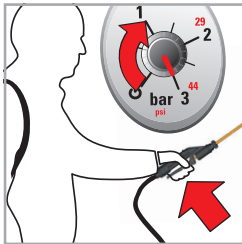


2

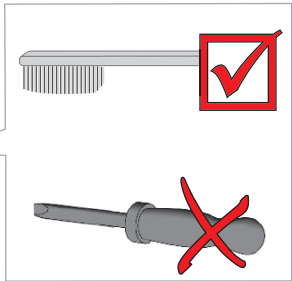
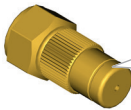


3

min. 2l

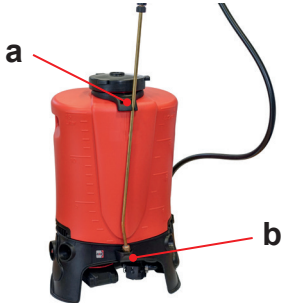


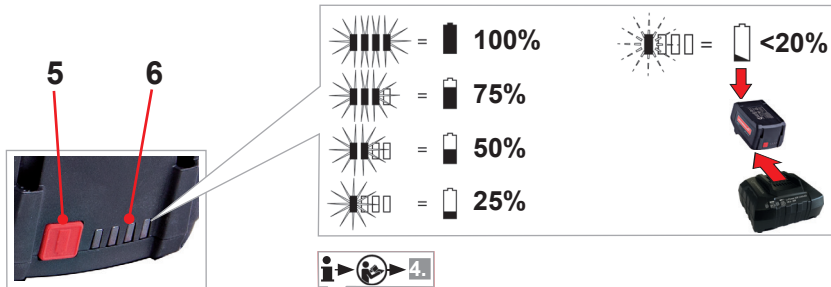
4



5

min. 5°C





Battery	art. no.	U	C	W	Ic	t
RO BP18/2	1000001652	18 V	2,0 Ah	400 g	3 A	40 min.
RO BP18/4	1000001653	18 V	4,0 Ah	670 g	3 A	80 min
RO BP18/4 Li-HD	1000002548	18 V	4,0 Ah	584 g	3 A	80 min
RO BP18/8 Li-HD	1000002549	18 V	8,0 Ah	977 g	3 A	160 min



Charger	art. no.	U1	f1	P1	U2	I2	Nc	W
RO BC14/36 EU	1000001654	220 - 240V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g
RO BC14/36 AUS	1000001655	220 - 240V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g
RO BC14/36 USA CND	1000001656	115V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g
RO BC14/36 UK	1000001691	220 - 240V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g
RO BC14/36 JP	1000003033	100V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g

fig. charger and battery similar

Intro

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EU-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

DECLARATION EU DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD EU

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ EU

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

EU-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EU

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

EU-KONFORMITETSEKTLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

EU-FÖRSÄKRAN

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

TODISTUS EU-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardomisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

EU-PROHLÁŠENÍ O SHODI

Se vši zodpovedností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

EU-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

VYHLÁSENIE O ZHODE EU

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok vyhovuje uvedeným normám a smerniciam.



ROSANI Clean 15:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 55014-1, EN 55014-2, EN IEC 61000-6-2, EN ISO 12100

Herstellerunterschrift

Manufacturer/ authorized representative signature

ppa. Thorsten Bühl
Head of Business Unit
ROTHENBERGER

i. V. Maximilian Gottschalk
Head of New Product
Development

Kelkheim, 14.07.2020

Technische Unterlagen bei/ Technical file at:

ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Spessartstraße 2-4
D-65779 Kelkheim/Germany

Intro

DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung! Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	Seite 2
ENGLISH Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	Page 10
FRANÇAIS Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques!	Page 18
ESPAÑOL ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	Página 27
ITALIANO Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	Pagina 35
NEDERLANDS Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	Bladzijde 43
PORTUGUES Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	Pagina 51
DANSK Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	Side 59
SVENSKA Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	Sida 67
SUOMI Lue ja säilytä tämä käyttöohje! Älä heitä pois! Takuu ei kata käyttövirheistä aiheutuvia vahinkoja! Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!	Sivulta 75
POLSKI Instrukcję obsługi proszę przeczytać i zachować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	Strony 83
ČESKY Navod k obsluze si prosím přečtěte a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobenem chybnou obsluhou zanika záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	Stránky 92
MAGYAR Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	Oldaltól 101
SLOVENSKY Prečítajte si prosím návod na obsluhu a uschovajte ho! Návod nezhadzujte! Pri poškodeníach v dôsledku chýb pri obsluhu zaniká záruka! Technické zmeny vyhradené!	Strana 109

1	Hinweise zur Sicherheit.....	3
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
1.2	Spezielle Sicherheitshinweise.....	3
2	Sicherheitsbestimmungen	4
2.1	Handhabung/ Wartung.....	4
2.2	Sprühmittel	5
2.3	Ungeeignete Verwendung	5
2.4	Transport.....	5
3	Technische Daten ROSANI Clean 15.....	5
4	Technische Daten Ladegerät und Akku (G)	6
5	Funktion des Gerätes	6
5.1	Übersicht (A)	6
5.2	Leistungsdaten (Düseneinstellung Sprühen).....	6
5.3	LED Fehleranzeige.....	6
5.4	Inbetriebnahme (B).....	7
5.5	Behälter befüllen (C).....	7
5.6	Bedienung (D)	7
5.7	Düsenleistung (E)	7
5.8	Außerbetriebnahme (F)	7
5.9	Ladegerät und Akku (G)	8
6	Pflege und Wartung	9
7	Fehlerbehebung	9
8	Kundendienst.....	9
9	Entsorgung.....	9

Kennzeichnungen in diesem Dokument:



Gefahr!

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.



Achtung!

Dieses Zeichen warnt vor Sach- oder Umweltschäden.



Aufforderung zu Handlungen

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

ROSANI Clean 15:

Zur Verwendung mit Desinfektionsmitteln.

Nicht geeignet für andere Lösungsmittel, Säuren und Basen (Laugen).

Ladegerät und Akku:

Die Ladegeräte sind ausschließlich zum Laden von ROTHENBERGER und CAS (Cordless Alliance System) Akkupacks geeignet.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Versuchen Sie niemals nicht-aufladbare Batterien zu laden. Explosionsgefahr!

Mit CAS gekennzeichnete Akkupacks sind zu 100% kompatibel mit CAS-Geräten (Cordless Alliance System). Zur Auswahl der richtigen Geräte wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Beachten Sie die Gebrauchsanleitungen der verwendeten Geräte.

1.2 Spezielle Sicherheitshinweise

Ladegerät und Akku:

Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.

Beaufsichtigen Sie Kinder bei Benutzung, Reinigung und Wartung. Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen!

Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien!



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!



Verwenden Sie das Ladegerät nur in Räumen!



Schützen Sie Ihr Ladegerät vor Nässe!

Ziehen Sie bei Rauchentwicklung oder Feuer im Ladegerät sofort den Netzstecker!

Stecken Sie keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze des Ladegerätes - Gefahr eines elektrischen Schlags bzw. Kurzschlusses!

Voll geladenen Akkupack nicht erneut laden!



Akkupacks vor Nässe schützen!



Akkupacks nicht dem Feuer aussetzen!

Keine defekten oder deformierten Akkupacks verwenden!

In Bereichen mit hoher Metallstaubbelastung keine Akkupacks mit AIR COOLED-Ladegeräten laden.

Akkupacks nicht öffnen!

Kontakte der Akkupacks nicht berühren oder kurzschließen!



Aus defekten Li-Ion-Akkupacks kann eine leicht saure, brennbare Flüssigkeit austreten!



Falls Akkuflüssigkeit austritt und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Falls Akkuflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung!

Transport von Li-Ion-Akkupacks: Die enthaltenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden. Beim Versand durch Dritte (z.B: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgut-Experte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt. Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

2 Sicherheitsbestimmungen

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung an einem sicheren Ort auf.

Bei Weitergabe an Dritte muss die Gebrauchsanleitung unbedingt mitgegeben werden.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient, nicht fachgerecht repariert, oder manipuliert, wird keine Haftung für auftretende Schäden übernommen und der Garantieanspruch entfällt.

Das Gerät darf nur von geschulten Personen bedient werden.

Gerät nicht bei Schläfrigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/ Alkohol/ Medikamenten etc. betreiben.

Das Nichtbeachten der Sicherheits- und Warnhinweise kann zu Verletzungen oder zum Tod von Personen führen!

Das Gerät kann nationalen Vorschriften für eine regelmäßige Überprüfung durch bezeichnete Stellen, (Richtlinie 2009/128/EG) unterliegen.

2.1 Handhabung/ Wartung

Tragen Sie dem Sprühmittel angepasste Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Schutzkleider und Atemschutz.

Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind sprühen.

Nicht mehr Sprühmittel ausbringen als für die zu behandelnde Fläche notwendig ist.

Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, zum Beispiel durch einen Funktionstest mit Wasser.

Das Gerät ist nach Gebrauch zu entleeren und zu reinigen, dabei die Umwelt nicht verunreinigen.

Das Gerät nicht verwenden wenn sich andere Personen im Arbeitsbereich befinden, nicht gegen Personen oder Tiere sprühen.

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch geschultes Personal oder durch den Fachhändler ausgeführt werden. Es sind ausschließlich ROTHENBERGER-Originalteile zu verwenden.

Gerät nicht an der Sonne stehen lassen. Hitze- und Frosteinwirkung kann das Gerät beschädigen.

Vor Befüllen, nach Gebrauch und vor Wartungsarbeiten den Restdruck im Behälter ablassen, dabei ist die Ablassöffnung vom Körper weg zu halten.

2.2 Sprühmittel

Die Entsorgung der überschüssigen Sprühmittel muss entsprechend den gültigen Sicherheitsregeln des Sprühmittelherstellers erfolgen.

Sprühmittel nicht in ungeeignete Behälter (Flaschen, Dosen, u.a.) abfüllen. Geräte und Sprühmittel so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.

Während des Umgangs mit Sprühmittel ist das Essen, Trinken und Rauchen erst nach Ablegen der Schutzkleidung und sorgfältiger Reinigung der Hände und des Gesichtes gestattet (Mund ausspülen).

Keine leicht entzündlichen oder brennbaren Substanzen einfüllen.

Vergewissern Sie sich, dass das gewünschte Mittel für dieses Gerät geeignet ist. Falls Sie in dieser Hinsicht Zweifel haben, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung. Der Einsatz von Sprühmittel erfolgt auf eigene Gefahr, halten Sie sich an die vom Sprühmittelhersteller angegebene max. Konzentration und Sicherheitshinweise. Beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter.

Unterschiedliche Zusammensetzung der Sprühmittel und unterschiedliche Einsatzbedingungen (Konzentration, Temperatur, Druck etc.) beeinflussen die Materialbeständigkeit. Bei den Verwendungangaben handelt es sich um nicht bindende Empfehlungen. Für deren Richtigkeit in individuellen Fällen können wir keine Garantie übernehmen.

2.3 Ungeeignete Verwendung

Nicht verwenden für: Abflammen, Augendusche, Feuerlöscher, Lagerbehälter für Chemikalien, leicht entzündliche Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55 °C (Kennzeichnung R10/ H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Transport

Beim Transport mit Fahrzeugen Gerät immer sichern.

Ausgeschaltet und drucklos transportieren.

3 Technische Daten ROSANI Clean 15

Abmessungen (L x B x H) 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Leergewicht mit Akkupack 4.5 kg/ 9.9 lbs

Betriebsdruck..... 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Zulässige Betriebstemperatur 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Füllinhalt 15 l/ 4 US gal

Motor Membranpumpe..... 12 V DC

Mini KFZ-Stecksicherung 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Schalldruckpegel (L_{pA}) < 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Schallleistungspegel (L_{WA}) < 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten. Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwert < 2,5 m/s² | $K = 1,5$ m/s²

Die in diesen Anweisungen angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Messverfahren gemessen worden und können zum Vergleich von einem Elektrowerkzeug mit einem anderen verwendet werden. Sie können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Die angegebenen Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs abweichen, abhängig von Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Nutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

4 Technische Daten Ladegerät und Akku

(G)

Akku:

U = Spannung

C = Nennkapazität

W = Gewicht

I_c = Ladestrom

t = Ladedauer (90% voll)

Ladespannung20,75 V DC

Ladetemperatur0° - 50° C

Max. Entladetemperatur.....5° - 50°C

Akku vor der ersten Anwendung aufladen!

Ladegerät:

U₁ = Eingangsspannung

f₁ = Eingangsfrequenz

P₁ = Eingangsleistung

U₂ = Ladespannung

I₂ = Max. Ladestrom

N_c = Anzahl der Akkuzellen

W = Gewicht

! Beachten Sie die Netzspannung! Siehe Typenschild Ladegerät!

5 Funktion des Gerätes

5.1 Übersicht

(A)

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 Einfülldeckel mit Belüftungsmembrane | 10 Griffmulden |
| 2 Einfüllsieb | 11 Regulierdüse |
| 3 Druckregler mit Ein/Aus-Schalter | 12 Sprührohr |
| 4 LED Anzeige | 13 Handventil mit integriertem Filter |
| 5 Drucksensor | 14 Schlauchleitung |
| 6 Akkupack | 15 Sprühmittelbehälter |
| 7 Pumpe und Motor | 16 Autom. Druckregelung |
| 8 Windkessel | 17 Flachstrahldüse |
| 9 Traggurt verstellbar mit Klick-System | 18 Desinfektionsdüse |

5.2 Leistungsdaten (Düseneinstellung Sprühen)

Druck (bar)	Dauer (h)	Ausbringmenge (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Einsatzdauer zu kurz? Arbeitsdruck verringern.

5.3 LED Fehleranzeige

LED-Anzeige wiederholt sich 10 x

- | | |
|------------------|---|
| 1x rot | Akkupack leer |
| 2x rot | Überhitzung der Elektronik – 15 min abkühlen lassen |
| 3x rot | Kein Druck/ wenig Druck – siehe Störungen beheben |
| 4x 5x rot | Automatisches Ausschalten (Nichtgebrauch/ Dauerbetrieb) |
| 6x rot | Fehler Drucksensor – Fachhändler kontaktieren |
| 7x rot | Überstrom/ Kurzschluss |
| 3x gelb | Eingestellter Druck nicht erreicht |

5.4 Inbetriebnahme

(B)

- Schlauch an Windkessel schrauben.
- Schlauch an Handventil schrauben.
- Sprührohr an Handventil schrauben.
- Akku einschieben.

5.5 Behälter befüllen

(C)



Ladezustand am Akkupack kontrollieren!

- Immer Einfüllsieb benutzen, 2/3 der Wassermenge einfüllen.
- Flüssiges Konzentrat dazugeben.



Pulver müssen vollständig gelöst sein!

- Mit Wasser auffüllen.
- Dichtungsring kontrollieren, Behälter verschließen.



Nur die benötigte Sprühmittelmenge ansetzen.

Mischangaben Hersteller beachten.

5.6 Bedienung

(D)

- Einstellen des Druckes
- Ladezustand kontrollieren

Warten bis die Pumpe ausschaltet.

- Sprühen

Der integrierte Drucksensor regelt die Pumpendrehzahl und schaltet die Pumpe ein und aus.

5.7 Düsenleistung

(E)

- Sprühen - 0 Umdrehungen
- Strahl - 2 Umdrehungen

5.8 Außerbetriebnahme

(F)



Restmittel fachgerecht und gemäß Herstellerangaben entsorgen!

- Leeren, mit sauberem Wasser spülen.
- Max. Druck einstellen, sprühen bis keine Flüssigkeit mehr austritt.



Düseneinstellung: Strahl!

- Sauberes Wasser nachfüllen, Gerät einschalten (max. Druck), sprühen bis keine Flüssigkeit mehr austritt.
- Düse reinigen.



Keine harten Gegenstände verwenden.

Nicht mit dem Mund durchblasen: Vergiftungsgefahr!

- Behälter immer leer, offen und frostgeschützt lagern.

Bei längerem Nichtgebrauch: vollgeladenen Akku vom Gerät getrennt lagern.

Parkposition:

a: Sprührohrhalterung

b: Düsenhalterung

Übersicht:

- | | |
|-------------------|---------------------------------|
| 1 Akkupack | 4 Warnanzeige |
| 2 Schiebesitz | 5 Taste der Kapazitätsanzeige |
| 3 Betriebsanzeige | 6 Kapazitäts- und Signalanzeige |

Inbetriebnahme:

Vergleichen Sie vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen!

Geräte wie dieses, die Gleichstrom erzeugen, könnten einfache Fehlerstromschutzschalter beeinflussen. Verwenden Sie Typ F oder besser, mit einem Auslösestrom von max. 30 mA.



Vor Inbetriebnahme des Ladegerätes sicherstellen, dass die Lüftungsschlitze frei sind. Mindestabstand zu anderen Gegenständen min. 5 cm!

Selbsttest:

→ Netzstecker einstecken.

Die Warnanzeige (4) und die Betriebsanzeige (3) leuchten nacheinander für ca. 1 Sekunde, der eingebaute Lüfter läuft für ca. 5 Sekunden.

Akkupack:

Vor der Benutzung den Akkupack (1) aufladen.

Laden Sie den Akkupack bei Leistungsabfall wieder auf.

Die optimale Aufbewahrungstemperatur liegt zwischen 10°C und 30°C. Die zulässige Ladetemperatur liegt zwischen 0 °C und 50 °C.

Li-Ion-Akkupacks haben eine Kapazitäts- und Signalanzeige (6):

→ Taste (5) drücken und der Ladezustand wird durch die LED-Leuchten angezeigt.

Blinkt eine LED-Leuchte, ist der Akkupack fast leer und muss wieder aufgeladen werden.

Bedienung:**Akkupack laden:**

→ Akkupack vollständig, bis zum Anschlag auf den Schiebesitz (2) aufschieben.



Die Betriebsanzeige (3) blinkt.

Erhaltungsladung:

Ist die Ladung beendet, schaltet das Ladegerät automatisch auf Erhaltungsladung um.

Der Akkupack kann im Ladegerät verbleiben und ist somit immer betriebsbereit.



Die Betriebsanzeige (3) leuchtet dauernd.

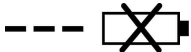
Störung:

- Warnanzeige (4) leuchtet dauernd.



Akkupack wird nicht geladen. Temperatur zu hoch/ zu niedrig. Liegt die Temperatur des Akkupacks zwischen 0 °C und 50 °C, beginnt der Ladevorgang automatisch.

- Warnanzeige (4) blinkt.



Akkupack defekt. Akkupack sofort aus dem Ladegerät entnehmen.

Akkupack wurde nicht richtig auf den Schiebesitz (2) aufgeschoben.

6 Pflege und Wartung

ROSANI Clean 15:

Regelmäßig kontrollieren und reinigen, bei Bedarf ersetzen:

- Alle Dichtungen.
- Filter (Handventil, Ansaugschlauch).
- Düse.

Ladegerät:

Reparaturen am Ladegerät dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

7 Fehlerbehebung

Symptom	Lösung
Motor läuft, kein Druck	Druck am Handventil ablassen
Motor läuft, Druck / Sprühleistung ungenügend	Filter reinigen / ersetzen Ansaugschlauch reinigen
Motor läuft nicht	Akkupack laden Sicherung ersetzen Elektrische Verbindungen überprüfen
Undicht	Muttern festziehen Briden nachquetschen Dichtung ersetzen

Kann die Störung nicht behoben werden, ist die Servicestelle zu kontaktieren. Wartungs- und Reparaturarbeiten nur durch geschultes Personal oder durch den Fachhändler und ausschließlich mit ROTHENBERGER-Originalteilen.

8 Kundendienst

Die ROTHENBERGER Kundendienst-Standorte stehen zur Verfügung, um Ihnen zu helfen (siehe Liste im Katalog oder online), und Ersatzteile und Kundendienst werden durch dieselben Standorte angeboten. Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler oder online über RO SERVICE+: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491
✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Entsorgung

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde.

Verbrauchte Wechselakkus nicht ins Feuer oder in den Hausmüll werfen. Ihr Fachhändler bietet eine umweltgerechte Alt-Akku-Entsorgung an.

Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

1	Safety Notes	11
1.1	Intended use.....	11
1.2	Special safety instructions	11
2	Safety regulations.....	12
2.1	Operation / Maintenance	12
2.2	Spraying agent	13
2.3	Unsuitable use.....	13
2.4	Transport.....	13
3	Technical Data ROSANI Clean 15	13
4	Technical Data charger and battery (G).....	14
5	Function of the Unit	14
5.1	Overview (A).....	14
5.2	Performance data (nozzle position spraying)	14
5.3	LED error display.....	14
5.4	Commissioning (B)	15
5.5	Fill tank (C).....	15
5.6	Operating (D).....	15
5.7	Nozzle capacity (E).....	15
5.8	Shut-down (F).....	15
5.9	Charger and battery (G).....	16
6	Care and Maintenance	17
7	Troubleshooting.....	17
8	Customer service.....	17
9	Disposal.....	17

Markings in this document:



Markings in this document!

This sign warns against the danger of personal injuries.



Caution!

This sign warns against the danger of property damage and damage to the environment.



Call for action

1.1 Intended use**ROSANI Clean 15:**

For use with disinfectants.

Not suitable for other solvents, acids and bases (bases).

Charger and battery:

The chargers are only suitable for charging ROTHENBERGER and CAS (Cordless Alliance System) battery packs.

This tool is not designed for use by persons with physical, sensory or mental disabilities, or with insufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or have received instructions on how to use the tool by this person.

Never attempt to charge batteries that are not rechargeable. Danger of explosion!

Battery packs marked with CAS are 100% compatible with CAS devices (Cordless Alliance System). To select the appropriate device, please contact your ROTHENBERGER dealer. Read the relevant instructions for the devices used.

1.2 Special safety instructions**Charger and battery:**

This charger is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 and above and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers. Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.

Supervise children during use, cleaning and maintenance. This will ensure that children do not play with the charger.

Do not charge non-rechargeable batteries.



Danger - electrical voltage!!



Only use the charger indoors!



Protect the charger from moisture!

Never allow children to use the machine. Children should be supervised to ensure that they do not play with the tool.

Keep children away from the battery charger and the working area!

Keep your battery charger out of reach of children!

Pull out the mains plug immediately if the battery charger starts to smoke or flames emerge!

Do not insert objects into the ventilation slots on the battery charger – there is a danger of electric shocks and short circuits!

Do not recharge a fully charged battery pack!



Protect battery packs from water and moisture!



Do not expose battery packs to naked flame!

Do not use faulty or deformed battery packs!

In areas with high metal dust exposure do not load any battery packs with AIR COOLED chargers.

Do not open battery packs!

Do not touch or short-circuit battery packs!



Slightly acidic, flammable fluid may leak from defective Li-ion battery packs!



If battery fluid leaks out and comes into contact with your skin, rinse immediately with plenty of water. If battery fluid leaks out and comes into contact with your eyes, wash them with clean water and seek medical attention immediately!

Transporting li-ion battery packs: The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements. When being transported by third parties (e.g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required. Only send the battery pack if the housing is intact and no fluid is leaking. Remove the battery pack from the machine for sending. Prevent the contacts from short-circuiting (e.g. by protecting them with adhesive tape).

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe possibly more detailed national regulations.

2 Safety regulations

Please read through the instructions for use carefully before using this sprayer for the first time. Please store the instructions for use in a safe place.

If the sprayer is passed on to a third party, the instructions for use must be passed on with it.

If the sprayer is used for purposes other than intended, operated incorrectly, not repaired by a professional, or manipulated, no liability will be accepted for any ensuing damage and the warranty will lapse.

The sprayer may only be operated by trained personnel.

Do not operate the sprayer in the event of drowsiness, physical discomfort, under the influence of drugs / alcohol / medicines, etc.

Non-observance of the safety instructions and warning notices can lead to injuries or death!

The sprayer may be subject to national regulations requiring regular inspection by designated bodies (Directive 2009 /128 /EC).

2.1 Operation / Maintenance

Wear safety goggles, safety gloves, protective clothing and breathing protection suitable for the substance to be sprayed.

Do not spray into the wind and do not use in strong wind conditions.

Do not apply more of the substance to be sprayed than is required for the area that is to be treated.

Every time before use, check that the sprayer is working correctly, for example by carrying out a functionality test using water.

After use, the sprayer must be emptied and cleaned.

Please avoid environmental pollution.

The sprayer must not be used if other people are in the work area. Do not spray straight at people or animals.

Maintenance and repair work may only be carried out by trained personnel or by a specialised dealer. Only original ROTHENBERGER-parts may be used.

Do not leave the sprayer in the sun. Heat and frost exposure can damage the sprayer.

Before filling, after use and before maintenance work, please discharge the residual pressure from the tank. Hold the discharge opening away from you during discharge.

2.2 Spraying agent

The disposal of spraying agent residues must be done according to the safety rules of the manufacturer of the spray.

Do not fill spray into unsuitable containers (bottles, tins, etc.). Sprayers and spray must be stored so that they cannot be reached by children or pets.

When handling spray, eating, drinking and smoking are only permitted after the protective clothing has been removed and the hands and face have been thoroughly cleaned (rinse the mouth).

Do not fill with highly flammable or combustible substances.

Please ensure that the substance you wish to use is suitable for this sprayer. Please contact our customer service if you have any doubt in this respect. Use spraying agent at your own risk. Observe the max. concentration indicated by the spraying agent manufacturer and the safety notes. Observe the safety data sheets. Observe the safety data sheets.

The variable composition of spray and variable operational conditions (concentration, temperature, pressure, etc.) affect the material resistance. The general information on the use are not binding recommendations. We cannot provide any guarantee for their correctness in individual cases.

2.3 Unsuitable use

Not suitable as / for: Flame treatment, eye wash, fire extinguisher, storage container for chemicals or highly flammable liquids with a flash point below 55 °C (label R10 / H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Transport

Always secure sprayer when transporting in a vehicle.

Transport in off mode and at atmospheric pressure.

3 Technical Data ROSANI Clean 15

Dimensions (L x W x H) 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Empty weight with battery pack..... 4.5 kg/ 9.9 lbs

Operating pressure 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Permissible operating temperature 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Fill capacity..... 15 l/ 4 US gal

Engine driven diaphragm pump 12 V DC

Mini plug-in fuse for car..... 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Noise pressure level (L_{pA}) < 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Sound power level (L_{WA}) < 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

The noise level during operation can exceed 85 dB (A). Wear hearing protection!

Vibration total value < 2,5 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

The Vibration Total Value quoted in these instructions and the quoted noise emission values were measured according to standardized measurement procedures and can be used to compare one electric power tool with another. They can also be used to make an initial estimate of the loading.



The quoted vibration and noise emissions can vary during actual use of the electric power tool dependent on the way in which the electric power tool is used, in particular what type of workpiece is being processed. Establish additional safety measures to protect the operator which are based upon an estimate of the vibration loading during the actual usage conditions (in doing so taking account of parts of the operating cycle, for example times in which the electric power tool is switched and those in which it is switched on but not running under load).

4 Technical Data charger and battery

(G)

Battery:

U = Voltage

C = Capacity

W = Weight

I_c = Charge current

t = Approx. charging time (90% full)

Charging voltage.....20,75 V DC

Charging temperature.. 0° - 50° C, 32° - 122° F

Max. discharging

temperature.5° - 50° C, 41° - 122° F

Recharge battery pack before first use!

Charger:

U₁ = Input voltage

f₁ = Input frequency

P₁ = Input power

U₂ = Charging voltage

I₂ = Max. charge current

N_c = No. of battery cells

W = Weight



Pay attention to the electrical outlet voltage! Check the label on the bottom of the charger!

5 Function of the Unit

5.1 Overview

(A)

- | | |
|--|---|
| 1 Filler cap with ventilation membrane | 10 Recessed grips |
| 2 Tank strainer | 11 Adjustable nozzle |
| 3 Pressure controller with ON/OFF switch | 12 Spray tube |
| 4 LED display | 13 Trigger valve with integrated filter |
| 5 Pressure sensor | 14 Hose |
| 6 Battery pack | 15 Spray liquid tank |
| 7 Pump and motor | 16 Autom. Pressure regulation |
| 8 Air chamber | 17 Fanjet nozzle |
| 9 Adjustable carrying belt with click system | 18 Disinfection nozzle |

5.2 Performance data (nozzle position spraying)

Pressure (bar)	Duration (h)	Application amount (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Usage period too short? Reduce working pressure.

5.3 LED error display

LED display repeats 10 ×

- 1x red** Battery pack empty
- 2x red** Electronics overheating – Allow to cool down for 15 mins
- 3x red** No pressure / low pressure – see troubleshooting
- 4x 5x red** Automatic switch-off (non-use / continuous operation)
- 6x red** Pressure sensor fault (contact specialist dealer)
- 7x red** Overcurrent / Short circuit
- 3x yellow** Set pressure not achieved

5.4 Commissioning

(B)

- Screw hose onto air chamber.
- Screw hose onto trigger valve.
- Screw spray tube onto trigger valve.
- Push in battery.

5.5 Fill tank

(C)



Check charge status on the battery!

- Always use tank strainer fill in 2/3 of the amount of water.
- Add liquid concentrate.



Powder must have dissolved completely!

- Fill up with water.
- Check gasket ring. Close tank.



Only use the amount of substance required.

Observe manufacturers mixing instructions.

5.6 Operating

(D)

- Set pressure.
- Check charging condition.

Wait until the pump switches off.

- Spray

The integrated pressure sensor regulates the pump speed and switches the pump on and off.

5.7 Nozzle capacity

(E)

- Spraying - 0 turn
- Jet - 2 turns

5.8 Shut-down

(F)



Dispose in a correct way of residue and according to the manufacturer's indications.

- Empty, rinse with clean water.
- Set max. Pressure, spray until no more liquid comes out.



Nozzle setting: Jet.

- Fill with clear water, switch on the device (max. pressure), spray until no more liquid comes out.
- Clean nozzle.



Do not use hard objects.

Do not blow through with your mouth: risk of poisoning!

- Always store tank empty, open and protected from frost.

If not in use for a longer period of time: store the fully charged battery separately from the appliance.

Park position:

a: Spray tube holder

b: Nozzle holder

Overview:

- | | |
|---------------------|---------------------------------|
| 1 Battery pack | 4 Warning display |
| 2 Sliding seat | 5 Capacity indicator button |
| 3 Operation display | 6 Capacity and signal indicator |

Start of operation

Before plugging in, check to see that the rated mains voltage and mains frequency, as specified on the rating label, match your power supply!

Devices such as this one, which generate direct current, may have an effect on basic residual-current circuit breakers. Use type F or better, with a release current of max. 30 mA.



Before commissioning the charger, ensure that the air slots are free. Minimum distance to other objects is 5 cm/ 2"!

Self-test:

→ Insert mains supply plug.

The warning display (4) and the operating indicator (3) light up one after the other for approx. 1 second and the installed fan runs for approx. 5 seconds.

Battery pack:

Charge the battery pack before use (1).

If performance diminishes, recharge the battery pack.

The ideal storage temperature is between 10°C / 50° F and 30°C / 86° F. The permissible storage temperature is between 0°C and 50°C / 32° - 122° F.

Li-ion battery packs have a capacity and signal indicator: (6)

→ Press the button (5), the LEDs indicate the charge level.

If one LED is flashing, the battery pack is almost flat and must be recharged.

Handling**Charging battery pack:**

→ Push the battery pack completely to the stop on the sliding seat (2).



The operating indicator (3) flashes.

Conservation charge:

Once the charging process has finished, the battery charger automatically switches to conservation mode.

The battery pack can remain in the battery charger and is therefore always ready for use.



The operating display (3) lights up continuously.

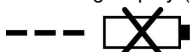
Fault:

- Warning display (4) lights up continuously.



Battery pack is not charged. Temperature too high/ too low. When the temperature of the battery pack is between 0 °C and 50 °C / 32° - 122° F, the charging process begins automatically.

- Warning display (4) flashes.



Battery pack is defective. Remove the battery pack immediately from the charger.

The battery pack was not pushed correctly onto the sliding seat (2).

6 Care and Maintenance

ROSANI Clean 15:

Check and clean regularly, if necessary replace:

- All gaskets.
- Filters (trigger valve, suction hose).
- Nozzle.

Charger:

Repairs to the charger must only be carried out by qualified electricians.

If the mains connection cable of this tool is damaged, in order to prevent endangering personnel and property it must be replaced by the manufacturer, or the Customer Service of the manufacturer, or a similarly qualified person.

7 Troubleshooting

Symptom	Solution
Motor is running, no pressure	Release pressure at the trigger valve
Motor is running, pressure / poor spray pattern	Clean / replace filter Clean / replace suction hose
Motor not running	Charge battery pack Replace fuse Check electrical connections
Leaking	Tighten screws Squeeze cable clips to fit Replace gasket

If the fault cannot be remedied, contact your service point. Maintenance and repair works may only be carried out by trained staff or specialist dealers and exclusively with ROTHENBERGER original parts.

8 Customer service

The ROTHENBERGER service locations are available to help you (see listing in catalog or online) and replacement parts and service are also available through these same service locations. Order your accessories and spare parts from your specialist retailer or using RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Disposal

Components of the unit are recyclable material and should be put to recycling. For this purpose registered and certified recycling companies are available. For an environmental friendly disposal of the non-recyclable parts (e.g. electronic waste) please contact your local waste disposal authority.

Old batteries can be taken to your specialist dealer who will dispose of them in conformity with environmental regulations.

For EU countries only:



Do not dispose of electric tools with domestic waste. In accordance with European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation as national law, electric tools that are no longer serviceable must be collected separately and utilised for environmentally compatible recycling.

1	Consignes de sécurité	19
1.1	Utilisation conforme aux dispositions	19
1.2	Instructions de sécurité	19
2	Consignes de sécurité	20
2.1	Manipulation / Entretien	20
2.2	Agent de pulvérisation	21
2.3	Utilisation inadéquate	21
2.4	Transport	21
3	Données techniques ROSANI Clean 15	21
4	Données techniques chargeur et accumulateur (G)	22
5	Fonctionnement de l'appareil	22
5.1	Vue d'ensemble (A)	22
5.2	Données de performance (pulvérisation de position de buse)	22
5.3	LED error display	23
5.4	Mise en marche (B)	23
5.5	Remplir le récipient (C)	23
5.6	Utilisation (D)	23
5.7	Performance de buse (E)	23
5.8	Mise hors service (F)	23
5.9	Chargeur et Accumulateur (G)	24
6	Entretien et révision	25
7	Dépannage	25
8	Service à la clientèle	25
9	Elimination des déchets	26

Pictogrammes contenus dans ce document:



Danger!

Ce pictogramme signale un risque de blessure pour les personnes.



Attention!

Ce pictogramme signale un risque de dommage matériel ou de préjudice pour l'environnement.



Nécessité d'exécuter une action

1.1 Utilisation conforme aux dispositions

ROSANI Clean 15:

Pour une utilisation avec des désinfectants.

Ne convient pas aux autres solvants, acides et bases (bases).

Chargeur et Accumulateur:

Les chargeurs sont uniquement prévus pour charger des batteries de ROTHENBERGER et CAS (Cordless Alliance System).

Cet outil ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles reçoivent des instructions sur l'utilisation de l'outil.

Ne jamais essayer de charger des piles non rechargeables. Danger d'explosion!

Les batteries portant la mention CAS sont 100 % compatibles avec les appareils CAS (Cordless Alliance System). Pour le choix des appareils corrects, veuillez Vous adresser à votre revendeur. Observez les notices d'utilisation des appareils utilisés.

1.2 Instructions de sécurité

Chargeur et Accumulateur:

Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation. Sinon, il existe un risque de blessures et d'utilisation inappropriée.

Ne laissez pas les enfants sans surveillance lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien. Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.

Ne rechargez pas de piles non rechargeables.



Attention : risque de choc électrique!!



Ce chargeur doit exclusivement être utilisé à l'intérieur!



Protégez le chargeur contre l'humidité!

Ne jamais laisser les enfants utiliser l'appareil. Les enfants doivent être mis sous surveillance pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'outil.

Eloignez les enfants du chargeur et de la zone de travail.

Rangez votre chargeur à un endroit inaccessible aux enfants!

En cas de dégagement de fumées ou d'un feu à l'intérieur du chargeur, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation!

N'introduisez pas d'objets dans les fentes d'aération du chargeur – risque d'électrocution ou de court-circuit!

Ne pas recharger un bloc batterie entièrement chargé!



Protéger les blocs batteries de l'humidité!



Ne pas exposer les blocs batteries au feu!

Ne pas utiliser de blocs batteries défectueux ou déformés !

Ne pas recharger des batteries avec les chargeurs AIR COOLED dans les zones avec une présence importante de poussières métalliques.

Ne pas ouvrir les blocs batteries !

Ne jamais toucher ni court-circuiter entre eux les contacts d'un bloc batterie!



Un bloc batterie défectueux Li-Ion peut occasionner une fuite de liquide légèrement acide et inflammable!



En cas de fuite d'acide d'accumulateur et de contact avec la peau, rincer immédiatement à grande eau. En cas de projection dans les yeux, les laver à l'eau propre et consulter immédiatement un médecin !

Transport de blocs batteries Li-Ion : Les batteries Lithium-ion sont soumises aux règlements de transport des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les batteries par voie routière sans mesures supplémentaires. Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

2 Consignes de sécurité

Lisez attentivement les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

Conservez l'appareil dans un endroit sûr.

En cas de cession à des tiers, il faudra obligatoirement leur remettre les instructions d'utilisation.

Si l'appareil est détourné de sa fonction, n'est pas réparé correctement ou s'il est manipulé, aucune responsabilité n'est assumée aux utilisateurs directs et le recours en garantie est annulé.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes formées à ce titre.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

La non observation des indications de sécurité et d'avertissement peut entraîner des blessures ou la mort de personnes!

L'appareil peut être soumis à des dispositions nationales pour un contrôle régulier par les organismes désignés (directive 2009/128/CE).

2.1 Manipulation / Entretien

Porter des lunettes de sécurité, gants de sécurité, vêtements de protection tels que masque respiratoire appropriés.

Ne jamais pulvériser contre la direction du vent ou quand le vent souffle trop fort.

Ne pas verser davantage de produit de pulvérisation que ce qui est nécessaire pour la surface à traiter.

Avant chaque utilisation, s'assurer que l'appareil fonctionne correctement, par exemple par un test de fonctionnement avec de l'eau.

L'appareil doit être vidé après chaque usage et nettoyé en veillant à ne pas polluer l'environnement.

Ne pas utiliser l'appareil si d'autres personnes se trouvent dans le périmètre de travail ; ne pas diriger contre des personnes ou des animaux.

Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par du personnel formé ou par le revendeur. Il faudra exclusivement utiliser des pièces de rechange ROTHENBERGER-d'origine.

L'appareil ne doit pas être exposé au rayonnement du soleil. Les effets de la chaleur et du gel peuvent endommager l'appareil.

Avant le remplissage, après l'utilisation et avant d'effectuer des opérations de maintenance, évacuer toute pression résiduelle du réservoir en maintenant l'orifice d'échappement éloignée du corps.

2.2 Agent de pulvérisation

L'élimination des excès de liquides à pulvériser doit se faire selon les règles de sécurité du fabricant du pulvérisation.

Ne pas remplir des produits de pulvérisation dans des récipients (bouteilles, boîtes etc.) inadaptés. Conserver les produits de pulvérisation de sorte qu'ils ne peuvent pas être atteints par des enfants ou animaux.

Durant toute manipulation de pulvérisation, manger, boire et fumer n'est permis qu'après avoir enlevé le vêtements de protection et après avoir nettoyé soigneusement les mains et le visage (rincer la bouche).

Ne pas remplir des substances facilement inflammables ou combustibles.

Assurez-vous que le produit souhaité est approprié pour cet appareil. En cas de doute, contactez le service client. L'utilisation de produits pulvérisés est à vos propres risques. Respectez les concentrations maximales et les consignes de sécurité indiquées par le fabricant du produit de pulvérisation. Observez la fiche de données de sécurité.

La composition différente liquides de pulvérisation et des conditions d'utilisation différentes (concentration, température, pression etc.) affectent la résistance des matériaux. Les indications d'utilisation sont des recommandations non contraignantes. Nous ne pouvons pas garantir leur exactitude dans des cas particuliers.

2.3 Utilisation inadéquate

Ne pas utiliser pour: passage à la flamme, douche oculaire, extincteurs, conteneurs de stockage pour produits chimiques, liquides facilement inflammables avec un point d'éclair inférieur à 55 °C (marquage R10 / H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Transport

Toujours caler l'appareil pendant le transport par des véhicules. Transporter en état éteint et hors pression.

3 Données techniques ROSANI Clean 15

Dimensions (L x l x H)..... 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Poids à vide avec bloc batterie 4.5 kg/ 9.9 lbs

Pression de service 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Température de service admissible 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Capacité nominale 15 l/ 4 US gal

Moteur avec pompe à membranes..... 12 V DC

Fusible électrique miniature 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Niveau de pression acoustique (L_{pA}) < 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Niveau d'intensité acoustique (L_{WA})< 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Pendant le travail le niveau de bruit peut dépasser 85 dB (A). Porter un casque de protection acoustique!

Valeur totale des vibrations.....< 2,5 m/s² | $K = 1,5\text{m/s}^2$

La valeur des vibrations totales déclarée dans ces instructions et la valeur d'émission sonore déclarée ont été mesurées grâce à une procédure normalisée et elles peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre. Elles peuvent également servir à l'évaluation préliminaire de l'exposition.



La valeur des vibrations et d'émission sonore déclarées peuvent différer des valeurs réelles pendant l'utilisation de l'outil électrique, en fonction de la manière dont l'outil est utilisé, et particulièrement du type de pièce traité. Déterminez les mesures de sécurité supplémentaires servant à protéger l'opérateur par une estimation de l'exposition aux vibrations en conditions réelles d'utilisation (toutes les composantes du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte, comme la durée pendant laquelle l'outil électrique est arrêté et quand il fonctionne au ralenti).

4 Données techniques chargeur et accumulateur

(G)

Accumulateur:

U = Tension

C = Capacité nominale

W = Poids

Ic = Courant de charge

t = Temps de charge (90%)

Tension de charge20,75 V DC

Température de charge0° - 50° C

Température de déchargement max. ...5° - 50° C

Recharger entièrement l'accumulateur avant la ère utilisation!

Chargeur:

U1 = Tension d'entrée

f1 = Fréquence d'entrée

P1 = Puissance d'entrée

U2 = Tension de charge

I2 = Courant de charge max

Nc = Nombre cellules de batteries

W = Poids

! Tenir compte de la tension du réseau!
• Voir la plaque signalétique du chargeur!

5 Fonctionnement de l'appareil

5.1 Vue d'ensemble

(A)

- | | | | |
|---|--|----|-----------------------------------|
| 1 | Couvercle de remplissage avec membrane de ventilation | 10 | Evidements |
| 2 | Filtre de remplissage | 11 | Buse réglable |
| 3 | Régulateur de pression avec bouton Marche/Arrêt | 12 | Lance de pulvérisation |
| 4 | Affichage LED | 13 | Poignée avec filtre intégré |
| 5 | Capteur de pression | 14 | Tuyau flexible |
| 6 | Bloc batterie | 15 | Récipient de liquide à pulvériser |
| 7 | Pompe et moteur | 16 | Réglage autom. de la pression |
| 8 | Réservoir d'air | 17 | Buse à jet plat |
| 9 | Bretelles réglables avec système de fermeture par clic | 18 | Buse de désinfection |

5.2 Données de performance (pulvérisation de position de buse)

Pression (bar)	Durée (h)	Quantité d'épandage (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Durée d'utilisation trop courte? Réduire la pression de travail.

5.3 LED error display

Affichage LED se répète 10 x

- 1x rouge** Bloc batterie vide
- 2x rouge** Surchauffe de l'électronique – Laisser refroidir pendant 15 min
- 3x rouge** Pas de pression / pression insuffisante – voir réparer les dysfonctionnements
- 4x 5x rouge** Arrêt automatique (non utilisation / fonctionnement continu)
- 6x rouge** Défaut capteur de pression (contacter le revendeur)
- 7x rouge** Surintensité / Court-circuit
- 3x jaune** Pression réglée n'est pas atteinte

5.4 Mise en marche

(B)

- Visser la conduite flexible sur le réservoir d'air.
- Visser le tuyau flexible sur la poignée.
- Visser la lance de pulvérisation sur le poignée.
- Insérez la batterie.

5.5 Remplir le récipient

(C)

 Contrôler l'état de charge sur la batterie!

- Toujours utiliser le filtre de remplissage. Remplir 2/3 de la quantité d'eau.
- Ajouter le concentré liquide.

 La poudre doit être entièrement dissoute!

- Remplir avec de l'eau.
- Contrôler la bague d'étanchéité. Fermer le récipient.



Préparer uniquement la quantité de liquide requise.
Respecter les indications de mélange du fabricant.

5.6 Utilisation

(D)

- Ajuster la pression
- Contrôler l'état de charge

Attendre jusqu'à ce que la pompe s'arrête.

- Pulvériser

Le capteur de pression intégré est destiné à contrôler la vitesse de la pompe et à mettre en marche et arrêter la pompe.

5.7 Performance de buse

(E)

- Pulvérisation - 0 tour
- Jet - 2 tours

5.8 Mise hors service

(F)



Éliminer les résidus selon les prescriptions en vigueur et en respectant les indications du fabricant.

- Vider, rincer à l'eau claire.
- Régler la pression maximale, pulvériser jusqu'à ce plus de liquide sort.



Position de la buse: Jet.

- Remplir avec de l'eau claire, mettre l'appareil en marche (pression max.), pulvériser jusqu'à ce plus de liquide sort.
- Nettoyer la buse.



Ne pas utiliser des objets rigides.

Ne pas souffler dedans avec la bouche: risque d'empoisonnement!

→ Entreposer le récipient toujours vide, ouvert et à l'abri du gel.

En cas de non utilisation prolongée: entreposer la batterie complètement rechargée et séparée de l'appareil.

Position de rangement:

a: Support pour lance de pulvérisation

b: Support de buse

5.9 Chargeur et Accumulateur

(G)

Vue d'ensemble:

- | | |
|-----------------------|--|
| 1 Bloc batterie | 4 Témoin d'alerte |
| 2 Logement coulissant | 5 Touche de l'indicateur de capacité |
| 3 Témoin de contrôle | 6 Indicateur de capacité et de signalisation |

Mise en marche:



Avant la mise en service, comparez si la tension secteur et la fréquence secteur indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux caractéristiques de votre réseau de courant!

Les appareils comme celui-ci, qui génèrent du courant continu, pourraient influencer des disjoncteurs différentiels simples. Utilisez un type F, ou mieux, avec un courant de déclenchement max. de 30 mA..



Avant de mettre le chargeur en service, s'assurer que les fentes d'aération sont bien dégagées. Respecter une distance minimale de 5 cm par rapport à tout autre objet!

Autotest:

→ Brancher le cordon d'alimentation.

Le témoin d'avertissement (4) et le témoin de service (3) s'allument successivement pendant env. 1 seconde et le ventilateur intégré fonctionne pendant env. 5 secondes.

Bloc batterie :

Charger le bloc batterie (1) avant utilisation.

En cas de baisse de puissance, recharger le bloc batterie.

La température de stockage optimale se situe entre 10 °C et 30 °C. La température de charge admissible se situe entre 0 °C et 50 °C.

Les **blocs batteries Li-Ion** sont pourvus d'un indicateur de capacité et de signalisation (6) :

→ Presser la touche (5) pour afficher l'état de charge par le biais des voyants DEL.

Si un voyant DEL clignote, le bloc batterie est presque épuisé et doit être rechargé

Maniement

Charge du bloc batterie:

→ Insérer le bloc batterie entièrement, jusqu'en butée, dans le logement coulissant (2).



Le témoin de fonctionnement (3) clignote.

Mode entretien:

A la fin de l'opération de charge, le chargeur commute automatiquement sur le mode d'entretien.

Le bloc batterie peut rester dans le chargeur et sera ainsi opérationnel à tout moment.



Le témoin de contrôle (3) s'allume en fixe.

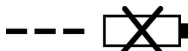
Dépannage:

- Le témoin d'avertissement (4) est allumé en permanence.



Le bloc batterie n'est pas chargé. Température trop élevée / trop basse. Si la température du bloc batterie se situe entre 0 °C et 50 °C, le processus de charge débute automatiquement.

- Le témoin d'avertissement (4) clignote.



Bloc batterie défectueux. Retirer immédiatement le bloc batterie du chargeur.

Le bloc batterie n'a pas été inséré correctement dans le logement coulissant (2).

6 Entretien et révision

ROSANI Clean 15:

Contrôler et nettoyer à des intervalles réguliers, remplacer le cas échéant:

- Tous les joints.
- Filtre (poignée, tuyau d'aspiration).
- Buse.

Chargeur:

Les travaux de réparation sur le chargeur ne doivent être effectués que par un spécialiste!

Au cas où le cordon d'alimentation électrique de cet outil serait endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification comparable afin d'éviter tout risque.

7 Dépannage

Symptôme	Solution
Moteur tourne, pas de pression	Relâcher la pression à la poignée
Moteur tourne, mauvaise pression / puissance de pulvérisation	Nettoyer / remplacer le filtre Nettoyer / remplacer la conduite d'aspiration
Moteur ne tourne pas	Charger la bloc batterie Remplacer le fusible Contrôler les raccordements électriques
Pas étanche	Serrer les écrous Resserrer les brides Remplacer le joint

S'il n'est pas possible de réparer le dysfonctionnement, il faut contacter le service après-vente.

Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par du personnel formé ou par le revendeur et exclusivement avec des pièces d'origine ROTHENBERGER.

8 Service à la clientèle

Les centres de service clientèle ROTHENBERGER sont disponibles pour vous aider (voir la liste dans le catalogue ou en ligne) et pour le remplacement des pièces, ainsi que pour la révision.

Commandez vos accessoires et pièces de rechange auprès de votre revendeur spécialisé ou RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

Certaines pièces de l'appareil sont recyclables et peuvent donc faire l'objet d'un traitement de recyclage. Des entreprises de recyclage agréées et certifiées sont disponibles à cet effet. Renseignez-vous auprès de votre administration de déchets compétente pour l'élimination non polluante des pièces non recyclables (par ex. déchets électroniques).

Ne pas jeter les accus interchangeables usés dans le feu ou dans les ordures ménagères. Votre revendeur spécialisé propose une élimination des anciens accus conforme à l'environnement!

Pour les pays européens uniquement:



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent faire l'objet d'une collecte sélective ainsi que d'un recyclage respectueux de l'environnement.

1	Indicaciones de seguridad	28
1.1	Utilización exclusiva con los fines especificados	28
1.2	Instrucciones relativas a la seguridad	28
2	Disposiciones de seguridad.....	29
2.1	Manejo / Mantenimiento	29
2.2	Sgente de pulverizacion	30
2.3	Uso inadecuado	30
2.4	Transporte	30
3	Datos técnicos ROSANI Clean 15	30
4	Datos técnicos cargador y acumulador (G)	31
5	Función del aparato	31
5.1	Vista general (A).....	31
5.2	Datos de rendimiento (posición de la boquilla de pulverización)	31
5.3	Indicación de error LED	31
5.4	Puesta en marcha (B).....	32
5.5	Llenar el depósito (C)	32
5.6	Uso (D).....	32
5.7	Rendimiento de la tobera (E).....	32
5.8	Puesta fuera de servicio (F).....	32
5.9	Cargador y Acumulador (G).....	33
6	Cuidado y mantenimiento	34
7	Resolución de problemas.....	34
8	Atención al cliente	34
9	Eliminación.....	34

Marcaciones en este documento:



Peligro!

Este símbolo avisa de que el usuario corre peligro de lesionarse.



Atención!

Este símbolo avisa de que hay peligro de causar daños materiales o medioambientales.



Requerimiento de actuar

1.1 Utilización exclusiva con los fines especificados

ROSANI Clean 15:

Para usar con desinfectantes.

No es adecuado para otros solventes, ácidos y bases (bases).

Cargador y Acumulador:

Los dispositivos de carga son para cargar exclusivamente baterías de ROTHENBERGER y CAS (Cordless Alliance System).

Esta herramienta no está pensada para ser utilizada por personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales o que no tengan la experiencia y/o los conocimientos debidos, a menos que sean vigilados por una persona encargada de su seguridad o que hayan recibido de ésta instrucciones sobre la utilización de la herramienta.

No intente en ningún caso cargar baterías no recargables. ¡Existe peligro de explosión!

Con las baterías con marcación CAS se logra la compatibilidad al 100 % con los dispositivos CAS (Cordless Alliance System). Para elegir el aparato correcto consulte a su vendedor. Observe los manuales de uso de los aparatos usados.

1.2 Instrucciones relativas a la seguridad

Cargador y Acumulador:

Este cargador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos. Este cargador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura del cargador y entendido los peligros inherentes. En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.

Vigile a los niños durante la utilización, la limpieza y el mantenimiento. Así se asegura, que los niños no jueguen con el cargador.

No cargue baterías no recargables.



Aviso ante una tensión eléctrica peligrosa!!



Utilice el cargador únicamente en lugares cerrados!



Mantenga el cargador alejado de la humedad!

Bajo ningún concepto está permitido que los niños utilicen la herramienta.

Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con la herramienta.

Mantenga a los niños fuera del alcance del cargador y de su zona de trabajo.

Guarde el cargador fuera del alcance de los niños.

En caso de emisión de humos o de fuego, desconecte inmediatamente el cargador de la red eléctrica.

No sitúe ningún objeto en la rejilla de ventilación del cargador, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica o un cortocircuito.

No recargue un acumulador completamente cargado!



Mantenga los acumuladores alejados de la humedad!



No ponga el acumulador en contacto con el fuego!

No use acumuladores defectuosos o deformados.

No cargar baterías utilizando cargadores AIR COOLED en zonas con alta concentración de polvo metálico.

No abra el acumulador.

No toque ni ponga en cortocircuito los contactos de la batería!



De los acumuladores de litio defectuosos puede llegar a salir un líquido ligeramente ácido e inflamable!



En caso de que salga algo del líquido del acumulador y entre en contacto con la piel, lavar inmediatamente con agua abundante. En caso de contacto del líquido con los ojos, lavarlos con agua limpia y acudir inmediatamente a un centro médico!

Transporte de acumuladores de Li-Ion: Los acumuladores de iones de litio incorporados están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Los acumuladores pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones. En el envío por terceros (p. ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío. Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje. Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

2 Disposiciones de seguridad

Antes de poner en marcha este aparato, debe leer atentamente las instrucciones de uso.

Guarde las instrucciones en un lugar seguro.

En caso de entregar el aparato a terceros, también deberá dar las instrucciones de uso.

Si el aparato se usa para fines distintos a los previstos, se opera inadecuadamente, no es reparado por un técnico o se manipula, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan y se extinguirá la garantía.

El aparato debe ser operado únicamente por personal debidamente capacitado.

No se debe operar el aparato en caso de somnolencia, malestar físico, bajo los efectos de drogas / alcohol / medicamentos, etc.

Le non-respect des indications de sécurité peuvent entraîner des blessures ou la mort de personnes!

El aparato puede estar sujeto a normativas nacionales sobre la inspección periódica por parte de órganos designados (Directiva 2009 /128 /CE).

2.1 Manejo / Mantenimiento

Debe llevar gafas de seguridad, guantes de protección, ropa de protección y mascarilla que sean adecuados para el producto de pulverización.

No pulverizar contra el viento ni en caso de fuerte viento.

No aplicar más producto de pulverización del necesario para la superficie a tratar.

Antes de cada uso, asegúrese de que el aparato funcione correctamente, por ejemplo, mediante una prueba de funcionamiento con agua.

El aparato se debe vaciar y limpiar tras el uso, no debiéndose contaminar el medio ambiente.

No utilizar el aparato si hay otras personas en el área de trabajo; no pulverizar contra personas o animales.

Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por personal debidamente capacitado o por el distribuidor. Se deben utilizar exclusivamente piezas originales ROTHENBERGER.

No dejar el aparato bajo el sol. El calor y las heladas pueden dañar el aparato.

Antes de llenar el aparato, tras su uso y antes de realizar trabajos de mantenimiento, purgar la presión residual del depósito, manteniendo la apertura de purga alejada del cuerpo.

2.2 Sgente de pulverización

La eliminación de agente de pulverización debe realizarse de acuerdo con las normas de seguridad del fabricante del pulverizar.

No verter los productos químicos en recipientes inadecuados (botellas, latas, etc.). Guardar los aparatos y los productos químicos de tal modo que queden fuera del alcance de los niños y animales domésticos.

Cuando se manipulan pulverizar, solo se permite comer, beber y fumar después de quitarse la ropa protectora y de limpiar bien las manos y la cara (enjuagarse la boca).

No se deben introducir sustancias inflamables o combustibles.

Asegúrese de que el producto deseado sea adecuado para este aparato. Si tiene alguna duda al respecto, póngase en contacto en el servicio de atención al cliente. El uso del aerosol se realiza bajo su propio riesgo. Siga las instrucciones de concentración máxima y seguridad proporcionadas por el fabricante del aerosol. Observe la información contenida en las hojas de datos de seguridad.

La composición diferente de las sustancias pulverización y las condiciones de uso diferentes (concentración, temperatura, presión, etc.) influyen en la resistencia del material. Las indicaciones de uso deben interpretarse como recomendaciones no vinculantes. No podemos asumir garantía alguna por su corrección en casos individuales.

2.3 Uso inadecuado

No se debe utilizar para: chamuscado, lavado de ojos, extintores, depósitos de almacenamiento de productos químicos, líquidos ligeramente inflamables con un punto de inflamación inferior a 55 °C (marcado R10 / H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Transporte

El aparato siempre se debe asegurar al transportarlo en un vehículo. Se debe transportar apagado y sin presión.

3 Datos técnicos ROSANI Clean 15

Medidas (Long.xAnch.xAlt) 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Peso en vacío con batería 4.5 kg/ 9.9 lbs

Presión de servicio 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Temperatura de servicio admisible 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Contenido del relleno 15 l/ 4 US gal

Bomba de membrana del motor 12 V DC

Minifusible de automóvil 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Nivel de presión sonora (L_{pA}) < 70 dB (A) † K_{pA} 3 dB (A)

Nivel de potencia acústica (L_{WA}) < 83 dB (A) † K_{WA} 3 dB (A)

El nivel sonoro durante el trabajo puede sobrepasar 85 dB (A). ¡Utilizar protector auditivo!

Valor total de la vibración < 2,5 m/s² † $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Los valores de emisión de ruidos y los valores totales de oscilación indicados en estas instrucciones y se han medido conforme a un procedimiento estandarizado y pueden utilizarse para

comparar una herramienta eléctrica con otra. También pueden utilizarse para una evaluación temporal de la carga.



Las emisiones de oscilación y ruido pueden variar durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo de cómo se utilice esta y, especialmente, de qué tipo de pieza se esté trabajando. Establezca las medidas de seguridad adicionales para la protección del usuario, basadas en una evaluación de la carga de oscilación durante las condiciones de utilización reales (para ello, deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los tiempos durante los cuales la herramienta está apagada y aquellos durante los cuales está encendida pero sin carga).

4 Datos técnicos cargador y acumulador (G)

Acumulador:

U = Tensión

C = Amperaje

W = Peso

Ic = Corriente de carga

t = Tiempo de carga (90%)

Tensión de carga.....20,75 V DC

Temperatura de carga0° - 50° C

Temp. de descarga máx.5° - 50° C

Cargar la batería completamente primer uso!

Cargador:

U1 = Tensión de entrada

f1 = Potencia de entrada

P1 = Potencia de entrada

U2 = Tensión de carga

I2 = Corriente de carga máx

Nc = N° de celdas

W = Peso

! ¡Preste atención a la tensión de red! Antes del véase la placa de características del cargador!

5 Función del aparato

5.1 Vista general (A)

- | | |
|---|--|
| 1 Tapa de llenado con malla y membrana | 10 Agarres |
| 2 Malla de llenado | 11 Tobera de regulación |
| 3 Regulador de presión con interruptor ON/OFF | 12 Manguera de pulverización |
| 4 Indicación LED | 13 Válvula de mano con filtro integrado |
| 5 Sensor de presión | 14 Manguera |
| 6 Batería | 15 Depósito de producto de pulverización |
| 7 Bomba y motor | 16 Regulación autom. de la presión |
| 8 Cámara de aire | 17 Tobera de chorro en abanico |
| 9 Correa de transporte con sistema de clic | 18 Boquilla de desinfección |

5.2 Datos de rendimiento (posición de la boquilla de pulverización)

Presión (bar)	Duración (h)	Caudal (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

¿Duración demasiado breve? Reducir la presión de servicio.

5.3 Indicación de error LED

El indicador LED se repite 10 x

- | | |
|-------------------|---|
| 1x rojo | Batería vacía |
| 2x rojo | Sobrecalentamiento del sistema electrónico – Dejar enfriar 15 minutos |
| 3x rot | No hay presión / Poca presión – Véase solución averías |
| 4x 5x rojo | Desconexión automática (sin uso / operación continua) |
| 6x rojo | Error del sensor de presión (ponerse en contacto con el distribuidor) |

- 7x rojo** Sobrecorriente / Cortocircuito
3x amarillo No se alcanza la presión ajustada

5.4 Puesta en marcha (B)

- Atornillar la manguera a la cámara de aire.
- Atornillar la manguera a la válvula de mano.
- Atornillar la manguera de pulverización a la válvula de mano.
- Inserte la batería.

5.5 Llenar el depósito (C)



Verifique el estado de carga de la batería!

- Utilizar siempre la malla de llenado Introducir 2/3 de la cantidad de agua.
- Añadir el concentrado líquido.



El polvo debe estar completamente disuelto!

- Acabar de llenar con agua.
- Comprobar el anillo de obturación. Cerrar el depósito.



Poner solo la cantidad necesaria de producto de pulverización.
Tener en cuenta las indicaciones de mezcla del fabricante.

5.6 Uso (D)

- Ajustar la presión
 - Comprobar el estado de carga
- Esperar hasta que la bomba se apague.
- Pulverizar
- El sensor de presión integrado regula la velocidad de la bomba y apaga/enciende la bomba.

5.7 Rendimiento de la tobera (E)

- Pulverización - 0 rev.
- Chorro - 2 rev.

5.8 Puesta fuera de servicio (F)



Desechar los residuos de forma profesional y conforme a las indicaciones del fabricante.

- Vaciar, lavar con agua limpia.
- Ajuste la presión máxima, pulverizar hasta que no salga líquido.



Ajuste de la boquilla: Chorro.

- Rellene agua limpia, encienda el dispositivo (presión máxima), pulverizar hasta que no salga líquido.
- Limpiar la tobera.



No utilizar objetos duros.

No purgar con la boca: ¡Peligro de intoxicación!

- Guardar el aparato siempre vacío, abierto y protegido contra heladas.
- Esvaziar siempre o recipiente, abrir e almacenar protegido contra geada.

Posición de estacionamiento:

- a: Soporte para manguera de pulverización
b: Soporte para tobera

Vista general:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| 1 Acumulador | 4 Indicador de aviso |
| 2 Asiento corredizo | 5 Botón del indicador de capacidad |
| 3 Indicador de servicio | 6 Indicador de capacidad y de señal |

Puesta en marcha:

Antes de la puesta en marcha, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación se corresponden con las características de la red eléctrica!

Dispositivos como este, que generan corriente continua, podrían influir sobre los interruptores de protección diferencial sencillos. Utilice el tipo F o superior con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.



Antes de poner en marcha el cargador, asegúrese de que las rejillas de ventilación no estén cubiertas. La separación mínima con otros objetos debe ser superior a 5 cm!

Autoverificación:

→ Introduzca el enchufe.

El indicador de aviso (4) y el indicador de servicio (3) se iluminan de modo consecutivo durante aprox. 1 segundo, el ventilador incorporado funciona durante aprox. 5 segundos.

Batería:

Antes de usarlo cargue el (1) acumulador.

En caso de que decaiga la capacidad cargue el acumulador.

A temperatura optimizada para armazenagem é entre 10°C e 30°C. A temperatura de carregamento admissível é de 0 °C a 50 °C.

Las **baterías de ion litio (Li-Ion)** y poseen un indicador de capacidad y de señal: (6)

→ Pulsar (5) botón y el nivel de carga será indicado por medio de LEDs.

En caso de que un LED esté tintineando el acumulador está casi descargado y necesita ser cargado.

Manejo:**Carga del acumulador:**

→ Deslizar el acumulador completamente, hasta el tope, sobre el asiento corredizo (2).



El indicador de servicio (3) parpadea.

Carga de compensación:

Cuando la batería termina de cargarse, el cargador pasa automáticamente al estado de carga de compensación.

El acumulador puede permanecer en el cargador y estar así siempre listo para el funcionamiento.



El indicador de servicio (3) está encendido continuamente.

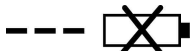
Fallo:

- El indicador de aviso (4) se ilumina de forma continua.



El acumulador no se carga. La temperatura es demasiado alta o demasiado baja. Si la temperatura de la batería está entre 0 °C y 50 °C, el proceso de carga comenzará automáticamente.

- El indicador de aviso (4) parpadea.



Acumulador defectuoso. Extraiga el acumulador del cargador inmediatamente.

El acumulador no se desplaza correctamente sobre el asiento corredero (2).

6 Cuidado y mantenimiento

ROSANI Clean 15:

Controlar y limpiar periódicamente; sustituir de ser necesario:

- Todas las juntas.
- Filtro (válvula de mano, manguera de succión).
- Tobera.

Cargador:

Todas las reparaciones en el cargador deberán llevarse a cabo exclusivamente por técnicos especialistas.

En caso de que el cable de alimentación de red de esta herramienta está dañado, sólo el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona debidamente cualificada deberá sustituirlo con el propósito de evitar situaciones que entrañen peligro para el usuario.

7 Resolución de problemas

Síntoma	Solución
El motor funciona, no hay presión	Desahogar la presión en la válvula de mano
El motor funciona, poca presión / mal rendimiento de pulverización	Limpiar / Sustituir el filtro Limpiar / Sustituir la manguera de succión
El motor no funciona	Cargar la batería Sustituir el fusible Comprobar las conexiones eléctricas
Con fugas	Apretar bien las tuercas Volver a apretar las bridas Sustituir la junta

Si no se puede solucionar la avería, se deberá contactar con el servicio técnico. Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por personal debidamente capacitado o por el distribuidor, empleando únicamente piezas originales de ROTHENBERGER.

8 Atención al cliente

Los puntos de servicio de ROTHENBERGER (consulte la lista en el catálogo o en internet) están a su disposición para ayudarle y ofrecerle piezas de repuesto y servicio técnico. Para realizar el pedido de accesorios y piezas de repuesto, acuda a su distribuidor especializado o utilice RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491
✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Eliminación

Algunas partes del aparato son materiales reciclables. Para su recogida se encuentran a disposición centros de reciclaje homologados y certificados. Para una eliminación ecológica de las piezas no reciclables (p.ej. chatarra del sistema electrónico) consulte con su organismo de limpieza correspondiente.

No tire los acumuladores gastados al fuego o a la basura doméstica. Su comercio especializado le ofrece una eliminación correcta de acumuladores para proteger el medio ambiente.

Sólo para países UE:



No arroje las herramientas eléctricas a los desechos domésticos. Conforme a la directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a derecho nacional las herramientas eléctricas aptas para el uso no deben ser más recolectadas por separado y recicladas.

1	Misure di sicurezza	36
1.1	Uso conforme	36
1.2	Misure speciali di sicurezza	36
2	Disposizioni di sicurezza.....	37
2.1	Uso / Manutenzione.....	38
2.2	Agente di spruzzatura.....	38
2.3	Uso improprio	38
2.4	Trasporto.....	38
3	Dati tecnici ROSANI Clean 15	38
4	Dati tecnici batteria e caricabatteria (G).....	39
5	Funzionamento dell'attrezzo	39
5.1	Panoramica (A)	39
5.2	Dati prestazionali (spruzzo di posizione dell'ugello)	39
5.3	Segnalatore di errore LED	39
5.4	Messa in funzione (B).....	40
5.5	Riempire il contenitore (C)	40
5.6	Utilizzo (D).....	40
5.7	Potenza dell'ugello (E).....	40
5.8	Messa fuori servizio (F)	40
5.9	Batteria e caricabatteria (G).....	41
6	Cura e manutenzione.....	42
7	Risoluzione dei problemi.....	42
8	Servizio clienti.....	42
9	Smaltimento	42

Significato dei simboli presenti nelle istruzioni d'uso:



Pericolo!

Questo simbolo mette in guardia dai danni fisici alle persone.



Attenzione!

Questo simbolo mette in guardia dai danni materiali alle cose o all'ambiente.



Seguire le istruzioni

1.1 Uso conforme

ROSANI Clean 15:

Da utilizzare con disinfettanti.

Non adatto per altri solventi, acidi e basi (basi).

Caricabatterie e batteria:

I caricabatterie sono adatti esclusivamente per la ricarica di batterie ROTHENBERGER e CAS (Cordless Alliance System).

Questo apparecchio non è concepito per essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, psichiche, sensoriali o intellettuali o con insufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che ciò non avvenga sotto la sorveglianza di personale responsabile per la loro sicurezza o che questo personale fornisca le istruzioni necessarie per utilizzare l'apparecchio.

Non ricaricare mai batterie non ricaricabili. Pericolo di esplosione!

Le batterie contrassegnate con CAS sono compatibili al 100% con i dispositivi CAS (Cordless Alliance System). Per la scelta degli utensili appropriati, rivolgersi al proprio rivenditore. Attenersi alle istruzioni d'uso degli utensili impiegati.

1.2 Misure speciali di sicurezza

Caricabatterie e batteria:

Il presente caricabatteria non è inteso per l'utilizzo da parte di bambini, persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o persone con scarsa conoscenza ed esperienza. Il presente caricabatteria può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria e ai relativi pericoli. In caso contrario sussiste il rischio di utilizzo errato e di lesioni.

Sorvegliare i bambini durante l'utilizzo e le operazioni di pulizia e manutenzione. In questo modo si può evitare che i bambini giochino con il caricabatteria.

Non effettuare la ricarica su batterie non ricaricabili.



Avvertenza! Tensione elettrica pericolosa!!



Utilizzare il caricabatteria soltanto in luoghi chiusi!



Proteggere il caricabatteria dall'umidità!

Non consentire mai ai bambini di utilizzare l'utensile. I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con l'apparecchio.

Tenere lontano i bambini dal caricabatteria e dal luogo di lavoro!

Riporre il caricabatteria lontano dalla portata dei bambini!

In presenza di fumo o fuoco, staccare immediatamente la spina di alimentazione del caricabatteria!

Non inserire oggetti nella feritoia di aerazione del caricabatteria – Pericolo di scossa elettrica o di cortocircuito!

Non ricaricare le batterie già cariche!



Proteggere la batteria dall'umidità!



Non esporre le batterie al fuoco!

Non utilizzare batterie difettose o deformate!

Nelle aree caratterizzate da un'elevata presenza di polvere metallica, non ricaricare le batterie con i caricabatteria AIR COOLED.

Non aprire le batterie!

Non toccare o mettere in cortocircuito i contatti delle batterie!



Dalle batterie al litio difettose può fuoriuscire un liquido leggermente acido e infiammabile!



Nel caso in cui si verifichi una perdita di liquido della batteria e questo venga in contatto con la pelle, risciacquare subito ed abbondantemente con acqua. Se il liquido della batteria dovesse entrare in contatto con gli occhi, risciacquare con acqua pulita ed affidarsi immediatamente alle cure di un medico!

Trasporto di batterie al litio: Le batterie ricaricabili agli ioni di litio contenute sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni. In caso di spedizione tramite terzi (es.: trasporto aereo oppure spedizioniere) devono essere osservati particolari requisiti relativi ad imballo e marcatura. In questo caso per la preparazione del pezzo da spedire è necessario ricorrere ad un esperto per merce pericolosa.

Spedire batterie ricaricabili solamente se la carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria ricaricabile in modo tale che non si muova nell'imballo. Vi preghiamo di osservare anche eventuali ulteriori norme nazionali.

2 Disposizioni di sicurezza

Prima della messa in funzione di questo apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Custodire le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro.

Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, è necessario consegnare unitamente anche le istruzioni per l'uso.

Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'uso improprio ed erraneo dell'apparecchio, da riparazioni o manipolazioni non eseguite a regola d'arte, che fanno decadere inoltre il diritto alla garanzia.

L'apparecchio deve essere utilizzato da persone addestrate.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti / alcol / medicinali ecc.

L'inosservanza delle indicazioni di sicurezza e di avvertimento può comportare lesioni o decesso delle persone!

L'apparecchio può essere soggetto alle prescrizioni nazionali per un controllo regolare da parte degli organi designati, (Direttiva 2009 /128 /CE).

2.1 Uso / Manutenzione

Indossare occhiali protettivi, guanti di protezione, abbigliamento protettivo e protezione respiratoria adatti alla sostanza da spruzzare.

Non spruzzare contro vento e in presenza di vento forte.

Non usare più sostanza da spruzzare di quanto necessario per la superficie da trattare.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'apparecchio funzioni correttamente, eseguendo ad esempio un test di funzionamento con acqua.

Dopo l'uso svuotare e pulire l'apparecchio, in modo da non inquinare l'ambiente.

Non usare l'apparecchio se altre persone sono presenti nella zona di lavoro, né spruzzare contro persone o animali.

Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo da personale addestrato o dal rivenditore specializzato. È necessario utilizzare solo parti originali ROTHENBERGER.

Non lasciare l'apparecchio al sole. L'azione del calore e del gelo può danneggiare l'apparecchio.

Prima di riempirlo, dopo l'uso e prima di eseguire interventi di manutenzione, scaricare la pressione residua nel contenitore, tenendo l'apertura dello scarico lontano dal corpo.

2.2 Agente di spruzzatura

Lo smaltimento delle sostanze in eccedenza deve avvenire conformemente alle norme di sicurezza vigenti dei produttori.

Non versare sostanze in contenitori non adatti (bottiglie, lattine ecc.). Conservare l'apparecchio e le sostanze lontano dalla portata di bambini e animali domestici.

Quando si maneggiano le sostanze: mangiare, bere e fumare solo dopo aver tolto l'abbigliamento protettivo e aver pulito le mani e il viso accuratamente (e sciacquato la bocca).

Non riempire con sostanze infiammabili o combustibili.

Accertarsi che la sostanza desiderata per questo apparecchio sia idonea. In caso di eventuali dubbi, contattare il servizio di assistenza tecnica ai clienti. L'impiego dei prodotti da sostanze è a proprio rischio e pericolo. Attenersi alla concentrazione massima e alle indicazioni di sicurezza specificate dal produttore del prodotto. Rispettare le schede tecniche di sicurezza.

La diversa composizione dei prodotti e le diverse condizioni d'impiego (concentrazione, temperatura, pressione ecc.) influiscono sulla resistenza del materiale. Le informazioni sull'uso sono raccomandazioni non vincolanti. Non si garantisce la relativa correttezza nei singoli casi.

2.3 Uso improprio

Non usare per: sterilizzazione, bagno oculare, estintore, contenitore di stoccaggio per sostanze chimiche, liquidi facilmente infiammabili con un punto d'infiammabilità inferiore ai 55 °C (marcatura R10 / H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Trasporto

Durante il trasporto con veicoli, assicurare sempre l'apparecchio. Trasportare l'apparecchio spento e depressurizzato.

3 Dati tecnici ROSANI Clean 15

Dimensione (L x L x A)..... 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Peso a vuoto con batteria 4.5 kg/ 9.9 lbs

Pressione d'esercizio 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Temperatura d'esercizio ammissibile 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Capacità nominale 15 l/ 4 US gal

Motore con pompa a membrana 12 V DC

Fusibile a spina mini da auto..... 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Livello di pressione acustica (L_{pA}) < 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Livello di potenza sonora (L_{WA}) < 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Il livello di rumorosità durante il funzionamento può superare 85 dB (A). Portare paraorecchi!

Valore complessivo di oscillazione.....< 2,5 m/s² | K= 1,5m/s²

I valori complessivi indicati nelle presenti istruzioni nonché i valori di emissione indicati per il livello acustico sono stati misurati secondo una procedura di misurazione standardizzata e possono essere utilizzati per eseguire un confronto tra un elettrodomestico e un altro. Essi possono essere utilizzati anche per una stima provvisoria del carico.



Le emissioni indicate per oscillazioni e rumore possono variare durante l'utilizzo effettivo dell'elettrodomestico a seconda delle modalità, con le quali viene utilizzato l'elettrodomestico, in particolare il tipo di materiale da lavorare che viene utilizzato. Stabilire le misure di sicurezza aggiuntive per la protezione dell'utente che si basano su una stima del carico di oscillazioni durante le condizioni di utilizzo effettive (in tal senso devono essere considerate tutte le parti del ciclo di esercizio, per esempio i periodi, in cui l'elettrodomestico è spento, e quelli, in cui l'elettrodomestico è acceso, ma gira senza carico).

4 Dati tecnici batteria e caricabatteria

(G)

Batteria:

U = Tensione

C = Capacità nominale

W = Peso

Ic = Corrente di carica

t = Durata utile (90% compl)

Tensione di carica.....20,75 V DC

Temperatura di carica.....0° - 50° C

Temperatura di scarico massima. 5° - 50° C

Caricare completamente la batteria prima del primo utilizzo!

Caricabatteria:

U1 = Tensione di ingresso

f1 = Frequenza di ingresso

P1 = Potenza di ingresso

U2 = Tensione di carica

I2 = Corrente di carica max

Nc = Nr elementi batteria

W = Peso

! Rispettare la tensione di rete! Vedere indicazioni sul caricabatteria!

5 Funzionamento dell'attrezzo

5.1 Panoramica

(A)

- | | |
|---|--|
| 1 Tappo dell'apertura di riempimento con membrana di ventilazione | 10 Impugnatura incassata |
| 2 Filtro di riempimento | 11 Ugello regolabile |
| 3 Regolatore di pressione con interruttore on/off | 12 Tubo |
| 4 Indicatore LED | 13 Valvola manuale con filtro integrato |
| 5 Sensore di pressione | 14 Tubo flessibile |
| 6 Batteria | 15 Contenitore della sostanza da spruzzare |
| 7 Pompa e motore | 16 Regolazione automatica della pressione |
| 8 Polmone | 17 Ugello a getto piatto |
| 9 Tracolla regolabile con sistema a scatto | 18 Ugello di disinfezione |

5.2 Dati prestazionali (spruzzo di posizione dell'ugello)

Pressione (bar)	Durata (h)	Quantità erogata (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Durata del funzionamento troppo breve? Ridurre la pressione d'esercizio.

5.3 Segnalatore di errore LED

L'indicatore LED si ripete 10 volte

1x rosso Batteria scarica

2x rosso	Surriscaldamento dei componenti elettronici – far raffreddare per 15 min
3x rosso	Assenza di pressione / poca pressione – si veda Eliminazione dei guasti
4x 5x rosso	Spegnimento automatico (Non utilizzo / funzionamento continuo)
6x rosso	Guasto del sensore di pressione – contattare il rivenditore specializzato
7x rosso	Sovracorrente / Cortocircuito
3x giallo	Pressione impostata non raggiunta

5.4 Messa in funzione (B)

- Avvitare il tubo flessibile sul polmone.
- Avvitare il tubo flessibile sulla valvola manuale.
- Avvitare il tubo sulla valvola manuale.
- Inserire la batteria.

5.5 Riempire il contenitore (C)



Controllare il livello di carica sulla batteria!

- Usare sempre il filtro di riempimento. Riempire con 2/3 di acqua.
- Aggiungere concentrato liquido.



La polvere deve essere completamente sciolta!

- Riempire con acqua.
- Controllare l'anello di tenuta. Chiudere il contenitore.



Aggiungere solo la quantità di sostanza da spruzzare necessaria.
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore.

5.6 Utilizzo (D)

- Regolare la pressione
 - Controllare il livello di carica
- Attendere fino a che la pompa non si spegna.
- Spruzzare

Il sensore di pressione integrato regola il numero di giri della pompa e accende e spegna la pompa.

5.7 Potenza dell'ugello (E)

- Spruzzatura - 0 giri
- Getto - 2 giri

5.8 Messa fuori servizio (F)



Smaltire la sostanza residua a regola d'arte e secondo le indicazioni del produttore.

- Svuotare, sciacquare con acqua pulita.
- Impostare pressione massima, spruzzare finché non esce più liquido.



Regolazione dell'ugello: Getto.

- Riempire l'apparecchio con acqua pulita, impostare l'ugello (pressione max.) spruzzare finché non esce più liquido.
- Pulire l'ugello.



Non utilizzare alcun oggetto duro.
Non soffiare con la bocca: pericolo di intossicazione!

- Immagazzinare il contenitore sempre vuoto, aperto e protetto dal gelo.

Se l'apparecchio rimane a lungo inutilizzato: conservare la batteria interamente caricata separata dall'apparecchio.

Posizione di stazionamento:

a: Supporto per tubo

b: Supporto per ugello

5.9 Batteria e caricabatteria

(G)

Panoramica:

- | | | | |
|---|------------------------------------|---|---|
| 1 | Batteria | 4 | Spia di malfunzionamento |
| 2 | Alloggio con meccanismo scorrevole | 5 | Indicatore di carica |
| 3 | Spia di funzionamento | 6 | Indicatore di capacità e segnalazione livello di carica |

Messa in funzione:



Prima della messa in funzione verificare che la tensione e la frequenza di alimentazione elettrica disponibili corrispondano ai dati elettrici riportati sulla targhetta di identificazione!

Apparecchi come questo, che generano corrente continua, potrebbero esercitare influssi su un circuito di sicurezza per correnti di guasto. Utilizzare un apparecchio di tipo F o superiore, con corrente di apertura max. di 30 mA.



Prima della messa in funzione del caricabatteria assicurarsi che le feritoie di aera-zione siano libere. Distanza minima rispetto ad altri oggetti: almeno 5 cm!

Autotest:

→ Inserire la spina di alimentazione.

La spia di malfunzionamento (4) e la spia di funzionamento (3) si alternano per circa un secondo, la ventola integrata entra in funzione per circa 5 secondi.

Batteria:

Prima dell'utilizzo, caricare la batteria (1).

Ricaricare la batteria in caso di calo di potenza.

La temperatura di immagazzinaggio ottimale è compresa fra 10 °C e 30 °C. La temperatura di carica consentita è compresa fra 0 °C e 50 °C.

Le batterie al litio sono dotate di un indicatore di capacità e di segnalazione del livello di carica (6):

→ Premendo il tasto (5), lo stato di carica viene indicato dai LED.

Se lampeggia un LED, la batteria è quasi scarica e dovrà essere ricaricata.

Uso:

Caricare la batteria:

→ Inserire la batteria, fino in fondo nell'apposito alloggio (2).



La spia di funzionamento (3) lampeggia.

Carica di mantenimento:

Una volta terminato il caricamento, il carica-batteria passa automaticamente alla posizione di carica di mantenimento.

La batteria può rimanere all'interno del caricabatteria e, in questo modo, è sempre pronta per l'uso.



La spia di funzionamento (3) rimane accesa.

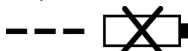
Malfunzionamento:

- Spia di malfunzionamento (4) costantemente accesa.



La batteria non viene ricaricata. Temperatura troppo alta/troppo bassa. Se la temperatura della batteria è compresa tra 0 °C e 50 °C, la procedura di carica inizia automaticamente.

- Spia di malfunzionamento (4) lampeggiante.



La batteria è guasta. Togliere immediatamente la batteria dal caricabatteria.

La batteria non è stata inserita correttamente nell'apposito alloggiamento (2).

6 Cura e manutenzione

ROSANI Clean 15:

Controllare periodicamente e pulire, se necessario sostituire:

- Tutte le guarnizioni.
- Filtro (valvola manuale, tubo flessibile di aspirazione).
- Ugello.

Caricabatterie:

Le riparazioni al caricabatteria devono essere effettuate esclusivamente da un centro specializzato per apparecchiature elettriche!

Per evitare eventuali pericoli, quando la linea di collegamento di rete del presente apparecchio è danneggiata, farla riparare dal produttore, dal servizio clienti o da altra persona qualificata.

7 Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
Il motore funziona, assenza di pressione	Rilasciare la pressione con la valvola manuale
Il motore funziona, pressione / erogazione a spruzzo insufficiente	Pulizia / Sostituzione del filtro Pulire il tubo flessibile di aspirazione
Il motore non funziona	Caricare la batteria Sostituire i fusibili Controllare i collegamenti elettrici
Non ermetico	Stringere bene i dadi Schiacciare le fascette Sostituire la guarnizione

Se non è possibile risolvere il guasto, si prega di contattare il centro d'assistenza. Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo da personale addestrato dal rivenditore specializzato. Possono essere utilizzati esclusivamente pezzi originali ROTHENBERGER.

8 Servizio clienti

ROTHENBERGER è a completa disposizione per supporto e assistenza tecnica attraverso il vostro rivenditore di fiducia o tramite il portale online RO SERVICE+: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200

✉ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Smaltimento

Alcune componenti sono riciclabili e sono da smaltire separatamente. Vi sono imprese addette e certificate a tali lavori. Per uno smaltimento corretto dei componenti non riciclabili (p.es. rifiuti elettronici) rivolgersi alle imprese competenti.

Non gettare le batterie usate nel fuoco o nei rifiuti domestici. Il rivenditore offre la possibilità di smaltire in modo ecologico le vecchie batterie.

Solo per Paesi UE:



Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici! Ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/EU relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua applicazione nel diritto vigente in ambito nazionale, le apparecchiature elettriche non più utilizzabili devono essere smaltite separatamente e riciclate secondo criteri di ecocompatibilità.

1	Aanwijzingen betreffende de veiligheid	44
1.1	Doelmating gebruik.....	44
1.2	Veiligheidsinstructies	44
2	Veiligheidsmaatregelen	45
2.1	Gebruik / onderhoud.....	45
2.2	Sproeimiddel	46
2.3	Niet-beoogd gebruik	46
2.4	Transport.....	46
3	Technische gegevens ROSANI Clean 15.....	46
4	Technische gegevens acculader en accu (G)	47
5	Werking van de machine	47
5.1	Overzicht (A)	47
5.2	Prestaties (nozzle positie spuiten)	47
5.3	Led-foutmelding.....	47
5.4	In gebruik nemen (B)	48
5.5	Tank vullen (C)	48
5.6	Bediening (D)	48
5.7	Spuitkopcapaciteit (E).....	48
5.8	Buitenbedrijfstelling (F)	48
5.9	Acculader en Accu (G).....	49
6	Instandhouding en onderhoud.....	50
7	Problemen oplossen.....	50
8	Klantenservice	50
9	Afvalverwijdering	50

Gebruikte symbolen en tekens in dit document:



Gevaar!

Dit symbool waarschuwt voor lichamelijk letsel.



Let op!

Dit teken waarschuwt voor materiële schade en schade aan het milieu.



Verzoek te handelen

1.1 Doelmatig gebruik

ROSANI Clean 15:

Voor gebruik met ontsmettingsmiddelen.

Niet geschikt voor andere oplosmiddelen, zuren en basen (basen).

Acculader en Accu:

De opladers zijn uitsluitend geschikt voor het opladen van accupacks van ROTHENBERGER en CAS (Cordless Alliance System).

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of die gebrek aan ervaring en/of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van hem of haar aanwijzingen hebben gekregen over het gebruik van het apparaat.

Probeer nooit om niet-oplaadbare batterijen te laden. Risico van explosie!

Met CAS gemarkeerde accupacks zijn 100% compatibel met CAS-apparaten (Cordless Alliance System). Neem voor de keuze van de juiste apparaten contact op met uw dealer. Neem de handleiding van de gebruikte apparaten in acht.

1.2 Veiligheidsinstructies

Acculader en Accu:

Dit oplaadapparaat is niet bestemd voor het gebruik door kinderen en personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of gebrekkige ervaring en kennis. Dit laadapparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of ontbrekende ervaring en kennis gebruikt worden als deze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of over het veilige gebruik van het laadapparaat geïnformeerd werden en de hiermee gepaard gaande gevaren verstaan. Anders bestaat er gevaar voor foute bediening en verwondingen.

Houd kinderen in het oog bij gebruik, reiniging en onderhoud. Hierdoor wordt gegarandeerd dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.

Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning!!



Gebruik de acculader alleen binnenshuis!



Bescherm de acculader tegen vocht!

Laat nooit toe dat kinderen het apparaat gebruiken. Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

Houd kinderen uit de buurt van de acculader resp. het werkbereik!

Bewaar de acculader op een voor kinderen ontoegankelijke plek!

Trek bij rookontwikkeling of brand in de acculader onmiddellijk de stekker uit het stopcontact!
Steek geen voorwerpen in de ventilatiesleuven van de acculader - gevaar voor een elektrische schok resp. kortsluiting!

Volledig geladen accupacks niet opnieuw laden!



Accupacks tegen vocht beschermen!



Accupacks niet aan vuur blootstellen!

Geen defecte of vervormde accupacks gebruiken!

Laad in omgevingen met een hoge metaalstofbelasting geen accupacks met AIR COOLED-laders.

Accupacks niet openen!

Contacten van de accupacks niet aanraken of kortsluiten!



Uit defecte Li-Ion-accupacks kan een licht zure, brandbare vloeistof lopen!



Als accuvloeistof naar buiten stroomt en met de huid in aanraking komt, onmiddellijk afspoelen met overvloedig water. Wanneer er accuvloeistof in uw ogen komt, was deze dan uit met schoon water en zoek onmiddellijk een arts op voor behandeling!

Transport van Li-ion-accupacks: Op de meegeleverde lithiumionaccu's zijn de eisen voor het vervoer van gevaarlijke stoffen van toepassing. De accu's kunnen door de gebruiker zonder verdere voorwaarden over de weg worden vervoerd. Bij de verzending door derden (bijv. luchtvervoer of expeditiebedrijf) moeten bijzondere eisen ten aanzien van verpakking en markering in acht worden genomen. In deze gevallen moet bij de voorbereiding van de verzending een deskundige voor gevaarlijke goederen worden geraadpleegd.

Verzend accu's alleen als de behuizing onbeschadigd is. Plak blootliggende contacten af en verpak de accu zodanig dat deze niet in de verpakking beweegt. Neem ook eventuele overige nationale voorschriften in acht.

2 Veiligheidsmaatregelen

Lees voor het eerste gebruik van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plek.

Indien het apparaat aan derde wordt doorgegeven moet de gebruiksaanwijzing worden meegegeven.

Indien het apparaat anders dan voor het beoogde doel wordt gebruikt, niet vakkundig wordt gerepareerd of wordt gemanipuleerd, vervalt de aansprakelijkheid voor opgetreden schade, net als elke aanspraak op garantie.

Het apparaat mag alleen door geschoold personeel worden bediend.

Het apparaat niet bedienen als u moe bent, psychisch niet in orde bent of onder invloed staat van drugs / alcohol / medicijnen, etc.

Het niet-naleven van de veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen kan leiden tot letsel of de dood tot gevolg hebben!

Het apparaat kan conform de nationale voorschriften onderhevig zijn aan regelmatige controles door een hiervoor bevoegde instantie (richtlijn 2009 /128 /EG).

2.1 Gebruik / onderhoud

Draag aan het sproeimiddel aangepaste veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen, beschermen-de kleding en adembescherming.

Niet tegen de wind in of bij sterke wind spuiten.

Niet meer sproeimiddel spuiten dan voor de behandeling van het oppervlak nodig is.

Voor elk gebruik controleren of het apparaat correct functioneert, bijv. door een functietest met water.

Na gebruik moet het apparaat worden geleegd en gereinigd, zorg er daarbij voor dat het milieu niet wordt verontreinigd.

Het apparaat niet gebruiken wanneer zich andere personen in het werkgebied bevinden, niet op personen of dieren sproeien.

Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door geschoold personeel of een vakhandelaar worden uitgevoerd. Er mogen uitsluitend onderdelen van ROTHENBERGER worden gebruikt.

Apparaat niet in de zon laten staan. Hitte en vorst kunnen het apparaat beschadigen.

Voor het vullen, na het gebruik en voor onderhoudswerkzaamheden de restdruk uit de container laten ontsnappen, hierbij moet de uitstroomopening van het lichaam af worden gehouden.

2.2 Sproeimiddel

Het verwijderen van verstuiven moet conform de geldende veiligheidsmaatregelen van de verstuiven.

Verstuiven mogen niet in ongeschikte containers (flessen, blikken, etc.) worden gevuld. Apparaat en verstuiven bewaren op een plaats die onbereikbaar is voor kinderen en huisdieren.

Eten, drinken en roken is verboden bij het omgaan met verstuiven. Dit mag alleen worden gedaan na het uittrekken van de beschermende kleding en het zorgvuldig reinigen van de handen en het gezicht (spoelen van de mond).

Niet vullen met licht ontvlambare of brandbare substanties.

Controleer of het gewenste product geschikt is voor dit apparaat. In geval u twijfels over dit standpunt heeft, neem dan contact op met de klantenservice. Het gebruik van sproeimiddel vindt plaats voor eigen risico, houdt u zich aan de aangegeven max. concentratie en veiligheidsinstructies van de fabrikant van het sproeimiddel. Neem de veiligheidsgegevensbladen in acht.

Verschillende samenstelling van de verstuiven en verschillende gebruiksomstandigheden (concentratie, temperatuur, druk etc.) beïnvloeden de materiaalbestendigheid. Bij de gebruiksgegevens gaat het om vrijblijvende aanbevelingen. De juistheid ervan in individuele gevallen kunnen wij niet garanderen.

2.3 Niet-beoogd gebruik

Niet gebruiken voor: afvlammen, oogdouche, brandblusser, opslagvat voor chemicaliën, licht ontvlambare vloeistoffen met een vlampunt onder 55 °C (etikettering R10/ H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Transport

Het apparaat tijdens het transport altijd goed beveiligen.

Alleen uitgeschakeld en vrij van druk vervoeren.

3 Technische gegevens ROSANI Clean 15

Afmetingen (L x B x H)..... 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Leeggewicht met accu-pack..... 4.5 kg/ 9.9 lbs

Bedrijfsdruk..... 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Toegestane bedrijfstemperatuur 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Vulvolume..... 15 l/ 4 US gal

Motor membraanpomp..... 12 V DC

Mini steekzekering KFZ 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Geluidsrukniveau (L_{pA}) < 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Geluidsvermogeniveau (L_{WA}) < 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

De geluidsdruk tijdens het werken kan de waarde van 85 dB (A) overschrijden. Draag een gehoorbescherming!

Totale trillingswaarde < 2,5 m/s² | K= 1,5m/s²

De in deze instructies vermelde trillingstotaalwaarden en geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een gestandaardiseerde meetprocedure en kunnen worden gebruikt om het ene met het andere elektrische gereedschap te vergelijken. Ze kunnen ook worden gebruikt voor een eerste inschatting van de belasting.



De vermelde trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken. Dit hangt af van de aard en wijze waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt en met name wat voor soort werkstuk wordt bewerkt. Leg ter bescherming van de gebruiker de aanvullende veiligheidsmaatregelen vast, die gebaseerd zijn op een inschatting van de trillingsbelasting tijdens de werkelijke gebruiksomstandigheden (neem hierbij alle delen van de cyclus van de werkzaamheden in acht, bijvoorbeeld de tijden waarop het elektrische gereedschap uitgeschakeld is en tijden waarop het ingeschakeld is, maar zonder belasting loopt).

4 Technische gegevens acculader en accu

(G)

Accu:

U = Spanning

C = Capaciteit

W = Gewicht

Ic = Laadstroom

t = Oplaadduur (90% voll)

Laadspanning20,75 V DC

Laadtemperatuur0° - 50° C

Max. ontladtemperatuur5° - 50° C

De accu vóór het eerste gebruik volledig opladen!

Acculader:

U1 = Ingangsspanning

f1 = Ingangsfrequentie

P1 = Eingangsleistung

U2 = Laadspanning

I2 = Max. laadstroom

Nc = Aantal accucellen

W = Gewicht



Let op de netspanning! Zien typeplaatje van het oplaadapparaat!

5 Werking van de machine

5.1 Overzicht

(A)

- | | | | |
|---|--|----|-----------------------------------|
| 1 | Vuldeksel met ventilatiemembraan | 10 | Geïntegreerde handgreep |
| 2 | Vulzeef | 11 | Regelbare spuitdop |
| 3 | Drukregelaar met aan-/uitknop | 12 | Spuittans |
| 4 | Led-weergave | 13 | Handgreep met geïntegreerd filter |
| 5 | Druksensor | 14 | Slang |
| 6 | Accu-pack | 15 | Sproeimiddeltank |
| 7 | Pomp en motor | 16 | Autom. drukregeling |
| 8 | Luchtkamer | 17 | Vlakstraler |
| 9 | Draagriem, verstelbaar met kliksysteem | 18 | Ontsmettingsmiddel jet |

5.2 Prestaties (nozzle positie spuiten)

Druk (bar)	Duur (h)	Afgifte (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Werkingsduur te kort? Werkdruk verminderen.

5.3 Led-foutmelding

LED-weergave herhaalt zich 10 x

1x rood Accu-pack leeg

2x rood	Oververhitting van de elektronica – toestel laten 15 min.afkoelen
3x rood	Geen druk / weinig druk – zie storingen verhelpen
4x 5x rood	Automatisch uitschakelen (Niet-gebruik / continu gebruik)
6x rood	Fout druksensor – neem contact op met de leverancier
7x rood	Overstroom / Kortsluiting
3x geel	Ingestelde druk niet bereikt

5.4 In gebruik nemen (B)

- Slang aan de luchtkamer schroeven.
- Slang aan de handgreep schroeven.
- Sproeilans aan de handgreep schroeven.
- Ingestelde druk niet bereikt.

5.5 Tank vullen (C)



Laadstatus op de accu-pack controleren!

- Altijd een vulzeef gebruiken. 2/3 van de waterhoeveelheid vullen.
- Vloeibaar concentraat hieraan toevoegen.



Poeder moet volledig opgelost zijn!

- Met water opvullen.
- Afdichtingsring controleren. Tank sluiten.



Alleen de benodigde hoeveelheid sproeimiddel toevoegen.
Mengvoorschriften van de producent naleven.

5.6 Bediening (D)

- Druk instellen
 - Laadtoestand controleren
- Wachten tot de pomp uitschakeld.
- Sproeien

De geïntegreerd druksensor regelt het toerental van de pomp en schakelt de pomp aan en uit.

5.7 Suijkopcapaciteit (E)

- Spuiten - 0 omdraaiingen
- Straal - 2 omdraaiingen

5.8 Buitenbedrijfstelling (F)



Restmiddel conform de voorschriften en de gegevens van de fabrikant afvoeren.

- Leegmaken, doorspoelen met schoon water.
- Max. druk instellen, sproeien tot er geen vloeistof meer uit komt.



Spuitdop instelling: straal.

- Vullen met schoon water, apparaat inschakelen (max. druk) sproeien tot er geen vloeistof meer uit komt.
- Spuitdop reinigen.



Geen harde voorwerpen gebruiken.
Niet met de mond doorblazen: gevaar op vergiftiging!

- Tank altijd leeg, open en vorstvrij opslaan.
- Bij langerdurende opslag: volgeladen accu los bewaren van het apparaat.

Parkeerpositie:

a: Sproeiarmhouder

b: Sproeidophouder

5.9 Acculader en Accu

(G)

Overzicht:

- | | | | |
|---|-------------------|---|---|
| 1 | Accupack | 4 | Waarschuwing-LED |
| 2 | Schuifbevestiging | 5 | Toets voor de indicatie van de capaciteit |
| 3 | Bedrijfs-LED | 6 | Capaciteits- en signaalindicatie |

In gebruik nemen:



Controleer voordat de machine in gebruik wordt genomen of de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning!

Apparaten zoals deze, die gelijkstroom opwekken, kunnen eenvoudige differentieelschakelaars beïnvloeden. Gebruik type F of hoger, met een uitschakelstroom van max. 30 mA.



Zorg er voor de ingebruikneming van de acculader voor dat de ventilatiesleuven vrij zijn. Minimale afstand tot andere voorwerpen ong. 5 cm!

Zelftest:

→ Netstekker insteken.

De waarschuwing-LED (4) en de bedrijfs-LED (3) lichten na elkaar ca. 1 seconde op, de ingebouwde ventilator loopt ca. 5 seconden.

Accupack:

Het accupack (1) voor gebruik opladen.

Laad het accupack bij vermogensverlies weer op.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 10°C en 30°C. De toelaatbare oplaadtemperatuur ligt tussen 0 °C en 50 °C.

Li-ion-accupacks hebben een capaciteits- en signaalindicatie (6):

→ Druk op toets (5) en de laadtoestand wordt door de LED-verlichting aangegeven.

Wanneer een LED-lampje knippert, is het accupack bijna leeg en moet het weer opgeladen worden.

Bediening:

Accupack laden:

→ Accupack volledig, tot de aanslag op de schuifbevestiging (2) schuiven.



De bedrijfs-LED (3) knippert.

Conditieladen:

Wanneer het laden is beëindigd, schakelt de acculader automatisch over op conditieladen.

Het accupack kan in de acculader blijven zitten en is zodoende altijd gereed voor gebruik.



De bedrijfs-LED (3) brandt continu.

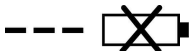
Storing:

- Waarschuwing-LED (4) brandt continu.



Accupack wordt niet opgeladen. Temperatuur te hoog/te laag. Ligt de temperatuur van het accupack tussen 0 °C en 50 °C, dan begint het laden automatisch.

- Waarschuwing-LED (4) knippert.



Accupack defect. Accupack direct uit de acculader nemen.

Accupack is niet goed op de schuifbevestiging (2) geschoven.

6 Instandhouding en onderhoud

ROSANI Clean 15:

Regelmatig controleren en reinigen, indien nodig vervangen:

- Alle afdichtingen.
- Filters (handgreep, aanzuigslang).
- Spuitskop.

Acculader:

Reparaties aan de acculader mogen uitsluitend uitgevoerd worden door een erkend elektromonteur!

Wanneer de elektrische leiding van dit apparaat wordt beschadigd, dient hij ter voorkoming van risico's door de producent, diens klantenservice of een soortgelijke gekwalificeerde persoon te worden vervangen.

7 Problemen oplossen

Symptoom	Oplossing
Motor loopt, geen druk	Druk op handklep afdrukken
Motor draait, druk/sproeicapaciteit onvoldoende	Filter reinigen / vervangen Aanzuigslang reinigen
Motor loopt niet	Accu-pack laden Zekering vervangen Elektra-aansluitingen controleren
Lekkage	Moeren vastdraaien Slangklemmen nadraaien Dichting vervangen

Kan de storing niet worden verholpen, moet het servicepunt op de hoogte worden gesteld. Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door geschoold personeel of een vakhandelaar worden uitgevoerd en uitsluitend met gebruik van originele ROTHENBERGER onderdelen.

8 Klantenservice

De ROTHENBERGER service-locaties zijn er om u te helpen (zie lijst in de catalogus of online). Via deze service-locaties zijn ook vervangende onderdelen verkrijgbaar. Bestel uw accessoires en reserveonderdelen via de vakhandel of RO SERVICE+ online: ☎ +49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ +49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Afvalverwijdering

Delen van het apparaat zijn recyclebare materialen en kunnen dus opnieuw worden gebruikt. Hiertoe staan geregistreerde en gecertificeerde recyclebedrijven ter beschikking. Voor de milieuvriendelijke verwerking van de niet-recyclebare delen (bijv. elektronisch schroot) dient u de plaatselijk bevoegde afvaldiensten te raadplegen.

Verbruikte wisselaccu's mogen niet in het vuur gegooid of bij het huisafval gedeponneerd worden. In uw speciaalzaak kan men voor een milieuvriendelijke afvalverwijdering zorgen.

Alleen voor de EU-landen:



Werp elektrisch gereedschap niet in het huisvuil! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende uitgediende elektro- en elektronica-apparatuur en haar omzetting in nationaal recht moet niet meer bruikbaar elektrisch gereedschap afzonderlijk worden verzameld en milieuvriendelijk voor recycling beschikbaar worden gesteld.

1	Indicações sobre a segurança	52
1.1	Utilização correcta	52
1.2	Instruções de segurança	52
2	Determinações de segurança	53
2.1	Manuseamento / Manutenção	53
2.2	Agente de pulverização	54
2.3	Utilização não adequada	54
2.4	Transporte	54
3	Dados técnicos ROSANI Clean 15	54
4	Dados técnicos carregador e acumulador (G)	55
5	Função do aparelho	55
5.1	Vista geral (A)	55
5.2	Dados de desempenho (pulverização na posição do bico)	55
5.3	Indicação LED de erros	55
5.4	Colocação em funcionamento (B)	56
5.5	Abastecer o recipiente (C)	56
5.6	Funcionamento (D)	56
5.7	Desempenho do bocal (E)	56
5.8	Colocação fora de serviço (F)	56
5.9	Carregador e Acumulador (G)	57
6	Conservação e manutenção	58
7	Resolução de problemas	58
8	Serviço de apoio ao cliente	58
9	Eliminação	58

Identificações neste documento:



Perigo!

Este símbolo avisa de danos pessoais.



Atenção!

Este símbolo avisa de danos materiais ou ambientais.



Incentivo para acções

1.1 Utilização correcta

ROSANI Clean 15:

Para uso com desinfetantes.

Não é adequado para outros solventes, ácidos e bases (bases).

Carregador e Acumulador:

Os carregadores destinam-se exclusivamente para carregar baterias ROTHENBERGER e CAS (Cordless Alliance System).

Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou com práticas insuficientes e/ou conhecimentos insuficientes, a não ser que sejam controladas por uma pessoa responsável por sua segurança, ou que tenham recebido instruções desta pessoa sobre a utilização do aparelho.

As baterias identificadas com CAS são 100% compatíveis com aparelhos CAS (Cordless Alliance System). Entre em contacto com o seu vendedor para escolher a devida ferramenta. Observar as Instruções de Serviço da ferramenta utilizada.

1.2 Instruções de segurança

Carregador e Acumulador:

Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo. Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.

Vigie as crianças durante a utilização, a limpeza e a manutenção. Desta forma garante que nenhuma criança brinca com o carregador.

Não carregue baterias não recarregáveis.



Aviso diante de tensão eléctrica perigosa!!



Utilizar o carregador somente em recintos fechados!



Proteger o seu carregador diante da humidade!

Nunca deverá permitir a utilização do aparelho a crianças. Crianças devem ser vigiadas para certificar-se de que não brinquem com o aparelho.

Manter crianças afastadas do carregador resp. da área de trabalho!

Guardar o seu carregador longe do alcance das crianças!

Quando há formação de fumaça ou fogo no carregador, puxar imediatamente a ficha da rede!

Nunca inserir nenhum objecto nas saídas do ar do carregador – perigo de um choque eléctrico resp. curto-circuito!

Não recarregar acumuladores já carregados!



Proteger os acumuladores diante da humidade!



Não expor os acumuladores ao fogo!

Não utilizar acumuladores defeituosos ou deformados!

Não carregar baterias com carregadores AIR COOLED em zonas com elevada sobrecarga de pó de metal.

Não abrir acumuladores!

Não mexer nem curto-circuitar os contactos dos acumuladores!



De acumuladores defeituosos de Li-Ion pode sair um líquido levemente ácido, inflamável!



Caso escapar líquido dos acumuladores e entrar em contacto com a pele, enxaguar imediatamente com muita água. Se o líquido dos acumuladores entrar em contacto com os olhos, lave-os com água limpa e consulte imediatamente um médico!

Transporte de acumuladores de íões de lítio: Os acumuladores de íões de lítio, contidos, estão sujeitos ao direito de materiais perigosos. Os acumuladores podem ser transportados na rua pelo utilizador, sem mais obrigações. Na expedição por terceiros (por ex.: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

Só enviar acumuladores se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar o acumulador de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem. Por favor observe também eventuais diretivas nacionais suplementares.

2 Determinações de segurança

Antes da colocação em funcionamento destrelho leia cuidadosamente o manual de utilização. Guarde o manual de utilização em local seguro.

Na transmissão a terceira tem de ser entregue o manual de instruções.

Em caso de utilização não conforme à finalidade de uso definida, de operação incorrecta, de reparação não conforme às regras técnicas ou de manipulação do aparelho, não serão assumidas as responsabilidades pelos danos decorrentes com consequente perda do direito à garantia.

A operação do aparelho exclusivamente ao pessoal qualificado.

Não operar o aparelho em caso de sonolência, mal-estar físico, sob influência de drogas/álcool/medicamentos etc.

A não observância das indicações de segurança e de aviso pode causar ferimentos ou a morte de pessoas!

O aparelho deve ser objecto de monitorização regular, por organismos designados, de acordo com os regulamentos nacionais (directiva 2009/128/CE).

2.1 Manuseamento / Manutenção

Use óculos de protecção, luvas de protecção, vestuário de protecção e protecção respiratória adequados para trabalhos com agentes pulverizadores.

Não pulverizar contra o sentido do vento nem com ventos muito fortes.

Não pulverizar com uma quantidade de pulverizador superior à necessária para a superfície a tratar.

Antes de cada utilização certifique-se de que o aparelho está a funcionar em boas condições, realizando, por exemplo, um teste de funcionamento com água.

Depois de utilizar, o aparelho deve ser esvaziado e limpo, para não contaminar o meio-ambiente.

Não utilizar o aparelho enquanto permanecerem outras pessoas na área de trabalho; não pulverizar contra pessoas ou animais.

Os trabalhos de manutenção e de reparação são da exclusiva responsabilidade de pessoal qualificado ou dos revendedores autorizados, especializados. Só é permitida a utilização de peças originais da ROTHENBERGER.

Não deixar o aparelho ao sol. O calor e o gelo podem danificar o aparelho.

Antes do enchimento, após a utilização e antes de trabalhos de manutenção deve aguardar-se que a pressão residual no recipiente seja aliviada e, enquanto isso, é necessário manter os corpos afastados da abertura de descarga.

2.2 Agente de pulverização

A eliminação de agente de pulverização deve ser feita de acordo com as regras de segurança do fabricante do spray.

Não depositar spray em recipientes não adequados (garrafas, latas, etc.). Guardar os aparelhos e spray fora do alcance das crianças e animais domésticos.

Ao manusear spray, comer, beber e fumar só são permitidos depois que a roupa de proteção tiver sido removida e as mãos e o rosto tiverem sido completamente limpos (lavar a boca).

Não encher com substâncias facilmente inflamáveis ou combustíveis.

Certifique-se de que o médio requerido para este aparelho é o adequado. Se tiver alguma dúvida a este respeito, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente. O uso do spray é da sua inteira responsabilidade. Siga as instruções referentes à concentração máx. e à segurança especificadas pelo fabricante do spray. Observe os dados constantes nas folhas de dados de segurança.

As diferentes composições dos spray e as diferentes condições de utilização (concentração, temperatura, pressão, etc.) influenciam a resistência do material. As notas de uso representam recomendações não vinculativas. Não podemos assumir qualquer garantia por especificidades decorrentes de casos individuais.

2.3 Utilização não adequada

Não utilizar para / como: Aquecimento à chama, lavagem dos olhos, extintor, recipiente de armazenamento de produtos químicos e líquidos facilmente inflamáveis com um ponto de inflamação abaixo de 55 °C (rotulagem R10 / H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Transporte

Proteger e fixar sempre o aparelho antes do transporte em veículos. Transportar desligado e despressurizado.

3 Dados técnicos ROSANI Clean 15

Dimensões (CxLxA)	220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft
Peso bruto com bateria.....	4.5 kg/ 9.9 lbs
Pressão de serviço	0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi
Temperatura de serviço permitida.....	5 – 30 °C/ 41 – 86 °F
Capacidade nominal	15 l/ 4 US gal
Bomba de diafragma do motor.....	12 V DC
Mini fusível veículos.....	5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm
Nível de pressão acústica (L _{pA})	< 70 dB (A) K _{pA} 3 dB (A)
Nível da potência acústica (L _{WA})	< 83 dB (A) K _{WA} 3 dB (A)
O nível de ruído durante o trabalho pode ultrapassar os 85 dB (A). Usar protectores de ouvidos!	
Valor total de vibração	< 2,5 m/s ² K = 1,5m/s ²

Os valores totais das vibrações indicados nas presentes instruções e os valores das emissões de ruído indicadas foram medidos de acordo com um processo de medição normalizado e podem ser utilizados para comparação de ferramentas elétricas. Também podem ser utilizados para uma análise preliminar da carga.



As emissões de vibração e de ruído indicadas podem sofrer desvios durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica, dependendo do modo em que a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente em função do tipo de peça de trabalho que é processada. Estabeleça medidas de segurança adicionais para proteção do operador baseadas numa avaliação do nível de vibração durante as condições de utilização efetivas (neste caso devem ser consideradas todas as partes do ciclo de funcionamento, por exemplo, os períodos em que a ferramenta elétrica está desligada e os períodos em que está ligada, mas sem carga).

4 Dados técnicos carregador e acumulador (G)

Acumulador:

U = Voltem

C = Capacidade

W = Peso

Ic = Corrente de carga

t = Tempos de carga (90%)

Tensão de carga..... 20,75 V DC

Temperatura de carga 0° - 50° C

Temperatura máxima de descarga. 5° - 50° C

Carregar totalmente as pilhas antes da primeira utilização!

Carregador:

U1 = Tensão de entrada

f1 = Frequência de entrada

P1 = Potência de entrada

U2 = Tensão de carga

I2 = Corrente de carga máx

Nc = Número de elementos do acumulador

W = Peso



Observar a tensão de rede! Ver chapa de identificação do carregador!

5 Função do aparelho

5.1 Vista geral (A)

- | | |
|--|--|
| 1 Tampa de enchimento com crivo e membrana | 10 Puxador encastrado |
| 2 Filtro de enchimento | 11 Bocal regulável |
| 3 Controlo de pressão com botão de ligar/desligar | 12 Tubo de pulverização |
| 4 Indicação LED | 13 Válvula manual com filtro integrado |
| 5 Sensor de pressão | 14 Tubo flexível |
| 6 Bateria | 15 Recipiente pulverizador |
| 7 Bomba e motor | 16 Regulação da pressão autom. |
| 8 Câmara de ar | 17 Bocal de jato plano |
| 9 Correia de suspensão ajustável com sistema de encaixe por clique | 18 Bico de desinfecção |

5.2 Dados de desempenho (pulverização na posição do bico)

Pressão (bar)	Duração (h)	Débito (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Duração de utilização demasiado curta? Reduzir pressão de trabalho.

5.3 Indicação LED de erros

Indicador LED repete-se 10 x

1x vermelho Bateria vazia

2x vermelho Sobreaquecimento do sistema eletrónico – Deixar arrefecer durante 15 min

3x vermelho	Nenhuma / pouca pressão – ver Eliminar falhas
4x 5x vermelho	Desligamento automático (não uso / operação contínua)
6x vermelho	Erro sensor de pressão (contactar vendedor)
7x vermelho	Sobrecorrente / Curto-circuito
3x amarelo	Pressão ajustada não alcançada

5.4 Colocação em funcionamento (B)

- Aparafusar o tubo ao reservatório de ar.
- Aparafusar parafuso na válvula manual.
- Aparafusar tubo de pulverização na válvula manual.
- Inserir a bateria.

5.5 Abastecer o recipiente (C)



Verifique o status da carga na bateria!

- Utilizar sempre um filtro de enchimento. Encher 2/3 de água.
- Adicionar concentrado líquido.



O pó deve estar totalmente solto!

- Atestar com água.
- Verificar o anel de vedação. Fechar o recipiente.



Colocar apenas a quantidade de pulverizador necessária.

Ter em atenção as indicações de mistura do fabricante.

5.6 Funcionamento (D)

- Ajuste a pressão
 - Verificar estado da carga
- Esperar até que a bomba se desligue.
- Pulverizar

O sensor de pressão integrado regula a velocidade da bomba e liga e desliga a bomba.

5.7 Desempenho do bocal (E)

- Pulverização - 0 voltas
- Jato - 2 voltas

5.8 Colocação fora de serviço (F)



Descartar resto de forma correta e conforme instruções do fabricante.

- Esvaziar, enxaguar com água limpa.
- Ajuste a pressão máxima, pulverizar até não sair mais líquido.



Ajuste do injetor: Jato.

- Reabasteça água limpa, ligue o dispositivo (pressão máxima), pulverizar até não sair mais líquido.
- Limpar bocal.



Não utilizar objetos duros.

Não usar a boca para purgar: Perigo de intoxicação!

- Esvaziar sempre o recipiente, abrir e armazenar protegido contra geada.

Em caso de longo período sem uso: guardar a bateria totalmente carregada separada do aparelho.

Posição de descanso:

a: Suporte para o tubo de pulverização

b: Suporte para o bocal

5.9 Carregador e Acumulador

(G)

Vista geral:

- | | | | |
|---|----------------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | Acumulador | 4 | Indicador de aviso |
| 2 | Assento correção | 5 | Tecla da indicação de capacidade |
| 3 | Indicador de funcionamento | 6 | Indicação de capacidade e sinalizador |

Colocação em funcionamento:



Antes de ligar o cabo de alimentação, deve verificar se voltagem e frequência da rede de alimentação se adequam aos valores inscritos na placa técnica da ferramenta!

Aparelhos deste tipo, que geram corrente contínua, podem influenciar interruptores diferenciais simples. Utilize o tipo F ou melhor, com uma corrente de activação de no máx. 30 mA.



Antes de iniciar a utilização do carregador, deve certificar-se de que as aberturas de ventilação estão livres. Distância mínima aos outros objectos 5 cm!

Autoteste:

→ Inserir a ficha da rede.

O indicador de aviso (4) e o indicador de funcionamento (3) acendem um após outro por cerca de 1 segundo, o ventilador instalado liga por cerca de 5 segundos.

Acumulador:

Antes da sua utilização, deve carregar o acumulador (1).

Recarregar o acumulador quando notar um perda de rendimento.

A temperatura otimizada para armazenagem é entre 10°C e 30°C. A temperatura de carregamento admissível é de 0 °C a 50 °C.

Acumuladores Li-Ion possuem uma indicação de capacidade e sinalizador (6):

→ Premir a tecla (5), e o estado de carga será indicado pelas lâmpadas LED.

Assim que uma lâmpada LED piscar, o acumulador está quase vazio e deve ser recarregado.

Operação:

Carregar o acumulador:

→ Inserir o acumulador por inteiro, até o batente no assento correção (2).



O indicador de funcionamento (3) pisca.

Carga de manutenção:

Após finalizado o carregamento, o carregador comuta automaticamente para carga de manutenção.

O acumulador pode permanecer no carregador, estando desta forma sempre pronto para funcionar.



O indicador de funcionamento (3) acende continuamente.

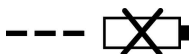
Avária:

- O indicador de aviso (4) permanece aceso.



O acumulador não está sendo carregado. A temperatura está demasiado alta/demasiado baixa. Se a temperatura do acumulador estiver entre 0 °C e 50 °C, o processo de carregamento inicia automaticamente.

- O indicador de aviso (4) pisca.



Acumulador com defeito. Retirar imediatamente o acumulador do carregador.
O acumulador não tem sido inserido devidamente sobre o assento correção.

6 Conservação e manutenção

ROSANI Clean 15:

Inspeccionar e limpar, substituir se necessário:

- Todas as vedações.
- Filtros (válvula manual, tubo de sucção).
- Bocal.

Carregador:

As reparações no carregador só devem ser efectuadas por pessoal qualificado!

Se o cabo de conexão à rede da ferramenta for danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação semelhante, para evitar-se perigos.

7 Resolução de problemas

Sintoma	Solução
Motor funciona, nenhuma	Aliviar pressão na válvula manual
Motor funciona, pressão / desempenho de pulverização insuficiente	Limpar / substituir filtro Limpar / substituir tubo de sucção
Motor não funciona	Carregar bateria Substituir fusível Verificar as conexões elétricas
Fuga	Apertar bem as porcas Reapertar grampos Substituir vedação

Se a anomalia não puder ser resolvida, contatar a assistência técnica. Trabalhos de manutenção e conserto somente podem ser realizados por pessoas treinadas ou pelo revendedor, com uso exclusivo de peças originais ROTHENBERGER.

8 Serviço de apoio ao cliente

As instalações de assistência da ROTHENBERGER estão disponíveis para ajudá-lo (consulte a lista no catálogo ou online). Estas instalações de assistência colocam também ao seu dispor peças de substituição e assistência. Encomende os seus acessórios e peças sobresselentes a um revendedor especialista ou de RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Eliminação

Algumas partes do equipamento são materiais valiosos e podem ser reciclados. Para este fim, há empresas de reciclagem autorizadas e certificadas à sua disposição. Para eliminar as partes não-recicláveis (p. ex. Sucata electrónica) de modo compatível com o ambiente, por favor, entre em contacto com a respectiva autoridade de reciclagem local.

Não deite para o lume ou para o lixo doméstico os acumuladores para substituição, já gastos. O seu vendedor especializado oferece um serviço de reciclagem, de acordo com o direito em matéria do ambiente.

Só para países UE:



Não deite ferramentas eléctricas para o lixo doméstico! De acordo com a Directiva Europeia 2012/19/EU relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a sua transposição para Direito nacional é obrigatório recolher separadamente ferramentas eléctricas fora de uso e conduzi-las à reciclagem.

1	Henvisninger til sikkerheden	60
1.1	Formålsbestemt anvendelse.....	60
1.2	Sikkerhedsinstruktioner	60
2	Sikkerhedsregler.....	61
2.1	Håndtering / vedligeholdelse.....	61
2.2	Sprøjtemiddel	62
2.3	Uegnet anvendelse.....	62
2.4	Transport.....	62
3	Tekniske data ROSANI Clean 15	62
4	Tekniske data ladeapparatet og batteri (G)	63
5	Enhedens funktion.....	63
5.1	Oversigt (A)	63
5.2	E ektdata (sprøjtning af dyseposition)	63
5.3	LED-fejlindikator	63
5.4	Idrifttagning (B).....	63
5.5	Beholder fyldes (C).....	64
5.6	Betjening (D)	64
5.7	Dyseevne (E).....	64
5.8	Ud-af-drifttagning (F)	64
5.9	Ladeapparatet og Batteri (G)	64
6	Pleje og eftersyn	65
7	Fejlsøgning.....	66
8	Kundeservice	66
9	Affaldsbehandling.....	66

Symboler i denne dokumentation:



Fare!

Dette tegn advarer mod personskader.



Pas på!

Dette tegn advarer mod ting- eller miljøskader.



Opfordrer til handling

1.1 Formålsbestemt anvendelse

ROSANI Clean 15:

Til brug med desinfektionsmidler.

Ikke egnet til andre opløsningsmidler, syrer og baser (baser).

Ladeapparatet og Batteri:

Opladerne er udelukkende egnet til opladning af batteripakker fra ROTHENBERGER og CAS (Cordless Alliance System).

Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne eller af personer med manglende erfaring og/eller viden, medmindre disse personer er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har fået instruktioner fra denne person om, hvordan apparatet skal anvendes.

Prøv aldrig at oplade ikke-opladelige batterier. Eksplosionsfare!

Batteripakker, der er mærket med CAS, er 100 % kompatible med CAS-maskiner (Cordless Alliance System). Henvend dig til din forhandler for valg af de rigtige apparater. Følg brugsanvisningerne til de anvendte apparater.

1.2 Sikkerhedsinstruktioner

Ladeapparatet og Batteri:

Denne lader er ikke beregnet til at blive betjent af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab. Denne lader må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med laderen og således forstår de farer, der er forbundet hermed. I modsats fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.

Hold børn under opsyn ved brug, rengøring og vedligeholdelse. Derved sikres det, at børn ikke bruger laderen som legetøj.

Oplad ikke genopladelige batterier.



Advarsel mod farlig elektrisk spænding!!



Brug kun opladeren indendøre!



Beskyt opladeren mod fugtighed!

Lad aldrig børn bruge maskinen. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Hold børn væk fra opladeren eller arbejdsområdet!

Opbevar opladeren utilgængeligt for børn!

Opstår der røg eller ild i opladeren, skal netstikket straks trækkes ud!

Stik ingen genstande ind i opladerens ventilationsspalter – Fare for elektrisk stød eller kortslutning!

Forsøg aldrig at genoplade fuldt opladte batteripakker!



Beskyt batteripakker mod fugtighed!



Udsæt ikke batteripakker for ild!

Brug ingen defekte eller deformerede batteripakker!

I områder med højt indhold af metalstøv må batteripakker ikke oplades med AIR COOLED-opladere.

Åbn ikke batteripakker!

Berør eller kortslut ikke batteripakkens kontakter!



Der kan sive let sur, brændbar væske ud af defekte Li-ion-batteripakker!



Hvis der kommer batterivæske ud og væsken kommer i berøring med huden, skal huden omgående skylles med rigeligt vand. Skyl øjnene med rent vand og søg straks læge, hvis batterivæsken kommer i øjnene!

Transport af Li-ion-batteripakker: De indeholdte Li-Ion-akkuer overholder bestemmelserne om farligt gods. Akkuerne kan transporteres af brugeren på offentlig vej uden yderligere pålæg. Ved forsendelse gennem tredjemand (f.eks.: lufttransport eller spedition) skal særlige krav vedr. Emballage og mærkning overholdes. Her skal man kontakte en faregodsekspert, før forsendelsesstykket forberedes.

Send kun akkuer, hvis huset er ubeskadiget. Tilkøb åbne kontakter og indpak akkuen på en sådan måde, at den ikke kan bevæge sig i emballagen. Følg venligst også eventuelle, videreførende, nationale forskrifter.

2 Sikkerhedsregler

Inden ibrugtagningen af denne sprøjte, skal brugsanvisningen læses omhyggeligt.

Brugsanvisningen skal opbevares på et sikkert sted.

Ved overdragelse til tredjepart skal brugsanvisningen altid følge med.

Hvis sprøjten misbruges, fejlbetjenes, repareres fagligt ukorrekt eller manipuleres, frasiges ethvert ansvar for eventuelle skader, ligesom garantien bortfalder.

Sprøjten må kun betjenes af uddannet personale.

Sprøjten må ikke benyttes af personer, som føler sig døsig, fysisk utilpasse, eller som er påvirket af narkotika / alkohol / medikamenter mv.

Manglende iagttagelse af sikkerhedsadvarsler kan medføre legemsbeskadigelser eller dødsfald!

Det er muligt, at sprøjten ifølge nationale regler skal indleveres på behørigt sted for regelmæssige kontroller (direktiv 2009 / 128 / EF).

2.1 Håndtering / vedligeholdelse

Man skal benytte beskyttelsesbriller, åndedrætsværn, beskyttelseshandsker og -tøj i henhold til det anvendte sprøjtemiddel.

Der må ikke sprøjtes op mod vinden - og ikke i kraftig vind overhovedet.

Der skal aldrig påføres mere sprøjtemiddel, end hvad der er nødvendigt for det areal, der skal behandles.

Inden hver ibrugtagning skal man sikre sig, at sprøjten fungerer fejlfrit, fx ved at udføre en funktionstest med vand.

Efter brug skal sprøjten tømmes og rengøres, uden at forurene miljøet.

Sprøjten må ikke benyttes, hvis der er andre personer i arbejdsområdet; der må ikke sprøjtes mod personer eller dyr.

Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannet personale eller af autoriserede forhandlere. Der må kun benyttes originale ROTHENBERGER-dele.

Man må ikke lade sprøjten stå i solen. Varme- og frostpåvirkning kan beskadige enheden. Inden påfyldning, efter brug og inden vedligeholdelsesarbejde skal man aflaste trykket i beholderen; herved skal man holde aftapningsåbningen vendt bort fra kroppen.

2.2 Sprøjtemiddel

Vaskemiddelrester skal bortskaffes i overensstemmelse med sprøjteproducentens sikkerhedsbestemmelser.

Sprays skal kun fyldes med passende containere (dåser) og opbevares, så børn og kæledyr ikke har adgang til dem.

Ved håndtering af sprøjtemiddel er det kun tilladt at spise, drikke og ryge, efter at beskyttelsesbeklædningen er blevet fjernet og hænderne og ansigtet er rengjort grundigt (skyl munden).

Der må ikke påfyldes let-antændelige eller brændbare væsker.

Sørg for, at det ønskede middel til denne enhed også er egnet hertil. Hvis du er i tvivl i denne forbindelse, så tag kontakt med kundetjenesten. Brugen af sprøjtemidler er på eget ansvar. Hold dig til sprøjtemiddelfabrikantens angivne maks. koncentrationer og sikkerhedshenvisninger. Følg sikkerhedsdatabladene.

Forskellige sammensætninger af sprays og forskellige anvendelsesbetingelser (koncentration, temperatur, tryk osv.) Påvirker materialets holdbarhed. Applikationsinstruktionerne er ikke bindende anbefalinger. Vi kan ikke garantere nøjagtigheden af hvert enkelt tilfælde.

2.3 Uegnet anvendelse

Må ikke anvendes til: Svidning, øjenskyllning, brandslukning, opbevaringsbeholder til kemikalier, let-antændelige væsker med et flammepunkt under 55 °C (mærkning R10/ H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Transport

Ved transport med køretøjer skal sprøjten altid sikres.

Enheden skal transporteres i slukket og trykløs tilstand.

3 Tekniske data ROSANI Clean 15

Mål (LxBxH).....	220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft
Dødvægt inkl. batteri pack	4.5 kg/ 9.9 lbs
Driftstryk	0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi
Tilladt driftstemperatur	5 – 30 °C/ 41 – 86 °F
Påfyldningsindhold.....	15 l/ 4 US gal
Motor membranpumpe.....	12 V DC
Mini-autosikring	5 A/ DIN 72581/3C/ 19 × 20 × 5 mm
Støjniveau (L _{pA}).....	< 70 dB (A) K _{pA} 3 dB (A)
Lydeffektniveau (L _{WA}).....	< 83 dB (A) K _{WA} 3 dB (A)
Støjniveauet kan under arbejdet overskride 85 dB (A). Brug høreværn!	
Samlet svingningsværdi.....	< 2,5 m/s ² K= 1,5m/s ²

De samlede svingnings- og støjemissionsværdier, som angives i disse vejledninger, er blevet målt i overensstemmelse med standardiserede målemetoder og kan anvendes til at sammenligne et køretøj med et andet. De kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



De angivne svingnings- og støjemissioner kann afvige under den faktiske anvendelse af el-værktøjet alt efter hvorledes det bliver anvendt og her især afhængigt af det bearbejdede emne. Derudover skal der fastlægges sikkerhedsforanstaltninger mhp. beskyttelse af operatøren, som beror på en vurdering af svingningsbelastningen under de faktiske anvendelsesbetingelser (her skal der tages højde for alle afsnit i driftscyklussen, som f.eks det tidsrum, hvor el-værktøjet er slukket, såvel som når det er aktiveret, men ikke belastet).

Batteri:

U = Spænding
 C = Kapacitet
 W = Vægt
 I_c = Opladningsstrøm
 t = Opladningstid (90% opl.)
 Opladningsspænding20,75 V DC
 Opladningstemperatur0° - 50° C
 Maks. Afladningsspænding5° - 50° C
 Den genoladedige batteri skal aflades komplet!

Ladeapparatet:

U₁ = Indgangsspænding
 f₁ = Indgangsfrekvens
 P₁ = Indgangseffekt
 U₂ = Opladningsspænding
 I₂ = Maks. Opladningsstrøm
 N_c = Antal akkuceller
 W = Vægt

! Kontrollér netspændingen! Se ladeaggregatets typeskilt!

5 Enhedens funktion

5.1 Oversigt

(A)

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 Påfyldningslåg med udluftningsmembran | 10 Håndtag |
| 2 Påfyldningssi | 11 Reguleringsdyse |
| 3 Trykregulator med Tænd/Sluk-kontakt | 12 Strålerør |
| 4 LED-indikator | 13 Pistolgreb med integreret filter |
| 5 Tryksensor | 14 Slange |
| 6 Batteri pack | 15 Sprøjtemiddelbeholder |
| 7 Pumpe og motor | 16 Autom. trykregulering |
| 8 Vindkedel | 17 Fladstråledyse |
| 9 Bæresele indstilbar med klik-system | 18 Desinfektionsdyse |

5.2 E-ektdata (sprøjtning af dyseposition)

Tryk (bar)	Varighed (h)	Leveringsmængde (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

For lidt driftstid? Arbejdsdruk reduceres.

5.3 LED-fejlindikator

LED-visning gentages 10 x

- 1x rød** Batteri pack afladet
2x rød Overophedning af elektronikken – Lad afkøle i 15 min
3x rød Intet tryk / lidt tryk – se Afhjælp fejl
4x 5x rød Automatisk slukning (ikke-brug / kontinuerlig drift)
6x rød Fejl tryksensor (kontakt forhandler)
7x rød Overstrøm / Kortslutning
3x gul Indstillet tryk ikke nået

5.4 Idrifttagning

(B)

- Slangen skrues fast på vindkedlen.
- Slangen skrues fast på pistolgrebet.
- Strålerøret skrues fast på pistolgrebetw.
- Skub batteriet ind.

5.5 Beholder fyldes

(C)



Kontrollera status på batteri paket!

- Benyt altid påfyldningssi. Påfyld 2/3 af vandmængden.
- Tilsæt flydende koncentrat.



Pulveret skal være helt løst!

- Fyldes op med vand.
- Tætningsring kontrolleres, Beholder lukkes.



Påfyld kun den nødvendige mængde sprøjtemiddel.

Følg leverandørens anvisninger, og overhold blandingsforholdet.

5.6 Betjening

(D)

- Justere trykket
- Ladetilstand kontrolleres

Vent, til pumpen slukker.

- Sprøjtning

Den integrerede tryksensor regulerer pumpens omdrejningstal og starter og stopper pumpen.

5.7 Dyseevne

(E)

- Sprøjtning - 0 omdrejninger
- Stråle - 2 omdrejninger

5.8 Ud-af-drifttagning

(F)



Restmiddel skal bortskaffes som foreskrevet af producenten.

- Tøm tanken, og skyl med rent vand.
- Indstil maks. tryk, spray, indtil der ikke kommer mere væske ud.



Dyseindstilling: Stråle.

- Genopfyld rent vand, tænd for enheden (maks. Tryk), spray indtil der ikke kommer mere væske.
- Dyse renses.



Der må ikke anvendes hårde genstande.

Må ikke gennemblæses med munden: Forgiftningsfare!

- Tanken skal altid opbevares tom, åben og frostsikret.

Ved længere stilstandsperioder: Opbevar batteriet helt adskilt fra enheden.

Parkeringsposition:

a: Holder for strålerør

b: Dyseholder

5.9 Ladeapparatet og Batteri

(G)

Oversigt:

- | | | | |
|---|--------------|---|--------------------------------|
| 1 | Batteripakke | 4 | Advarselslampe |
| 2 | Holder | 5 | Knap til kapacitetsindikator |
| 3 | Driftslampe | 6 | Kapacitets- og signalindikator |

Driftsætelse:



Før De tager opladeren i brug, bør De kontrollere, at den på mærkepladen oplyste netspænding og frekvens er i overensstemmelse med den fra Deres strømforsyning!

Apparater som dette, der genererer jævnstrøm, kan påvirke enkle fejlstrømsafbrydere. Anvend type F eller bedre, med en udløsningsstrøm på maks. 30 mA.



Før De tager opladeren i brug, bør De sikre Dem, at ventilationsspalterne er frie. Mindsteafstand til andre genstande min. 5 cm!

Selvtest:

→ Tilslut netstikket.

Advarselsslampen (4) og driftslampen (3) lyser i ca. 1 sekund efter hinanden. Den indbyggede ventilator kører i ca. 5 sekunder.

Batteripakke:

Batteripakken (1) skal oplades før den første ibrugtagning.

Genoplad batteripakken, når kapaciteten aftager.

Den optimale opbevaringstemperatur ligger mellem 10 °C og 30 °C. Den tilladte ladetemperatur ligger mellem 0 °C og 50 °C.

Li-ion-batteripakker har en kapacitets- og signalindikator (6):

→ Tryk på knappen (5), og ladetilstanden vises med lysdioderne.

Blinker en lysdiode, er batteripakken næsten tom og skal genoplades.

Betjening:

Opladning af batteripakke:

→ Skub batteripakken helt ind i holderen (2) til anslag.



Driftslampen (3) blinker.

Vedligeholdelsesladning:

Når batteripakken er færdigopladet, skifter opladeren automatisk til vedligeholdelsesladning.

Batteripakken kan blive i opladeren og er dermed driftsklar.



Driftslampen (3) lyser konstant.

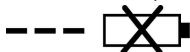
Fejl:

- Advarselsslampen (4) lyser konstant.



Batteripakken oplades ikke. Temperaturen er for høj/lav. Ligger batteripakkens temperatur mellem 0 °C og 50 °C, begynder ladeprocessen automatisk.

- Advarselsslampen (4) blinker.



Batteripakken er defekt. Tag straks batteripakken ud af opladeren.

Batteripakken er ikke skubbet rigtigt ind i holderen (2).

6 Pleje og eftersyn

ROSANI Clean 15:

Følgende skal kontrolleres og rengøres med jævne mellemrum, og udskiftes efter behov:

→ Alle pakninger.

→ Filtre (pistolgreb, sugeslange).

→ Dyse.

Ladeapparatet:

Reparationer på opladeren må kun foretages af faguddannede elektrikere!

Hvis netledningen til maskinen beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at forebygge farer.

7 Fejlsøgning

Symptom	Løsning
Motor kører, intet tryk	Tryk afl astes på håndventil
Motor kører, tryk/sprøjtee ekt utilstrækkelig	Filter renses / erstattes (pistolgreb) Sugeslangen rengøres / udskiftes
Motor kører ikke	Batteri pæck oplades Sikring udskiftes Kontroller elektriske forbindelser
Utæt	Møtrikker spændes fast Spændebånd spændes efter Pakning udskiftes

Hvis fejlen ikke kan afhjælpes, skal man kontakte servicestedet. Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannede personer eller af forhandleren og kun med originale dele fra ROTHENBERGER.

8 Kundeservice

ROTHENBERGER servicesteder er til rådighed til at hjælpe dig (se listen i kataloget eller online) og reservedele og service er også tilgængelig via de samme servicesteder. Du kan bestille tilbehør og reservedele fra din forhandler og via RO SERVICE+ online:

 + 49 (0) 61 95/ 800 8200  + 49 (0) 61 95/ 800 7491  service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Affaldsbehandling

Dele af apparatet er af brugbart materiale og kann genbruges. Hertil står autoriserede og certificerede genbrugsvirksomheder til rådighed. Til miljøvenlig affaldsbehandling af ikke brugbart materiale (f.eks. elektronikaffald) vær venlig at spørg den myndighed, hvorunder det sorterer.

Brugte batterier kan indleveres hos din specialforhandler, som vil bortskaffe dem i henhold til miljøforskrifterne.

Kun til EU-lande:



Elektrisk værktøj må ikke smides ud med det almindelige affald! I henhold til det Europæiske Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr og gennemførelsen i national lovgivning skal ikke længere brugbart elektrisk værktøj indsamles separat og tilføres en recyclingsproces.

1	Anvisningar om säkerhet	68
1.1	Föreskriven användning	68
1.2	Säkerhetsanvisningar	68
2	Säkerhetsbestämmelser	69
2.1	Hantering / underhåll	69
2.2	Sprutmedel	70
2.3	Olämplig användning	70
2.4	Transport	70
3	Teknisk data ROSANI Clean 15	70
4	Teknisk data laddare och batteri (G).....	71
5	Funktion hos enheten.....	71
5.1	Översikt (A)	71
5.2	Kapacitetsdata (sprutning på munstyckslage)	71
5.3	LED-feldisplay	71
5.4	Idrifttagning (B)	71
5.5	Fylla behållare (C)	72
5.6	Användning (D)	72
5.7	Prestanda för munstycken (E)	72
5.8	Urdrifttagning (F)	72
5.9	Laddare och batteri (G).....	72
6	Skötsel och underhåll.....	73
7	Felsökning.....	74
8	Kundservice	74
9	Avfallshantering.....	74

Symboler i detta dokument:



Fara!

Denna symbol varnar för personskador.



OBS!

Denna symbol varnar för skador på material eller miljö.



Uppmaning till att agera

1.1 Föreskriven användning

ROSANI Clean 15:

För användning med desinfektionsmedel.

Inte lämpligt för andra lösningsmedel, syror och baser (baser).

Laddare och batteri:

Laddarna är endast avsedda för laddning av batteripaket från ROTHENBERGER och CAS (Cordless Alliance System).

Enheten är inte avsedd för användning av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet och/eller kunskaper, dvs. någon som kräver hjälp med anvisningar för att använda enheten eller står under överinseende av någon som ansvarar för säkerheten.

Försök aldrig ladda batterier som inte är avsedda för uppladdning. Explosionsrisk!

Med CAS-märkta batteripaket är till 100 % kompatibla med CAS-enheter (Cordless Alliance System). Behöver du hjälp att hitta rätt maskin, kontakta din återförsäljare. Följ bruksanvisningen till maskinen du använder.

1.2 Säkerhetsanvisningar

Laddare och batteri:

Denna laddare är inte avsedd för användning av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet. Denna laddare får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i säker hantering av laddaren och gör att de förstår riskerna. I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.

Håll barn under uppsikt vid användning, rengöring och underhåll. På så sätt säkerställs att barn inte leker med laddaren.

Ladda inga engångsbatterier.



Varning för livsfarlig elspänning!!



Använd bara laddaren inomhus!



Skydda laddaren mot fukt!

Tillåt aldrig att barn använder enheten. Håll barnen under uppsikt, så att de inte leker med enheten.

Håll barn borta från laddaren och arbetsområdet!

Förvara laddaren oåtkomlig för barn!

Dra genast ur kontakten vid rökutveckling eller brand i laddaren!

Stick aldrig in föremål i laddarens ventilationsöppningar - risk för stötar resp. kortslutning!

Ladda inte fulladdade batterier!



Skydda batterierna mot fukt!



Skydda batterierna mot brand!

Använd aldrig trasiga eller deformerade batterier!

Ladda inte batterier med AIR COOLED-laddare i områden med mycket metalldamm.

Öppna aldrig batterierna!

Rör eller kortslut aldrig batteripolerna!



Trasiga litiumjonbatterier kan läcka en något sur, brännbar vätska!



Om du får läckande batterivätska på huden, spola direkt med rikligt med vatten. Får du batterivätska i ögonen, skölj med rent vatten och sök omedelbart läkarvård!

Transport av litiumjonbatterier: De litiumjonbatterier som ingår är underkastade kraven för farligt gods. Användaren kan utan ytterligare förpliktelser transportera batterierna på allmän väg. Vid transport genom tredje person (t. ex. flygfrakt eller spedition) ska speciella villkor för förpackning och märkning beaktas. I detta fall bör vid förberedelse av transport en expert för farligt gods konsulteras.

Batterier får försändas endast om höljet är oskadat. Tejpa öppna kontakter och förpacka batteriet så att det inte kan röras i förpackningen. Beakta även tillämpliga nationella föreskrifter.

2 Säkerhetsbestämmelser

Läs bruksanvisningen noggrant innan utrustningen tas i bruk.

Förvara bruksanvisningen på säker plats.

Om utrustningen lämnas vidare till tredje man måste bruksanvisningen ovillkorligen skickas med.

Om utrustningen används för andra syften, manövreras felaktigt, repareras på icke fackmässigt sätt eller manipuleras, påtar vi oss inget ansvar för uppkommande skador och garantianspråk bortfaller.

Utrustningen får endast användas av utbildad personal.

Använd inte utrustningen vid dåsigheit, psykiska obehag eller under inverkan av droger / alkohol / mediciner etc.

Om säkerhets- och varningsanvisningar inte följs, kan detta leda till personskador eller dödsfall! Utrustningen kan omfattas av nationella bestämmelser avseende regelbunden kontroll av auktoriserat organ (direktiv 2009 /128 /EG).

2.1 Hantering / underhåll

Använd för spraymedlet anpassade skyddsglasögon, skyddshandskar, skyddsklädsel och andningsskydd.

Spruta inte mot vinden och inte vid kraftig vind.

Sprid inte ut mer spraymedel än vad som behövs för den yta som ska behandlas.

Se före varje användning till att utrustningen fungerar korrekt, t ex genom ett funktionstest med vatten.

Utrustningen ska tömmas och rengöras efter användning utan att miljön förorenas.

Använd aldrig utrustningen om andra personer befinner sig inom arbetsområdet. Spruta inte mot människor eller djur.

Underhålls- och reparationsarbeten får enbart utföras av utbildad personal eller av fackhandlare. Uteslutande ROTHENBERGER originaldelar får användas.

Låt inte utrustningen stå i solen. Värme- och frostpåverkan kan skada utrustningen.

Före påfyllning, efter användning och före underhållsarbeten ska kvarvarande tryck tappas ur behållaren, varvid utloppsöppningen ska vändas bort från kroppen.

2.2 Sprutmedel

Rengöringsmedel måste kasseras i enlighet med spruttillverkarens säkerhetsföreskrifter.

Sprays bör endast fyllas med lämpliga behållare (burkar) och förvaras så att barn och husdjur inte har tillgång till dem.

Vid hantering av sprayer är det endast tillåtet att äta, dricka och röka efter att du har tagit bort skyddskläderna och rengjort noggrant händerna och ansiktet (munvatten).

Fyll inte behållaren med lättantändliga eller brännbara ämnen.

Förvissa dig om att önskade medel passar för denna utrustning. Om du är i tvivel om detta, kontakta kundservice. Användningen av sprutmedel är på din egen risk, håll dig till angivna max. koncentrations- och säkerhetsanvisningar. Beakta säkerhetsdatabladet.

Olika kompositioner av sprayerna och olika användningsförhållanden (koncentration, temperatur, tryck, etc.) påverkar materialets hållbarhet. Applikationsinstruktionerna är inte bindande rekommendationer. Vi kan inte garantera riktigheten i varje enskilt fall.

2.3 Olämplig användning

Får inte användas för: fläming, ögondusch, brandsläckare, lagerbehållare för kemikalier, lättantändliga vätskor med en flampunkt under 55 °C (märkning R10/ H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Transport

Utrustningen ska alltid säkras vid fordonstransport.

Den ska transporteras fränslagen och trycklös.

3 Teknisk data ROSANI Clean 15

Mått (lxbxh)..... 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Tomvikt med batteripaket..... 4.5 kg/ 9.9 lbs

Driftstryck 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Tillåten driftstemperatur 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Volym 15 l/ 4 US gal

Motor membranpump..... 12 V DC

Flatstiftssäkring mini 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Ljudtrycksnivå (L_{pA}) < 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Ljudeffektnivå (L_{WA}) < 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Ljudtrycksnivån kan vara högre än 85 dB (A) när man arbetar med produkten.

Använd hörselskydd!

Totalvärde vibration < 2,5 m/s² | $K = 1,5\text{m/s}^2$

Det totala vibrationsvärdet och bullervärdena som anges i denna bruksanvisning mäts genom en standardiserad mätmetod och kan användas för att jämföra ett elverktyg med ett annat. De kan också användas för en preliminär bedömning av belastningen.



De angivna vibrations- och bullervärdena kan under verklig användning av elverktyget variera beroende på vilken typ av verktyg det är och sättet på hur det används, och i synnerhet beroende på vilken typ av arbetsstycke som bearbetas. Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda användaren baserat på en uppskattning av vibrationsbelastningen under faktiska användningsförhållanden (i detta fall ska alla delar av driftscykeln beaktas, exempelvis tidsperioder när elverktyget är avstängt, och sådana när det är verkligen påslaget men kör utan belastning).

Batteri:

U = Spänning
 C = Kapacitet
 W = Vikt
 I_c = Laddningsström
 t = Laddningstid (90% fullt)
 Laddningsspänning.....20,75 V DC
 Laddningstemperatur.....0° - 50° C
 Max. temperatur laddning. ..5° - 50° C
 Ladda upp batteriet helt före första användningen!

Laddare:

U₁ = Inspänning
 f₁ = Ingångsfrekvens
 P₁ = Ineffekt
 U₂ = Laddningsspänning
 I₂ = Max. laddningsström
 N_c = Antal battericeller
 W = Vikt
 ! Beakta nätspänningen! Se laddarens typskylt!

5 Funktion hos enheten

5.1 Översikt

(A)

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Påfyllningslock med luftningsmembran | 10 | Lyfthandtag |
| 2 | Påfyllningssil | 11 | Justerbart munstycke |
| 3 | Tryckregulator med strömbrytare | 12 | Strålrör |
| 4 | LED-display | 13 | Pistolhandtag med integrerat filter |
| 5 | Tryckgivare | 14 | Slang |
| 6 | Batteripaket | 15 | Vätskebehållare |
| 7 | Pump och motor | 16 | Autom. tryckreglering |
| 8 | Luftkammare | 17 | Flatstrålemunstycke |
| 9 | Ställbar bärsele med klicksystem | 18 | Desinfektionsmunstycke |

5.2 Kapacitetsdata (sprutning på munstycksläge)

Tryck (bar)	Varaktighet (h)	Spridningsmängd (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Användningstiden för kort? Reducera arbetstrycket.

5.3 LED-feldisplay

LED-visning upprepar sig 10 x

- 1x röd** Batteripaket tomt
2x röd Överhettning i elektroniken – låt svalna i 15 min
3x röd Inget tryck / lite tryck – se Åtgärda störningar
4x 5x röd Automatisk avstängning (ej användning / kontinuerlig drift)
6x röd Fel tryckgivare (kontakta återförsäljaren)
7x röd Överström / Kortslutning
3x gul Inställt tryck ej uppnått

5.4 Idrifttagning

(B)

- ➔ Skruva fast slangen på luftkammaren.
- ➔ Skruva fast slangen på pistolhandtaget.
- ➔ Skruva fast strålröret på pistolhandtaget.
- ➔ Skjut i batteriet.

5.5 Fylla behållare

(C)



Kontrollera laddningsstatus på batteripaket!

- Använd alltid påfyllningssil. Fyll på med 2/3 av vattenmängden.
- Tillsätt flytande koncentrat.



Pulvret måste vara fullständigt löst!

- Fyll på med vatten.
- Kontrollera tätningsseringen, Förslut behållaren.



Blanda endast till nödvändig vätskemängd.

Följ tillverkarens doseringsrekommendationer.

5.6 Användning

(D)

- Justera trycket
 - Kontrollera laddningsstatus
- Vänta tills pumpen slår ifrån.
- Spraya

Den integrerade trycksensorn reglerar pumpvarvtalet och slår på och av pumpen.

5.7 Prestanda för munstycken

(E)

- Sprutning - 0 varv
- Stråle - 2 varv

5.8 Urdrifttagning

(F)



Avfallshantera sprutmedelsrester yrkesmässigt och enligt tillverkarens anvisningar.

- Töm, skölj med rent vatten.
- Stall in max tryck, spraya tills ingen vatska rinner ut.



Munstycksinställning: Stråle.

- Fyll på rent vatten, slå på enheten (maxtryck), spraya tills det inte kommer någon vätska mer.
- Rengör munstycke.



Använd inga hårda föremål.

Blås inte ur med munnen: förgiftningsrisk!

- Förvara alltid behållaren tom, öppen och frostskyddat.

Vid längre tids uppehåll i användningen: förvara fulladdat batteri separat från aggregatet.

Viloläge:

- a: Strålrörsfäste
- b: Munstycksfäste

5.9 Laddare och batteri

(G)

Översikt:

- | | | | |
|---|----------------|---|-----------------------------|
| 1 | Batteri | 4 | Varningslampa |
| 2 | Skjutfäste | 5 | Knapp till laddindikeringen |
| 3 | Laddindikering | 6 | Ladd- och signalindikering |

Idrifttagning:



Kontrollera först att spänningen och frekvensen på märkskylten stämmer överens med nätströmmen du ska använda!

Maskiner av den här typen som kan generera likström, kan påverka enklare jordfelsbrytare. Använd typ F eller bättre med brytström på max. 30 mA.



Se till så att ventilationsöppningarna på laddaren inte är igensatta innan du använder den. Håll ett avstånd om minst 5 cm till andra föremål!

Självtest:

→ Sätta i kontakten.

(4) Varningsindikeringen, laddindikeringen och underhållsladdindikeringen tänds efter varandra i ca (3) 1 sekund, den inbyggda fläkten går på i ca 5 sekunder.

Batteri:

Ladda batteriet (1) före användning.

Ladda batteriet när effekten avtar.

Optimal förvaringstemperatur ligger mellan 10°C och 30°C. Tillåten förvaringstemperatur ligger mellan 0 och 50°C.

Litiumjonbatterier har ladd- och signalindikering (6):

→ Tryck på knappen (5), så ger lysdioderna laddindikering.

Om en lysdiod blinkar, så är batteriet nästan urladdat och kräver laddning igen.

Användning:

Ladda batteriet:

→ Skjut på batteriet tills det tar emot på skjutfästet (2).



Laddindikeringen (3) blinkar.

Underhållsladdning:

Laddaren slår automatiskt om till underhållsladdning när laddningen är klar.

Batteriet kan sitta kvar i laddaren, så att det är klart att använda.



Laddindikeringen (3) lyser fast.

Fel:

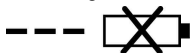
- Varningslampan (4) lyser fast.



Batteriet laddar inte. Temperaturen är för hög/låg.

Ligger batteritemperaturen mellan 0°C och 50°C, så börjar laddningen automatiskt.

- Varningsindikeringen (4) blinkar.



Trasigt batteri. Ta genast ut batteriet ur laddaren.

Batteriet är inte ordentligt påskjutet på skjutfästet (2).

6 Skötsel och underhåll

ROSANI Clean 15:

Kontrollera och rengör regelbundet, byt ut vid behov:

→ Alla packningar.

→ Filter (pistolhandtag, sugslang).

→ Munstycke.

Laddaren:

Laddaren får bara repareras av elektriker!

Blir sladden på maskinen skadad, så måste du låta tillverkaren, service eller behörig elektriker byta den för att undvika risk för fara.

7 Felsökning

Symptom	Åtgärd
Motorn går, inget tryck	Släpp ut trycket med pistolhandtag
Motor går, tryck/sprutförmåga otillräcklig(t)	Rengör / byt ut fi lter (pistolhandtag) Rengör / byt ut sugslang
Motorn går inte	Ladda batteripaket Byt ut säkring Kontrollera elektriska förbindelser
Otät	Dra fast muttrar Klam at klamnor pa nytt Byt ut packning

Om inte felet kan avhjälpas ska serviceverkstaden kontaktas. Underhålls- och reparationsarbeten får endast utföras av utbildad personal eller via fackbutiken och endast med originaldelar från ROTHENBERGER.

8 Kundservice

ROTHENBERGER serviceplatser finns tillgängliga för att hjälpa dig (se listan i katalogen eller online) och reservdelar och service finns också tillgängligt via samma serviceplatser. Beställ dina tillbehör och reservdelar från din specialiståterförsäljare eller använd RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Avfallshantering

Vissa delar i detta verktyg innehåller ämnen som kan återvinnas. Detta kan utföras av certifierade återvinningsföretag. Vid skrotning av icke återvinningsbara ämnen (t.ex. elektronikskrot) skall du ta kontakt med ansvarig kommunal instans.

Kasta inte förbrukade batterier i elden eller i hushållssoporna. Lämna dem istället hos återförsäljaren som tar hand om dem på ett miljöriktigt sätt.

Gäller endast EU-länder:



Kasta inte elektriska verktyg bland hushållsavfall! Enligt direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och nationell lagstiftning genom vilken direktivet införlivats ska elektriska verktyg som inte längre är användbara samlas in separat och tillföras miljövänlig återvinning.

1	Turvallisuus.....	76
1.1	Määräystenmukainen käyttö.....	76
1.2	Turvallisuusohjeet.....	76
2	Turvallisuusmääräykset	77
2.1	Käsittely / huolto	77
2.2	Ruiskutusaine.....	78
2.3	Sopimaton käyttö.....	78
2.4	Kuljetus	78
3	Tekniset tiedot ROSANI Clean 15	78
4	Tekniset tiedot laturia ja akun (G)	79
5	Laitteen toiminta	79
5.1	Yhteenvedo (A)	79
5.2	Suorituskykytiedot (suuttimen asennon ruiskutus)	79
5.3	LED-virhenäyttö.....	79
5.4	Käyttöönotto (B)	79
5.5	Säiliön täyttö (C).....	80
5.6	Koneen käyttö (D).....	80
5.7	Suuttimen suorituskyky (E)	80
5.8	Käytöstä poistaminen (F).....	80
5.9	Laturia ja Akun (G)	80
6	Hoito ja huolto.....	81
7	Vianmääritys	82
8	Asiakaspalvelu.....	82
9	Kierrätys.....	82

Dokumentissa käytetyt merkinnät:



Vaara!

Merkki varoittaa loukkaantumisista.



Huom!

Merkki varoittaa esine- ja ympäristövahingoista.



Viittaa toimenpiteisiin

1.1 Määräystenmukainen käyttö

ROSANI Clean 15:

Käytetään desinfiointiaineiden kanssa.

Ei sovellu muille liuottimille, hapoille ja emäksille (emäksille).

Laturia ja Akun:

Laturit soveltuvat ainoastaan ROTHENBERGER- ja CAS-(Cordless Alliance System) akkujen lataukseen.

Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilla on fyysisiä, aistimellisia tai henkisiä rajoitteita tai joilla ei ole käytön vaatimaa kokemusta ja/tai tietämystä, paitsi jos käyttö tapahtuu käyttäjän turvallisuudesta vastuussa olevan henkilön valvonnassa tai jos hän on neuvonut, miten laitetta tulee käyttää.

Älä missään tapauksessa yritä ladata sellaisia paristoja, jotka eivät ole uudelleenladattavia. Räjähdyksenvaaralla!

CAS-merkityt akut ovat 100-prosenttisesti yhteensopivia CAS-laitteiden (Cordless Alliance System) kanssa. Oikeanlaisten laitteiden valitsemiseksi käännä lähimmän jälleenmyyjän puoleen. Noudata käytettävien laitteiden käyttöohjeita.

1.2 Turvallisuusohjeet

Laturia ja Akun:

Tätä latauslaitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien henkilöiden käyttöön. Lapset ja henkilöt, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät turvallisesti voi käyttää latauslaitetta, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa. Muutoin syntyy virheellisen käytön ja onnettomuuksien vaara.

Valvo lapsia laitteen käytön, puhdistuksen ja huollon yhteydessä. Näin saat varmistettua sen, etteivät lapset leiki latauslaitteen kanssa.

Älä lataa uudelleenladattavia paristoja.



Varoitus vaarallisesta sähköjännitteestä!!



Käytä latauslaitetta vain sisätiloissa!



Suojaa latauslaitetta kosteudelta!

Älä missään tapauksessa anna lasten käyttää laitetta. Huolehdi siitä, että lapset eivät pääse leikkimään koneen kanssa.

Älä päästä lapsia latauslaitteen ja työskentelyalueen lähelle!

Säilytä latauslaite lasten ulottumattomissa!

Irrota latauslaite heti verkkopistokkeesta, jos havaitset savua tai liekkejä!

Älä laita mitään esineitä latauslaitteen tuuletusrakoihin - sähköiskun tai oikosulun vaara!

Älä lataa täyteenladattua akkua uudelleen!



Suojaa akut kosteudelta!



Älä altista akkuja tulelle!

Älä käytä viallisia tai vääntyneitä akkuja!

Tiloissa, joissa on paljon metallipölyä, ei saa ladata akkuja AIR COOLED-latureilla.

Älä avaa akkuja!

Älä koske akun koskettimiin äläkä oikosulje niitä!



Viallisesta Li-Ion-akusta voi valua ulos lievästi hapanta, palonarkaa nestettä!



Jos akkunestettä valuu ulos ja sitä joutuu iholle, huuhtelee heti runsaalla vedellä. Jos akkunestettä joutuu silmiin, pese ne puhtaalla vedellä ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon!

Li-ion-akkujen kuljetus: Toimitukseen kuuluvat litiumioniakut ovat vaara-ainelain määräysten alaisia. Käyttäjää saa kuljettaa akkuja kadulla ilman erikoistoimenpiteitä. Toimitettaessa sivullisen kautta (esim.: lentorahti tai huolinta) on noudatettava pakkausta ja merkintää koskevia erikoisvaatimuksia. Tällöin on lähetyksen valmistelussa ehdottomasti käytettävä vaara-aineasiantuntijaa.

Lähetä akkuja ainoastaan, jos kotelo on vaurioitumaton. Teippaa avoimet liittimet ja pakkaa akku niin, että se ei pääse liikkumaan pakkauksessa. Ota myös huomioon mahdolliset tarkemmat kansalliset määräykset.

2 Turvallisuusmääräykset

Lue käyttöohje huolellisesti ennen tämän laitteen käyttöönottoa.

Säilytä käyttöohjetta varmassa paikassa.

Kun laite luovutetaan seuraavalle omistajalle, käyttöohje on ehdottomasti luovutettava sen mukana.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta syntyvistä vahingoista ja valmistajan myöntämä takuu raukeaa, jos laitetta käytetään käyttötarkoituksesta poikkeavalla tai väärällä tavalla tai jos laitetta korjataan epäasianmukaisesti tai jos laitetta muunnellaan.

Vain koulutetut henkilöt saavat käyttää laitetta.

Älä käytä laitetta, jos kärsit uneliaisuudesta, voit pahoin tai olet huumeiden / alkoholin / lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

Turvallisuus- ja varoitusohjeiden laiminlyöminen voi johtaa ihmisten vammautumisiin tai kuolemaan!

Kansallinen lainsäädäntö saattaa edellyttää laitteen tarkastuttamista nimetyissä tarkastuslaitoksissa (direktiivi 2009 / 128 / EY).

2.1 Käsittely / huolto

Käytä suihkutettavalle aineelle sopivia suojalaseja, suojakäsineitä, suojavaatteita ja hengitysuojainta.

Älä suihkuta vasten tuulta tai tuulen puhaltaessa voimakkaasti.

Älä levitä suihkutettavaa ainetta enemmän kuin kyseisen pinnan käsittely edellyttää.

Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii asianmukaisesti. Tarkasta toiminta esimerkiksi vedellä.

Laite on käytön jälkeen tyhjennettävä ja puhdistettava ja tällöin on varottava aiheuttamasta vahinkoa ympäristölle.

Älä käytä laitetta, jos työalueella on muita ihmisiä, äläkä suuntaa ruiskua ihmisiä tai eläimiä kohti.

Vain koulutettu henkilöstö tai ammattiasentaja saa suorittaa huolto- ja korjaustöitä. Vain ROT-HENBERGER alkuperäisosa saa käyttää.

Älä jätä laitetta alttiiksi auringonvalolle. Kuumuuden ja pakkasen vaikutus voi vioittaa laitetta.

Pura säiliön jäännöspaine ennen täyttämistä, käytön jälkeen ja ennen huoltotöiden aloittamista. Säiliötä tyhjentäessäsi käännä tyhjennysaukko pois päin itsestäsi.

2.2 Ruiskutusaine

Pesuainejäämät on hävitettävä sumutinvalmistajan turvallisuusmääräysten mukaisesti.

Ruiskut tulee täyttää vain asianmukaisilla astioilla (tölkeillä) ja varastoida siten, että lapsilla ja lemmikkeillä ei ole pääsyä niihin.

Suihkeita käsitellessä saa syödä, juoda ja polttaa vasta suojavaatetuksen poistamisen ja käsien ja kasvojen huolellisen puhdistuksen (suun huuhtelu) jälkeen.

Älä täytä helposti syttyvillä tai palavilla aineilla.

Varmista, että käytettäväksi aiottu aine sopii tälle laitteelle. Jos olet epävarma tästä, käännä asiakaspalvelun puoleen. Suihkeen käyttö tapahtuu omalla vastuulla, noudatta suihkeen valmistajan ilmoittamaa maksimipitoisuutta ja turvallisuusohjeita. Huomioi käyttöturvallisuustiedotteet.

Suihkeiden eri koostumukset ja erilaiset käyttöolosuhteet (pitoisuus, lämpötila, paine jne.) Vain kunnolliset materiaalin kestävyys. Käyttöohjeet eivät ole sitovia suosituksia. Emme voi taata kunkin tapauksen tarkkuutta.

2.3 Sopimaton käyttö

Laitetta ei saa käyttää: Liekitykseen, silmien huuhteluun, palonsammuttimena, kemikaalien varastossäiliönä, helposti syttyvien nesteiden, joiden leimahduspiste on alle 55 °C (merkintä R10/ H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Kuljetus

Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, kiinnitä se aina kunnolla. Kuljeta pois kytkettynä ja paineettomana.

3 Tekniset tiedot ROSANI Clean 15

Mitat (P x L x K) 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Omapaino Akkupaketti..... 4.5 kg/ 9.9 lbs

Käyttöpaine..... 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Sallittu käyttölämpötila 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Täyttötilavuus 15 l/ 4 US gal

Kalvopumpun moottori..... 12 V DC

Auton mini-pistosulake..... 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Äänipainetaso (L_{pA}) < 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Äänitehotaso (L_{WA})..... < 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Melutaso voi käytön aikana ylittää 85 dB (A). Käytä kuulonsuojaimia!

Tärinän kokonaisarvo..... < 2,5 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Näissä ohjeissa ilmoitetut tärinän kokonaisarvot ja melupäästöarvot on mitattu standardoidulla mittaomenetelmällä. Tulokset ovat eri sähkölaitteiden välillä vertailukelpoisia. Niitä voidaan myös käyttää kuormitusta koskevaan alustavaan arviointiin.



Ilmoitetut tärinä- ja meluarvot saattavat poiketa sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana ilmenevistä arvoista riippuen sähkötyökalun käyttötavasta sekä erityisesti siitä, millaista työkalua sähkötyökalulla työstetään. Käyttäjän suojaamiseksi määritä kaikki tarvittavat lisäsuojatoimet perustuen tärinätason arviointiin sähkötyökalun varsinaisissa käyttöolosuhteissa. (Tällöin on otettava huomioon kaikki työjakson aikaiset tekijät, esimerkiksi ne ajat, jolloin sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ja ne ajat, jolloin se on päälle kytkettynä, mutta tyhjäkäynnillä).

Akun:

U = Jännite
 C = Kapasiteetti
 W = Paino
 I_c = Latausvirta
 t = Latausaika (90% täynnä)
 Latausjännite 20,75 V DC
 Latauslämpötila 0° - 50° C
 Maks. käyttölämpötila 5° - 50° C
 Akku tulee ladata täyteen ennen ensimmäistä käyt-
 tökertaa!

Laturia:

U1 = Tulojännite
 f1 = Tulotaajuus
 P1 = Ottoteho
 U2 = Latausjännite
 I2 = Maks. latausvirta
 N_c = Akkukennojen lukumäärä
 W = Paino
 ! Ota huomioon verkkojännite! Katso
 laitteen tyyppikilvessä!

5 Laitteen toiminta

5.1 Yhteenveto

(A)

- | | |
|--|---|
| 1 Täyttöaukon kansi korvausilmaventtiilillä | 10 Syvennykset tarttumista varten |
| 2 Täyttösuodin | 11 Säädetty suutin |
| 3 Painesäädin päälle/pois-kytkimellä | 12 Sumutinputki |
| 4 LED-näyttö | 13 Sumutuskahva integroidulla suodattimella |
| 5 Paineanturi | 14 Letku |
| 6 Akkupaketti | 15 Ruiskutusainesäiliö |
| 7 Pumppu ja moottori | 16 Automaattinen paineensäätö |
| 8 Paineammio | 17 Viuhkasuutin |
| 9 Säädetty kantomatka pikakiinnitysjär-
jestelmällä | 18 Desinfointisuutin |

5.2 Suorituskykytiedot (suuttimen asennon ruiskutus)

Paine (bar)	Kesto (h)	Levitysmäärä (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Onko kesto aika liian lyhyt? Vähennä työpainetta.

5.3 LED-virhenäyttö

LED-näyttö toistuu 10 x

- 1x punainen** Akkupaketti tyhjä
2x punainen Elektronikan ylikuumeneminen – Anna jäähtyä 15 minuuttia
3x punainen Ei painetta / paine vähäinen – katso Häiriöiden poistaminen
4x 5x punainen Automaattinen sammutus (ei käytössä / jatkuva toiminta)
6x punainen Paineanturin virhe (ota yhteyttä ammattikorjaamoon)
7x punainen Ylivirta / Oikosulku
3x keltainen Asetettua painetta ei saavutettu

5.4 Käyttöönotto

(B)

- Kierrä letku kiinni painekammioon.
- Kierrä letku kiinni sumutuskahvaan.
- Kierrä sumutinputki kiinni sumutuskahvaan.
- Työnnä akkua.

5.5 Säiliön täyttö

(C)



Tarkista akkupaketti tila!

- Käytä aina täyttösudointia. Täytä 2/3 vesimäärästä.
- Lisää nestemäinen tiiviste.



Jauheen on oltava kokonaan liuenneena!

- Täytä vedellä.
- Tarkasta tiivisterengas, Sulje säiliö.



lisää vain ruiskutuksessa tarvittava määrä.

Huomioi valmistajan sekoitusohjeet.

5.6 Koneen käyttö

(D)

- Säädä paine
 - Tarkasta lataustila
- Odota, kunnes pumppu kytkeytyy pois päältä.
- Ruiskuta

Sisäänrakennettu paineanturi säätää pumpun käyntinopeutta ja kytkee pumpun päälle ja pois päältä.

5.7 Suuttimen suorituskyky

(E)

- Ruiskuttamalla - 0 kierrosta
- Suihku - 2 kierrosta

5.8 Käytöstä poistaminen

(F)



Hävitä jäljellä oleva aine asianmukaisesti ja valmistajan tietojen mukaan.

- Tyhjennä, huuhtelee puhtaalla vedellä.
- Aseta suurin paine, suihkuta, kunnes nestettä ei tule enää ulos.



Suuttimen säätö: Suihku.

- Täytä puhdas vesi, kytke laite päälle (maksimi paine), suihkuta, kunnes enää nestettä ei tule.
- Puhdista suutin.



Älä käytä kovia esineitä.

Älä puhalla suulla: Myrkytysvaara!

- Varastoi säiliö aina tyhjänä, avoimaisena ja pakkaselta suojattuna.
- Jos laitetta ei käytetä pidempään aikaan: Säilytä akku erillään laitteesta.

Pysäköintiasento:

- a: Sumutinputken pidike
- b: Suuttimen pidike

5.9 Laturia ja Akun

(G)

Yhteenveto:

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1 Akku | 4 Varoitusvalo |
| 2 Latausaukko | 5 Kapasiteettinäytön painike |
| 3 Toiminnan merkkivalo | 6 Kapasiteetti- ja signaalinäyttö |

Käyttöönotto:



Ennen käyttöönottoa on verrattava, vastaako konekilvessä ilmoitettu verkkojännite ja verkkotaajuus paikallisen sähköverkon arvoja!

Tämänkaltaiset tasavirtaa muodostavat laitteet voisivat aiheuttaa häiriöitä yksinkertaiselle vika-virtasuojakytkimelle. Käytä tyyppiä F tai sitä parempaa kytkintä, jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.



Varmista ennen latauslaitteen käyttöönottoa, että tuuletusraot ovat vapaana. Vähimmäisetäisyys muihin esineisiin väh. 5 cm!

Itsetesti:

→ Kytke verkkopistoke paikalleen.

Varoitusvalo (4) ja toiminnan merkkivalo (3) palavat perätyksen n. 1 sekunnin ajan, integroitu tuuletin käy n. 5 sekunnin ajan.

Akku:

Lataa akku (1) ennen käyttöä.

Lataa akku uudelleen sen tehon laskiessa.

Optimaalinen säilytyslämpötila on 10...30 °C. Sallittu latauslämpötila on 0...50 °C.

Li-ion-akku on varustettu kapasiteetti- ja signaalinäytöllä (6):

→ Paina painiketta (5), jolloin varaustila näytetään LED-valoilla.

Jos LED-valo vilkkuu, akku on lähes tyhjä ja täytyy ladata uudelleen.

Käyttö:

Akun lataaminen:

→ Työnä akku kokonaan vasteeseen asti latausaukkoon (2).



Toiminnan merkkivalo (3) vilkkuu.

Ylläpitolataus:

Kun lataus on päättynyt, latauslaite kytkeytyy automaattisesti ylläpitolataukselle.

Akkua voidaan jättää latauslaitteeseen, jolloin se on aina käyttövalmis.



Toiminnan merkkivalo (3) palaa jatkuvasti.

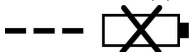
Häiriö:

- Varoitusvalo (4) palaa jatkuvasti.



Akkua ei lataannu. Lämpötila liian korkea / liian matala. Kun akun lämpötila on 0 °C ja 50 °C välillä, lataus alkaa automaattisesti.

- Varoitusvalo (4) vilkkuu.



Akkua viallinen. Ota akku välittömästi pois latauslaitteesta.

Akkua ei ole työnnetty oikein latausaukkoon (2).

6 Hoito ja huolto

ROSANI Clean 15:

Tarkasta ja puhdista säännöllisesti, vaihda tarvittaessa:

- Kaikki tiivisteet.
- Suodattimet (sumutuskahva, imuletku).
- Suutin.

Laturia:

Latauslaitteen korjaustöitä saavat suorittaa ainoastaan sähköalan ammattilaiset!

Jos tämän laitteen verkkoliitäntäjohto vaurioituu, se täytyy turvallisuussyistä korvata uudella. Vaihdon saa suorittaa vain valmistaja, valmistajan huoltopalvelu tai vastaava valtuutettu ammattihenkilö.

7 Vianmääritys

Ongelma	Ratkaisu
Moottori käy, ei painetta	Pura paine sumutuskahva
Moottori käy, paine/ruiskutusteho riittämätön	Puhdista / vaihda suodatin (sumutuskahva) Puhdista / vaihda imuletku
Moottori ei käy	Lataa Akkupaketti Cargar la batería Tarkasta sähköliitokset
Vuotaa	Kiristä mutterit Kiristä letkusiteet Vaihda tiiviste

Jos häiriötä ei voida poistaa, ota yhteyttä huoltopalveluun. Huolto- ja korjaustöitä saavat suorittaa ainoastaan koulutetut henkilöt tai erikoisliikkeet käyttäen ainoastaan ROTHENBERGER-alkuperäisosa.

8 Asiakaspalvelu

ROTHENBERGER-asiakaspalvelu palvelee teitä eri toimipaikoissa (katso tiedot katalogista tai internetistä) ja samoja yhteystietoja käyttäen käytettävissänne on myös vara-osa- sekä huoltopalvelu. Voitte tilata lisävarusteita ja varaosia paikalliselta jälleenmyyjältä tai RO SERVICE+ on-line: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Kierrätys

Koneessa on osia, jotka voidaan toimittaa uusiokäyttöön. Tätä varten on hyväksynnän ja sertifikaatin saaneita kierrätysyrityksiä. Uusiokäyttöön soveltumattomien osien (esim. elektroniikkaromu) ympäristöystävällisistä jätehuoltomahdollisuuksista saat tietoa paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta.

Älä heitä käytöstä poistettuja akkuja tuleen tai talousjätteisiin. Myyjäliikkeestä saat tietää, miten vanhat akut voidaan hävittää ympäristöystävällisesti.

Koskee vain EU-maita:



Älä heitä sähkötyökaluja sekajätteisiin! Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkaromusta annetun direktiivin 2012/19/EU ja sen voimaansaattavien kansallisten säädösten mukaisesti tulee käytöstä poistetut sähkötyökalut kerätä erikseen uudelleenkäyttöä varten.

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	84
1.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	84
1.2	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	84
2	Przepisy bezpieczeństwa	85
2.1	Obsługa / konserwacja	86
2.2	Środek rozpylający	86
2.3	Nieprawidłowe zastosowanie	86
2.4	Transport	86
3	Dane techniczne ROSANI Clean 15	86
4	Dane techniczne ładowarki i akumulatora (G).....	87
5	Funkcje urządzenia	87
5.1	Przegląd (A)	87
5.2	Parametry działania (rozpylanie w pozycji dyszy)	87
5.3	Dioda LED – sygnały błędów	88
5.4	Uruchomienie (B).....	88
5.5	Napełnianie zbiornika (C)	88
5.6	Obsługa (D).....	88
5.7	Wydajność dysza (E).....	88
5.8	Wyłączenie z eksploatacji (F)	88
5.9	Ładowarki i Akumulator (G)	89
6	Dozór i konserwacja	90
7	Rozwiązywanie problemów	90
8	Obsługa klienta	90
9	Utylizacja	91

Oznakowanie w tym dokumencie:



Niebezpieczeństwo!

Ten znak ostrzega przed zagrożeniem dla ludzi.



Uwaga!

Ten znak ostrzega przed możliwością powstania zagrożenia dla dóbr materialnych i środowiska naturalnego.



Wezwanie do działania

1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**ROSANI Clean 15:**

Do stosowania ze środkami dezynfekującymi.

Nie nadaje się do innych rozpuszczalników, kwasów i zasad (zasad).

Ładowarki i Akumulator:

Ładowarki są przeznaczone wyłącznie do ładowania akumulatorów ROTHENBERGER oraz CAS (Cordless Alliance System).

Niniejsze urządzenie nie może być używane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych ani osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że, będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcje, w jaki sposób należy użytkować urządzenie.

W żadnym wypadku nie wolno próbować ładować baterii, które nie są przewidziane do ładowania. Niebezpieczeństwo wybuchu!

Akumulatory oznaczone symbolem CAS są w pełni kompatybilne z urządzeniami CAS (Cordless Alliance System). W sprawie wyboru prawidłowych urządzeń należy zwrócić się do sprzedawcy. Należy przestrzegać instrukcji obsługi stosowanych urządzeń.

1.2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa**Ładowarki i Akumulator:**

Niniejsza ładowarka nie jest przewidziana do użytkowania przez dzieci lub osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Niniejsza ładowarka może być użytkowana przez dzieci powyżej lat 8, przez osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą tylko w przypadku, gdy osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały one poinstruowane, jak w bezpieczny sposób posługiwać się niniejszą ładowarką i jakie ewentualne niebezpieczeństwa związane są z jej użytkowaniem. W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.

Podczas użytkowania, czyszczenia lub konserwacji, dzieci powinny znajdować się pod nadzorem. Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły ładowarką.

Nie wolno ładować jednorazowych baterii.



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym!!



Ładowarkę należy stosować wyłącznie w pomieszczeniach!



Należy chronić ładowarkę przed wilgocią!

Nie zezwalać dzieciom na korzystanie z urządzenia. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby zagwarantować, że nie będą bawiły się tym urządzeniem.

Dzieci nie mogą znajdować się w pobliżu ładowarki względnie strefy roboczej!

Ładowarkę należy przechowywać w taki sposób, aby nie była dostępna dla dzieci!

W przypadku pojawienia się dymu lub ognia w ładowarce należy natychmiast wyciągnąć jej wtyczkę sieciową!

Nie wolno wkładać żadnych przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki – Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym względnie zwarcia!

Całkowicie naładowanego akumulatora nie wolno ponownie ładować!



Akumulatory należy chronić przed wilgocią!



Nie wkładać akumulatorów do ognia!

Nie używać uszkodzonych lub zdeformowanych akumulatorów!

W strefach o silnym obciążeniu pyłem metalowym nie ładować akumulatorów ładowarkami AIR COOLED (chłodzonymi powietrzem).

Akumulatorów nie wolno otwierać!

Nie wolno zwierać styków akumulatorów!



Z uszkodzonych akumulatorów litowo-jonowych może wyciec lekko kwasowa ciecz palna!



W przypadku wydostania się cieczy z akumulatora i przedostania się jej na skórę należy bezzwłocznie spłukać to miejsce dużą ilością wody. W przypadku przedostania się cieczy z akumulatora do oczu należy przepłukać je czystą wodą i bezzwłocznie udać się do lekarza!

Transport akumulatorów litowo-jonowych: Załączone w dostawie akumulatory litowo jonowe podlegają wymaganiom przepisów dotyczących towarów niebezpiecznych. Akumulatory mogą być transportowane drogą lądową przez użytkownika bez konieczności spełnienia jakichkolwiek dalszych warunków. W przypadku przesyłki przez osoby trzecie (np. transport drogą powietrzną lub za pośrednictwem firmy spedycyjnej) należy dostosować się do szczególnych wymogów dotyczących opakowania i znakowania towaru. W takim wypadku podczas przygotowywania towaru do wysyłki należy skonsultować się z ekspertem d/s towarów niebezpiecznych.

Akumulatory można wysyłać tylko wówczas, gdy ich obudowa nie jest uszkodzona. Odsłonięte styki należy zakleić, a akumulator zapakować w taki sposób, aby nie mógł on się poruszać (przesuwać) w opakowaniu. Należy wziąć też pod uwagę ewentualne przepisy prawa krajowego.

2 Przepisy bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania.

Przechowywać instrukcję użytkowania w bezpiecznym miejscu.

W przypadku przekazywania podmiotom trzecim konieczne przekazać również instrukcję użytkowania.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, nieprawidłowej obsługi, niefachowej naprawy lub manipulacji nie ponosimy odpowiedzialności za powstałe szkody i nie uznajemy roszczeń gwarancyjnych.

Obsługa urządzenia jest dozwolona wyłącznie przeszkolonemu personelowi.

Nie używać urządzenia w stanie senności, złego samopoczucia fizycznego, będąc pod wpływem narkotyków / alkoholu / leków itd.

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych może być przyczyną obrażeń lub śmierci!

Urządzenie może podlegać międzynarodowym przepisom dotyczącym regularnej kontroli przez właściwe jednostki (dyrektywa 2009 /128 /WE).

2.1 Obsługa / konserwacja

Nosić okulary ochronne, rękawice, odzież ochronną i maskę odpowiednie do używanego środka.

Nie kierować strumienia oprysku pod wiatr i nie wykonywać oprysku podczas silnego wiatru.

Nie rozpylać większej ilości środka niż wymagana do oprysku danej powierzchni.

Przed każdym użyciem upewnić się, że urządzenie działa prawidłowo, np. wykonując test z wodą.

Po użyciu należy opróżnić i wyczyścić urządzenie, nie zanieczyszczając przy tym środowiska.

Nie używać urządzenia, jeżeli w obszarze roboczym znajdują się inne osoby, nie kierować strumienia oprysku w stronę osób postronnych lub zwierząt.

Prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel lub przez dystrybutora. Stosować wyłącznie oryginalne części firmy ROTHENBERGER.

Nie pozostawiać urządzenia na słońcu. Po wpływie wysokiej temperatury i mrozu może dojść do uszkodzenia urządzenia.

Przed napełnieniem, po użyciu i przed pracami konserwacyjnymi należy spuścić pozostałe ciśnienie ze zbiornika; otwór spustowy trzymać przy tym z dala od ciała.

2.2 Środek rozpylający

Pozostałości detergentu należy usunąć zgodnie z przepisami bezpieczeństwa producenta opryskiwacza.

Spraye powinny być napełniane tylko odpowiednimi pojemnikami (puszkami) i przechowywane tak, aby dzieci i zwierzęta domowe nie miały do nich dostępu.

Podczas obchodzenia się z aerozolami można jeść, pić i palić tylko po zdjęciu odzieży ochronnej i dokładnym umyciu rąk i twarzy (płyn do płukania jamy ustnej).

Nie napełniać substancjami łatwo zapalnymi lub palnymi.

Upewnić się, że używany środek jest odpowiedni dla tego urządzenia. W przypadku związanych z tym wątpliwości należy skontaktować się z działem obsługi klienta. Środki do rozpylania stosowane są na własne ryzyko, należy przestrzegać stężenia maksymalnego podanego przez producenta środka i stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Przestrzegać informacji zawartych w kartach charakterystyki preparatu.

Różne kompozycje aerozoli i różne warunki użytkowania (stężenie, temperatura, ciśnienie itp.)

Wpływają na trwałość materiału. Instrukcje aplikacji nie są wiążącymi zaleceniami. Nie możemy zagwarantować dokładności każdego przypadku.

2.3 Nieprawidłowe zastosowanie

Nie stosować do: wypalania, przemywania oczu, gaśnicy, zbiornika magazynowego na chemikalia, płynów łatwopalnych o temperaturze zapłonu poniżej 55 °C (oznaczenie R10/ H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Transport

Podczas transportu pojazdami zawsze zabezpieczyć urządzenie. Transportować w stanie wyłączonym i bezciśnieniowym.

3 Dane techniczne ROSANI Clean 15

Wymiary (dł x szer x wys)220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Waga pustego urządzenia z akumulatorem4.5 kg/ 9.9 lbs

Ciśnienie robocze0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Dopuszczalna temperatura robocza.....5 – 30 °C/ 41 – 86 °F
 Pojemność napełniania.....15 l/ 4 US gal
 Motor pompę membranową12 V DC
 Mini-bezpiecznik samochodowy.....5 A/ DIN 72581/3C/ 19 × 20 × 5 mm
 Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA})< 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)
 Poziom mocy akustycznej (L_{WA})< 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)
 Poziom szumów podczas pracy może przekraczać 85 dB (A). Należy nosić ochroniacz słuchu!
 Całkowita wartość drgań.....< 2,5 m/s² | $K = 1,5$ m/s²

Podane w tej instrukcji wartości sumarycznych drgań oraz wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z normami i mogą służyć do porównywania elektronarzędzia do innego elektronarzędzia. Można ich również używać do późniejszego szacowania stopnia narażenia.



Podane wartości emisji drgań i hałasu mogą się różnić podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia, w zależności od typu i sposobu użytkowania elektronarzędzia, w szczególności w zależności od typu obrabianego przedmiotu. Należy podjąć dodatkowe środki ostrożności w celu ochrony użytkownika oparte o oszacowany stopień narażenia na drgania podczas rzeczywistych warunków użytkowania (należy tutaj uwzględnić wszelkie fazy cyklu użytkowania, np. czas, gdy elektronarzędzie jest wyłączone, jak również czas, gdy elektronarzędzie jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

4 Dane techniczne ładowarki i akumulatora

(G)

Akumulator:

U = Napięcie
 C = Pojemność
 W = Ciężar
 I_c = Natężenie ładowania
 t = Czas ładowania (90%)
 Napięcie ładowania.....20,75 V DC
 Temperatura ładowania0° - 50° C
 Maks. temperatura ro-ładowania.....5° - 50° C
 Akumulator przed pierwszym użyciem naładować do końca!

Ładowarki:

U₁ = Napięcie wejściowe zasilania
 f₁ = Częstotliwość wejściowa
 P₁ = Moc wejściowa
 U₂ = Napięcie ładowania
 I₂ = Maks. natężenie ładowania
 N_c = Liczba ogniw akumulatora
 W = Ciężar
 ! Zwrócić uwagę na napięcie w sieci!
 ! Zobacz tabliczka znamionowa ładowarki!

5 Funkcje urządzenia

5.1 Przegląd

(A)

- | | |
|--|--|
| 1 Pokrywa wlewowa z membraną napowietrzającą | 10 Pogłębione uchwyty |
| 2 Sito wlewowe | 11 Regulowana dysza |
| 3 Regulator ciśnienia z przełącznikiem Wł./Wył | 12 Lanca |
| 4 Wskaźnik LED | 13 Zawór spustowy ze zintegrowanym filtrem |
| 5 Czujnik ciśnieniowy | 14 Wąż |
| 6 Akumulator | 15 Zbiornik |
| 7 Pompa i silnik | 16 Automatyka regulacji ciśnienia |
| 8 Powietrznik | 17 Dysza płaskostrumieniowa |
| 9 Zatraskowy system regulowanych pasów | 18 Dysza do dezynfekcji |

5.2 Parametry działania (rozpylanie w pozycji dyszy)

Ciśnienie (bar)	Czas pracy (h)	Wydatek cieczy (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100

2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Czas pracy zbyt krótki? Zmniejszyć ciśnienie robocze.

5.3 Dioda LED – sygnały błędów

Wskaźnik LED powtarza się 10 ×

- 1x czerwony** Akumulator rozładowany
- 2x czerwony** Przegrzanie układu elektronicznego – Pozostawić na 15 min. do ostygnięcia
- 3x czerwony** Brak ciśnienia / niskie ciśnienie – patrz Usuwanie usterek
- 4x 5x czerwony** Automatyczne wyłączanie (niestosowanie / praca ciągła)
- 6x czerwony** Błąd czujnika ciśnieniowego (skontaktować się z dystrybutorem)
- 7x czerwony** Prąd przeciążeniowy / Zwarcie
- 3x żółty** Błąd czujnika ciśnieniowego

5.4 Uruchomienie

(B)

- Przykręcić wąż do powietrznika.
- Przykręcić wąż do zaworu spustowego.
- Przykręcić lancę do zaworu spustowego.
- Wsuń akumulator.

5.5 Napełnianie zbiornika

(C)



Sprawdź stan naładowania akumulatora!

- Zawsze używać sita wlewowego. Napełnić zbiornik do 2/3 objętości.
- Dodać płynny koncentrat.



Proszek musi się całkowicie rozpuścić!

- Dolać resztę wody.
- Skontrolować uszczelkę, Zamknąć zbiornik.



Stosować wyłącznie wymaganą ilość środka opryskowego.
Przestrzegać informacji producenta dotyczących mieszanki.

5.6 Obsługa

(D)

- Ustawić ciśnienie
- Sprawdzić poziom naładowania

Poczekać, aż pompa się wyłączy.

- Wykonać oprysk

Zintegrowany czujnik ciśnienia reguluje prędkość obrotową pompy oraz włącza i wyłącza pompę.

5.7 Wydajność dysza

(E)

- Rozpylający - 0 obr.
- Strumień - 2 obr.

5.8 Wyłączenie z eksploatacji

(F)



Zutylizować pozostałości cieczy roboczej zgodnie z obowiązującymi przepisami.

- Opróżnić zbiornik, przepłukać czystą wodą.
- Ustaw maks. naciskaj, rozpylaj, aż nie będzie już więcej płynu.



Ustawienie dyszy: Strumień.

- Uzupełnij czystą wodę, włącz urządzenie (maksymalne ciśnienie), spryskiwać, aż nie pojawi się więcej płynu.
- Wyczyścić dyszę.



Nie stosować twardych przedmiotów.

Nie przedmuchiwać ustami: niebezpieczeństwo zatrucia!

- Zbiornik przechowywać zawsze otwarty, w stanie suchym i chronić przed mrozem.

W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu odłączyć naładowany akumulator od urządzenia.

Pozycja spoczynkowa:

a: Uchwyt lancy

b: Uchwyt dyszy

5.9 Ładowarki i Akumulator

(G)

Przegląd:

- | | |
|------------------|--------------------------------------|
| 1 Akumulator | 4 Wskaźnik ostrzegawczy |
| 2 Gniazdo | 5 Przycisk wskaźnika pojemności |
| 3 Wskaźnik pracy | 6 Wskaźnik pojemności i sygnalizator |

Uruchomienie:



Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy podane na tabliczce napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa zgodne są z napięciem sieciowym w miejscu pracy!

Urządzenia, takie jak to, które wytwarzają prąd stały, mogą mieć wpływ na proste wyłączniki różnicowo- prądowe. Należy używać typu F lub wyższych, z prądem wyzwalamym maks. 30 mA.



Przed uruchomieniem ładowarki należy sprawdzić, czy szczeliny wentylacyjne nie są przysłonięte. Minimalna odległość od innych przedmiotów musi wynosić co najmniej 5 cm!

Autotest:

- Wsunąć wtyczkę przewodu zasilającego w gniazdo.

Wskaźnik ostrzegawczy (4) oraz wskaźnik pracy (3) zapalają się jeden po drugim na ok. 1 sekundę, wbudowany wentylator obraca się przez ok. 5 sekund.

Akumulator:

Przed pierwszym użyciem należy naładować akumulator (1).

W przypadku spadku mocy należy ponownie naładować akumulator.

Optymalna temperatura składowania wynosi od 10°C do 30°C. Dopuszczalna temperatura ładowania wynosi od 0°C do 50°C.

Akumulatory litowo-jonowe wyposażone są we wskaźnik pojemności i sygnalizator (6):

- Naciśnięcie przycisku (5) powoduje wskazanie stanu naładowania za pomocą diod LED.

Jeśli jedna dioda LED miga, akumulator jest prawie wyczerpany i musi zostać ponownie naładowany.

Obsługa:

Ładowanie akumulatora:

- Nasunąć akumulator całkowicie do oporu na gniazdo (2).



Wskaźnik pracy (3) miga.

Ładowanie konserwacyjne:

W przypadku zakończenia ładowania, ładowarka zostaje automatycznie przełączona automatycznie na ładowanie konserwacyjne.

Akumulator może pozostać w ładowarce i w ten sposób jest zawsze gotowy do pracy.



Wskaźnik pracy (3) świeci się stale.

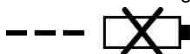
Usterka:

- Wskaźnik ostrzegawczy (4) świeci się ciągle.



Akumulator nie jest ładowany. Zbyt wysoka/zbyt niska temperatura. Przy temperaturze akumulatora w zakresie od 0 °C do 50 °C ładowanie rozpoczyna się automatycznie.

- Wskaźnik ostrzegawczy (4) miga.



Akumulator jest uszkodzony. Bezzwłocznie wyjąć akumulator z ładowarki.

Akumulator nie został prawidłowo wsunięty w gniazdo (2).

6 Dozór i konserwacja

ROSANI Clean 15:

Regularnie kontrolować i czyścić, w razie potrzeby wymienić:

- Wszystkie uszczelki.
- Filtr (zawór spustowy, wąż zasysający).
- Dysze.

Ładowarki:

Wszelkie naprawy ładowarki mogą być dokonywane wyłącznie przez odpowiedni przeszkolony serwis!

W przypadku uszkodzenie przewodu zasilającego tego urządzenia, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub osobę o podobnych kwalifikacjach, w celu uniknięcia zagrożeń.

7 Rozwiązywanie problemów

Objaw	Rozwiązanie
Silnik pracuje, brak ciśnienia	Spuścić ciśnienie przy zawór spustowy
Silnik pracuje, ciśnienie / wydajność rozpylania niewystarczająca	Wyczyścić / wymienić fi ltr (zawór spustowy) Odetkać / wymienić wąż zasysający
Silnik nie działa	Ładowanie akumulatora Wymienić bezpiecznik Sprawdzić połączenia elektryczne
Nieszczelność	Dokręcić nakrętki Docisnąć połączenia Wymienić uszczelkę

Jeżeli nie można usunąć usterki, należy skontaktować się punktem serwisowym. Prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel lub przez dystrybutora oraz wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych ROTHENBERGER.

8 Obsługa klienta

Pracownicy serwisu ROTHENBERGER chętnie udzielą Państwu pomocy (lista lokalizacji w katalogu lub w Internecie). W serwisie można także zakupić części zamienne i dokonać naprawy urządzenia. Akcesoria i części zamienne można zamawiać u specjalistycznego sprzedawcy oraz przy RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

Części urządzenia są materiałami o wartości utylizacyjnej i można je odprowadzić do przedsiębiorstw zajmujących się odzyskiem surowców wtórnych i unieszkodliwianiem pozostałości, posiadających wymaganą koncesję i certyfikaty. O nieszkodliwy dla środowiska sposób utylizacji części, których nie można odprowadzić do ponownego obiegu (np. odpady elektroniczne), należy zapytać właściwy urząd zajmujący się sprawami utylizacji.

Zużytych akumulatorów wymiennych nie należy wrzucać do ognia lub do śmieci i odpadów domowych. Państwa specjalistyczny punkt handlowy oferuje usuwanie starych akumulatorów w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

Tylko dla krajów UE:



Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do śmieci domowych! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/EU o zużytych przyrządach elektrycznych i elektronicznych i jej wprowadzeniem do prawa krajowego, niesprawne już elektronarzędzia muszą być zbierane osobno i doprowadzane do utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

1	Upozornění k bezpečnosti.....	93
1.1	Vymezení účelu použití.....	93
1.2	Bezpečnostní pokyny	93
2	Bezpečnostní ustanovení.....	94
2.1	Zacházení / údržba.....	95
2.2	Rozstřikovaný prostředek	95
2.3	Nevhodné použití.....	95
2.4	Přeprava.....	95
3	Technické údaje ROSANI Clean 15.....	95
4	Technické údaje nabíječka a akumulátor (G).....	96
5	Funkce zařízení	96
5.1	Přehled (A)	96
5.2	Výkonové údaje (nastavení trysky při rozstřikování)	96
5.3	Indikace chyb pomocí LED	97
5.4	Uvedení do provozu (B).....	97
5.5	Plnění nádrže (C)	97
5.6	Obsluha (D).....	97
5.7	Výkon trysky (E)	97
5.8	Odstavení z provozu (F)	97
5.9	Nabíječka a akumulátory (G)	98
6	Péče a údržba.....	99
7	Řešení problémů.....	99
8	Zákaznické služby.....	99
9	Likvidace	100

Značky obsažené v textu:



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

1.1 Vymezení účelu použití

ROSANI Clean 15:

Přístroj je určen k použití s dezinfekčními prostředky.

Není vhodný pro jiné látky, zejména rozpouštědla, kyseliny a zásady (louhy).

Nabíječka a akumulátory:

Nabíječky jsou vhodné výlučně k nabíjení akumulátorových sad ROTHENBERGER a CAS (Cordless Alliance System).

Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, ledaže by jej používaly pod dohledem osoby zodpovídající za jejich bezpečnost, případně byly takovou osobou poučeny o správném způsobu používání přístroje.

Nikdy se nepokoušejte nabíjet jiné baterie než akumulátory nabíjecího typu. Nebezpečí výbuchu!

Akumulátorové sady, které jsou označeny symbolem CAS, jsou 100% kompatibilní s přístroji CAS (Cordless Alliance System). Při výběru správných přístrojů se obraťte na příslušného prodejce. Řiďte se pokyny uvedenými v návodech k použití dodaných s těmito přístroji.

1.2 Bezpečnostní pokyny

Nabíječka a akumulátory:

Tato nabíječka není určena k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi. Tato nabíječka může být používána dětmi staršími 8 roků a osobami s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi tehdy, jestliže tyto děti resp. osoby jsou pod dohledem osoby zodpovědné za její bezpečnost nebo byly takovou osobou poučeny o bezpečném způsobu zacházení s nabíječkou a obeznámeny se souvisejícími nebezpečími. V opačném případě hrozí nebezpečí chybné obsluhy a zranění.

Děti smějí přístroj používat, včetně provádění jeho čištění a údržby, pouze tehdy, jsou-li pod dohledem. Prostřednictvím tohoto dohledu musí být také zajištěno, aby si děti s nabíječkou nehrály!

Nenabíjejte jiné baterie než akumulátory nabíjecího typu!



Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím!!



Nabíječku používejte pouze v místnostech!



Chraňte svoji nabíječku před vlhkem!

Nikdy nedovolte, aby přístroj používaly děti, které nejsou pod dohledem. Děti musí být pod dohledem také proto, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.

Nedovolte dětem, aby se zdržovaly v blízkosti nabíječky, popř. v její pracovní oblasti!

Nabíječku uchovávejte na místě, ke kterému nebudou mít děti přístup!

V případě, že z nabíječky vychází kouř nebo že se nabíječka vznítí, ihned vytáhněte její síťovou zástrčku ze síťové zásuvky!

Nezasouvejte žádné předměty do větracích štěrbin nabíječky – nebezpečí zasažení elektrickým proudem popř. zkratu!

Nevkládejte do nabíječky akumulátorovou sadu, která je již plně nabitá!



Zajistěte ochranu akumulátorových sad před vlhkem!



Nevystavujte akumulátorové sady účinkům ohně!

Nepoužívejte akumulátorové sady, které jsou vadné nebo zdeformované!

V oblastech s vysokým zatížením kovovým prachem neprovádějte nabíjení žádných akumulátorů pomocí VZDUCHEM CHLAZENÝCH nabíječek.

Nepokoušejte se akumulátorové sady otevírat!

Nedotýkejte se kontaktů akumulátorových sad a zabraňte jejich zkratování!



Z vadných lithium-iontových akumulátorových sad může unikat lehce kyselé, hořlavá kapalina!



V případě, že kapalina uniká z akumulátoru přijde do styku s pokožkou, ihned opláchněte zasažené místo vydatným množstvím vody. Dojde-li k zasažení očí kapalinou uniklou z akumulátoru, ihned oči vypláchněte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařské ošetření!

Přeprava lithium-iontových akumulátorových sad: Obsažené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům zákona o nebezpečných nákladech. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici. Při zasílání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo expedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky nezbytně přizván expert na nebezpečné náklady. Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud je těleso nepoškozené. Otevřené kontakty přelepte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dbejte prosím i případných navazujících národních předpisů.

2 Bezpečnostní ustanovení

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití.

Návod k použití uchovávejte na bezpečném místě.

Při předávání přístroje třetím osobám musí být společně s ním předán také návod k použití.

Je-li přístroj používán v rozporu se stanoveným účelem, nesprávně obsluhován, neodborně opravován nebo pozměněn, výrobce nepřebírá odpovědnost za vzniklé škody a rovněž zaniká nárok na uplatnění záruky.

Přístroj smí být používán pouze zaškolenými osobami.

Přístroj nesmí být používán osobami, které nejsou ve zcela bdělém stavu nebo jsou fyzicky indisponované či pod vlivem drog / alkoholu / léků atd.

Nedodržování bezpečnostních a varovných pokynů může mít za následek zranění nebo usmrcení osob!

Přístroj může podléhat povinnosti pravidelného předkládání ke kontrole revizním technikem podle příslušných národních předpisů (směrnice 2009/128/ES).

2.1 Zacházení / údržba

Používejte ochranné brýle, ochranné rukavice, ochranný oděv a ochranu dýchacích cest, které jsou přizpůsobeny rozstřikovanému prostředku.

Prostředek nikdy nerozstřikujte proti větru a při silném větru.

Nikdy nástřikem nenanášejte větší množství prostředku, než jaké je pro ošetřovanou plochu nezbytné.

Před každým použitím se ujistěte, že přístroj řádně funguje, například provedením funkčního testu za použití vody.

Po použití je přístroj nutno vyprázdnit a vyčistit za použití postupu, který nezpůsobí znečištění životního prostředí.

Přístroj nepoužívejte tehdy, jestliže se v pracovní oblasti nacházejí další osoby, nestříkejte proti osobám nebo zvířatům.

Práce související s údržbou a opravami smí provádět pouze vyškolený personál nebo odborný prodejce. Je nutno používat výlučně originální díly ROTHENBERGER.

Přístroj nenechávejte stát na slunci. Účinkem horka a mrazu může být přístroj poškozen.

Před plněním, po použití a před zahájením provádění prací údržby je vždy nutno uvolnit zbytkový tlak v nádrži; vypouštěcí otvor je přitom nutno držet směrem od těla.

2.2 Rozstřikovaný prostředek

Likvidaci přebytečného rozstřikovaného prostředku je nutno provádět podle platných bezpečnostních pravidel vydaných výrobcem tohoto prostředku.

Prostředkem určeným k rozstřikování neplňte nevhodné nádoby (láhve, plechovky apod.).

Přístroje i prostředky určené k rozstřikování uchovávejte tak, aby se k nim nemohly dostat děti a domácí zvířata.

Při zacházení s rozstřikovaným prostředkem je jedení, pití a kouření dovoleno až po odložení ochranného oděvu a pečlivém umytí rukou i obličeje (vypláchnutí úst).

Přístroj nesmí být plněn snadno vznítitelnými nebo hořlavými látkami.

Vždy se ujistěte, že požadovaný prostředek je pro přístroj vhodný. V případě, že v tomto ohledu bude mít pochybnosti, se obraťte na oddělení zákaznických služeb. Používání rozstřikovaného prostředku se uskutečňuje na vlastní nebezpečí, přičemž je nutno řídit se údaji o max. koncentraci poskytnutými výrobcem a dodržovat bezpečnostní pokyny. Řiďte se informacemi a pokyny uvedenými v bezpečnostních listech.

Rozdílné složení rozstřikovaných prostředků a rozdílné podmínky použití (koncentrace, teplota, tlak atd.) ovlivňují odolnost materiálů. V případě údajů o použití se jedná o nezávazná doporučení. Za jejich správnost v individuálních podmínkách nemůžeme přebírat záruku.

2.3 Nevhodné použití

Nepoužívejte jako / pro: opalovací a vypalovací zařízení, oční sprchu, hasicí přístroj, nádobu ke skladování chemikálií, snadno vznítitelné kapaliny s teplotou vzplanutí nižší než 55 °C (označení R10/ H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Přeprava

Při přepravě pomocí vozidel je přístroj vždy nutno zajistit.

Přepravujte jej ve vypnutém stavu s uvolněným tlakem.

3 Technické údaje ROSANI Clean 15

Rozměry (D x Š x V) 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Hmotnost prázdného přístroje s akumulátorovou sadou 4.5 kg/ 9.9 lbs

Provozní tlak 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Přípustná provozní teplota 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Objem náplně 15 l/ 4 US gal

Motor membránového čerpadla 12 V DC

Miniaturní automobilová zástrčná pojistka... 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 × 20 × 5 mm
Hladina akustického tlaku (L_{pA})< 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA})< 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)
Hladina hluku při práci může přesáhnout 85 dB (A). Je nutno nosit ochranu sluchu!
Celková hodnota vibrací< 2,5 m/s² | K = 1,5m/s²

Celkové hodnoty vibrací, které jsou uvedeny v těchto pokynech, jakož i udávané hodnoty emisí hluku byly změřeny za použití normovaného měřicího postupu a jsou použitelné ke vzájemnému porovnávání jednotlivých typů elektrického nářadí. Mohou se používat také k předběžnému odhadování míry zatížení.



Skutečné hodnoty vibrací a emisí hluku se mohou během používání elektrického nářadí odchýlovat od udávaných hodnot, a to v závislosti na způsobu, jakým se elektrické nářadí používá, a zejména na druhu opra-covávaného obrobku. Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy, která budou vycházet z odhadu zatěžování vibracemi za skutečných podmínek používání (přitom je nutno zohlednit všechny části provozního cyklu, například doby, během kterých je elektrické nářadí vypnuto, a doby, během kterých je toto nářadí sice zapnuto, avšak běží bez zatížení).

4 Technické údaje nabíječka a akumulátor (G)

Akumulátor:

U = Napětí
C = Jmenovitá kapacita
W = Hmotnost
Ic = Nabíjecí proud
t = Doba nabíjení (do dos-azení 90% plné kapacity)
Nabíjecí napětí20,75 V DC
Teplota při nabíjení0° - 50° C
Max. teplota při vybíjení5° C - 50° C
Akumulátor je před prvním použitím nutno nabít!

Nabíječka:

U1 = Vstupní napětí
f1 = Vstupní frekvence
P1 = Příkon
U2 = Nabíjecí napětí
I2 = Max. nabíjecí proud
Nc = Počet článků aku-mulátoru
W = Hmotnost



Dodržte správné síťové napětí!
Viz typový štítek nabíječky!

5 Funkce zařízení

5.1 Přehled (A)

- | | | | |
|---|--|----|-------------------------------------|
| 1 | plnicí víko s odvodušňovací membránou | 10 | zapuštěné rukojeti |
| 2 | plnicí sítko | 11 | regulační tryska |
| 3 | regulátor tlaku s vypínačem | 12 | rozstřikovací trubka |
| 4 | LED indikátor | 13 | ruční ventil s integrovaným filtrem |
| 5 | snímač tlaku | 14 | hadicové vedení |
| 6 | akumulátorová sada | 15 | nádrž na rozstřikovaný prostředek |
| 7 | čerpadlo a motor | 16 | aut. regulace tlaku |
| 8 | vzdušník | 17 | plochá rozstřikovací tryska |
| 9 | přestavitelný přenášeč popruh se západkovým systémem | 18 | dezinfekční tryska |

5.2 Výkonové údaje (nastavení trysky při rozstřikování)

Tlak (bar)	Doba trvání (h)	Průtočné množství (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Je doba použití příliš krátká? Snižte pracovní tlak.

5.3 Indikace chyb pomocí LED

Indikace pomocí LED se 10 × opakuje

- 1x červená** Akumulátorová sada je vybitá
- 2x červená** Přehřívání elektroniky – nechat 15 minut zchladnout
- 3x červená** Chybějící tlak / nedostatečný tlak – viz Odstraňování poruch
- 4x 5x červená** Automatické vypnutí (nepoužívání / trvalý provoz)
- 6x červená** Chyba snímače tlaku – kontaktovat odborného prodejce
- 7x červená** Nadproud / zkrat
- 3x žlutá** Není dosažen nastavený tlak

5.4 Uvedení do provozu

(B)

- Přišroubujte hadici k vzdušníku.
- Přišroubujte hadici k ručnímu ventilu.
- Přišroubujte rozstříkovací trubku k ručnímu ventilu.
- Zasuňte akumulátor.

5.5 Plnění nádrže

(C)

 Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady!

- Vždy používejte plnicí sítko, začínejte naplněním 2/3 množství vody.
- Přidejte kapalný koncentrát.

 Prášek se musí zcela rozpustit!

- Vždy používejte plnicí sítko, začínejte naplněním 2/3 množství vody.
- Přidejte kapalný koncentrát.



Roztok rozstříkovaném prostředku připravujte pouze v potřebném množství.
Dodržujte směšovací poměr uvedený výrobcem prostředku.

5.6 Obsluha

(D)

- Proveďte nastavení tlaku
- Zkontrolujte stav nabití

Počkejte, než se vypne čerpadlo.

- Zahajte rozstříkování

Integrovaný snímač tlaku reguluje otáčky čerpadla a ovládá jeho zapínání a vypínání.

5.7 Výkon trysky

(E)

- Rozstříkování – 0 otáček
- Proud kapaliny – 2 otáčky

5.8 Odstavení z provozu

(F)



Zbývající nespotebovaný prostředek zlikvidujte podle platných předpisů a podle údajů poskytnutých výrobcem.

- Vyprázdněný přístroj vypláchněte čistou vodou.
- Nastavte max. tlak, rozstříkujte, dokud nepřestane vytékat kapalina.



Nastavení trysky: proud kapaliny.

- Doplněte čistou vodu, zapněte přístroj (při nastaveném max. tlaku) a rozstříkujte, dokud nepřestane vytékat kapalina.
- Vyčistěte trysku.



Nepoužívejte tvrdé předměty.

Neprofukujte ústy: nebezpečí otravy!

→ Nádrž uskladňujte vždy v prázdné, otevřeném stavu a v místě chráněném před mrazem. Jestliže se přístroj delší dobu nepoužívá: plně nabitý akumulátor uskladněte odděleně od přístroje.

Parkovací poloha:

a: držák rozstřikovací trubky

b: držák trysky

5.9 Nabíječka a akumulátory

(G)

Přehled:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 1 Akumulátorová sada | 4 Varovný symbol |
| 2 Posuvné uložení | 5 Tlačítko ukazatele kapacity |
| 3 Ukazatel provozního stavu | 6 Ukazatel kapacity a signalizace |

Uvedení do provozu:



Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda se síťové napětí a síťová frekvence, které jsou uvedeny na typovém štítku, shodují s údaji vaší elektrické sítě!

Přístroje tohoto druhu, které vytvářejí stejnosměrný proud, by mohly ovlivňovat jednoduché ochranné spínače proti chybnému proudu. Používejte typ F nebo lepší, s vypínacím proudem o velikosti max. 30 mA.



Před uvedením nabíječky do provozu se ujistěte, že její větrací štěrby jsou volné. Dodržujte minimální vzdálenost 5 cm od ostatních předmětů!

Vlastní test:

→ Zasuňte síťovou zástrčku do síťové zásuvky.

Postupně se po dobu asi 1 sekundy rozsvítí varovný symbol (4) a ukazatel provozního stavu (3) a po dobu asi 5 sekund bude běžet vestavěný ventilátor.

Akumulátorová sada:

Před prvním použitím je akumulátorovou sadu (1) nutno nabít.

Další nabití akumulátorové sady má následovat při zaznamenání poklesu výkonu.

Optimální teplota při uskladnění činí 10°C až 30°C. Rozsah přípustné teploty při nabíjení činí 0 °C až 50 °C.

Lithium-iontové akumulátorové sady jsou vybaveny ukazatelem kapacity a signalizací (6):

→ Stisknete-li tlačítko (5), zobrazí se prostřednictvím LED světelných ukazatelů stav nabití.

Pokud některý LED světelný ukazatel bliká, je akumulátorová sada téměř prázdná a je ji nutno znovu nabít.

Obsluha:

Nabíjení akumulátorové sady:

→ Nasuňte akumulátorovou sadu na posuvné uložení (2) až do úplného zapadnutí.



Ukazatel provozního stavu (3) bude blikat.

Udržovací nabíjení:

Je-li nabíjení dokončeno, nabíječka se automaticky přepne do režimu udržovacího nabíjení.

Akumulátorová sada může zůstat v nabíječce, díky čemuž je trvale připravena k provozu.



Ukazatel provozního stavu (3) bude trvale svítit.

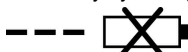
Porucha:

- Varovný symbol (4) trvale svítí.



Akumulátorová sada se nenabíjí. Teplota je příliš vysoká / příliš nízká. Vráťte-li se teplota akumulátorové sady do rozsahu 0 °C až 50 °C, postup nabíjení se automaticky znovu zahájí.

- Varovný symbol (4) bliká.



Akumulátorová sada je vadná. Ihned vyjměte akumulátorovou sadu z nabíječky.

Akumulátorová sada nebyla správně nasunuta na posuvné uložení (2).

6 Péče a údržba

ROSANI Clean 15:

Pravidelně kontrolujte a čistěte, v případě potřeby vyměňujte:

- Všechna těsnění.
- Filtry (v ručním ventilu, sací hadici).
- Trysku.

Nabíječka:

Opravy nabíječky směřují provádět pouze osoby s náležitou odbornou elektrotechnickou kvalifikací.

Je-li poškozen síťový napájecí kabel tohoto přístroje, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisním střediskem, případně obdobně kvalifikovanou osobou, aby bylo zamezeno možnosti vzniku jakéhokoli ohrožení.

7 Řešení problémů

Projev	Řešení
Motor běží, nevytváří se tlak	Snižte tlak pomocí ručního ventilu
Motor běží, tlak / rozstřikovací výkon je nedostatečný	Vyčistěte / vyměňte filtry Vyčistěte sací hadici
Motor neběží	Nabijte akumulátorovou sadu Vyměňte pojistku Zkontrolujte elektrická spojení
Netěsnost	Pevně utáhněte matice Dodatečně stlačte spony Vyměňte těsnění

Nelze-li poruchu odstranit, je nutno kontaktovat servisní středisko. Práce související s údržbou a opravami smí provádět pouze vyškolený personál nebo odborný prodejce, a to výlučně za použití originálních dílů ROTHENBERGER.

8 Zákaznické služby

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách). Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo RO SERVICE+ online služeb: ☎ +49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 +49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

Opatřebované výměnné akumulátory neodhazujte do ohně ani do domácího odpadu. Váš odborný prodejce vám nabídne ekologicky šetrnou likvidaci starých akumulátorů.

Pouze pro země EU:



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřebené elektronické nástroje sbírány odděleně a ode vzdány do ekologicky šetrného zpracování.

1	Útmutatások a biztonsághoz.....	102
1.1	Rendeltetésszerű használat.....	102
1.2	Biztonsági utasítások.....	102
2	Biztonsági utasítások	103
2.1	Kezelés / karbantartás	103
2.2	Permetster	104
2.3	Nem megfelelő használat	104
2.4	Szállítás.....	104
3	Műszaki adatok ROSANI Clean 15	104
4	Műszaki adatok töltőkészülék és akkumulátor (G)	105
5	Az egység működése.....	105
5.1	Áttekintés (A).....	105
5.2	Teljesítményadatok (fúvóka-beállítás: permetezés)	105
5.3	LED-hibakijelző	105
5.4	Üzembe vétel (B).....	106
5.5	Tartály megtöltése (C)	106
5.6	Kezelés (D).....	106
5.7	Fúvókateljesítmény (E)	106
5.8	Üzemen kívül helyezés (F)	106
5.9	Töltőkészülék és akkumulátor (G).....	107
6	Ápolás és karbantartás.....	108
7	Hibajavítás.....	108
8	Ügyfélszolgálat	108
9	Ártalmatlanítás	108

Az anyagban használt jelölések:



Balesetveszély!

Ez a jel a személyi sérülésektől óv.



Figyelem!

Ez a jel anyagi- vagy környezeti károktól óv.



Felhívás cselekvésre

1.1 Rendeltetésszerű használat**ROSANI Clean 15:**

Fertőtlenítőszerekkel történő használatnál kapcsolatban.

Nem alkalmas más oldószerekhez, savakhoz és lúgokhoz.

Töltőkészülék és akkumulátor:

A töltők kizárólag a ROTHENBERGER és a CAS (Cordless Alliance System) rendszerű akkuegységekhez használhatóak.

Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzoriális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, ill. nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, ill. megfelelő utasításokat kapnak ettől a személytől arra vonatkozóan, hogy miként kell a készüléket használni.

Soha ne próbáljon meg feltölteni nem tölthető elemeket. Robbanásveszély!

A CAS jellel ellátott akkuegységek 100%-ban kompatibilisek a CAS-készülékekkel (Cordless Alliance System). Kérjük, a megfelelő készülékek kiválasztásához forduljon kereskedőjéhez. Tartsa be a használt készülékek használati útmutatóinak utasításait.

1.2 Biztonsági utasítások**Töltőkészülék és akkumulátor:**

Ez a töltőkészülék nincs arra előirányozva, hogy gyerekek és korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket. Ellenkező esetben fennáll a hibás működés és a sérülés veszélye.

Tartsa a gyerekeket a használat, tisztítás és karbantartás során felügyelet alatt. Ez biztosítja, hogy gyerekek ne játsszanak a töltőkészülékkel.

Ne töltsön fel nem újrafeltölthető elemeket.



Vigyázat, veszélyes elektromos feszültség!!



Csak beltérben használja a töltőkészüléket!



Óvja a töltőkészüléket a nedvességtől!

Ne engedje meg, hogy gyerekek használják a készüléket. Mindig figyelni kell arra, hogy a gyerekek ne játszhassanak a készülékkel.

Tartsa távol a gyerekeket a töltőberendezéstől, ill. A munkaterülettől!

Távolra a töltőberendezést gyerekek számára nem hozzáférhető helyen!

Tűz vagy füst keletkezésekor azonnal húzza ki a töltőberendezés hálózati csatlakozódugóját! Ne dugjon semmit az akkumulátortöltő készülék szellőzőnyílásaiba – elektromos áramütés, illetve rövidzárlat veszélye!

A teljesen feltöltött akkuegységet nem szabad újra feltölteni!



Óvja az akkuegységet a nedvességtől!



Ne tegye ki az akkuegységet tűz hatásának!

Ne használjon sérült vagy deformálódott akkuegységet!

A nagy fémportherheléses területeken ne töltsön AIR COOLED töltőkkel akkuegységeket.

Az akkuegységet ne nyissa fel!

Az akkuegység érintkezőit ne érintse meg, és ne zárja rövidre!



A hibás Li-ionos akkuegységből enyhén savas, tűzveszélyes folyadék folyhat ki!



Ha az akkumulátorfolyadék kifolyik és érintkezésbe kerül a bőrrel, azonnal öblítse le bő vízzel. Ha az akkumulátorfolyadék a szemébe kerül, tiszta vízzel mossa ki, és haladéktalanul vesse alá magát orvosi kezelésnek!

Szállítás lítium-ionos akkuegység: A termékben található lithium-ion-akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó előírások érvényesek. A felhasználók az akkumulátorokat a közúti szállításban minden további nélkül szállíthatják. Ha az akkumulátorok szállításával harmadik személyt (például: légi vagy egyéb szállító vállalatot) bízna meg, akkor figyelembe kell venni a csomagolásra és a megjelölésre vonatkozó különleges követelményeket. Ebben az esetben a küldemény előkészítésébe be kell vonni egy veszélyes áru szakembert.

Csak akkor küldje el az akkumulátort, ha a háza nincs megrongálódva. Ragassza le a nyitott érintkezőket és csomagolja be úgy az akkumulátort, hogy az a csomagoláson belül ne mozoghasson. Vegye figyelembe az adott országon belüli, az előbbieknél esetleg szigorúbb helyi előírásokat.

2 Biztonsági utasítások

A készülék üzembe helyezése előtt alaposan olvassa el a használati útmutatót.

A használati útmutatót biztonságos helyen tárolja.

Harmadik fél részére történő továbbadás esetén feltétlenül mellékelje a használati útmutatót.

A készülék rendellenes használata, helytelen kezelése, nem szakszerű javítása vagy annak módosítása esetén nem vállaljuk a felelősséget a keletkezett károkra nézve, és a garancia érvényét veszti.

A készüléket csak szakképzett személyek üzemeltethetik.

A készülék nem üzemeltethető álomosság, fizikai rosszullet, kábítószer / alkohol / gyógyszerek stb. hatása alatt.

A biztonsági utasítások és figyelmeztetések be nem tartása személyi sérülést vagy halált okozhat!

A készülékre nemzeti rendelkezések vonatkozhatnak, melyek kijelölt szervezetek általi, időszakos felülvizsgálatot írhatnak elő (2009/128/EK irányelv).

2.1 Kezelés / karbantartás

Viseljen a permetszerhez alkalmas védőszemüveget, védőkesztyűt, védőruhát és védőmaszkot. Széllel szemben vagy erős szélben ne permetezzen.

Ne vigyen fel több permetszert annál, mind ami a kezelendő felülethez szükséges.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze (például vízzel végzett üzemi próbával), hogy a készülék előírászerűen működik-e.

A használat végeztével a készülék kiürítése és tisztítása kötelező, de ennek során ne szennyezze a környezetet.

Ne használja a készüléket, ha mások is tartózkodnak a munkaterületen. Ne permetezzen személyre vagy állatra.

Karbantartási és javítási munkákat csak szakképzett személyzet vagy szakszerviz végezhet. Kizárólag eredeti ROTHENBERGER alkatrészek használhatók.

A készüléket ne hagyja a napon. Hő vagy fagy hatására a készülék károsodhat.

Megtöltés előtt, használat után és karbantartási munkák előtt engedje le a tartályból a maradék nyomást. Ennek során a leeresztő nyílást a testétől ellentétes irányba tartsa.

2.2 Permetyszer

A főleges permetyszer leselejtezése a permetyszer gyártójának érvényes biztonsági szabályainak megfelelően történjen.

A permetszert ne töltsön nem megfelelő tartályba (palack, konzervdoboz stb.). Úgy tárolja a készüléket és a permetszert, hogy azokhoz gyermek vagy háziállat ne férhessen hozzá.

Permetyszer használata esetén enni, inni vagy dohányozni csak a védőruha levétele, illetve a kéz és az arc alapos megtisztítása (száj kiöblítése) után megengedett.

Ne töltsön be fokozottan tűzveszélyes vagy gyúlékony anyagokat.

Győződjön meg róla, hogy a kívánt szer alkalmas-e ehhez a készülékhez. Ha e tekintetben kétségei támadnak, vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal. A permetyszer használata saját felelősségre történik. Tartsa be a permetyszer gyártója által megadott biztonsági utasításokat és a max. koncentrációra vonatkozó előírásokat. Tartsa be a biztonsági adatlapokat.

A permeteszerek különböző összetétele és az eltérő használati feltételek (koncentráció, hőmérséklet, nyomás stb.) befolyásolják az anyag ellenállását. A használati adatok esetében nem kötelező érvényű javaslatokról van szó. Pontosságukért az egyedi esetekben nem tudunk garanciát vállalni.

2.3 Nem megfelelő használat

Ne használja az alábbiakhoz: Leégetés, szemöblítés, tűzoltó készülék, tárolótartály vegyszerekhez, fokozottan tűzveszélyes folyadékok 55 °C alatti lobbanásponttal (R10/ H226, H225, H224, F, F+ jelölés).

2.4 Szállítás

Járművel történő szállításakor mindig biztosítsa a készüléket.

Kikapcsolt, nyomásmentesített állapotban szállítsa.

3 Műszaki adatok ROSANI Clean 15

Méreték (h x sz x m) 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Méreték (HO x SZÉ x MA) 4.5 kg/ 9.9 lbs

Önsúly (akkumulátorcsomaggal)..... 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Üzemi nyomás..... 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Megengedett üzemi hőmérséklet 15 l/ 4 amerikai gallon

Ürtartalom..... 12 V DC

Motoros membránszivattyú..... 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Hangnyomás-szint (L_{pA})< 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Hangteljesítmény-szint (L_{WA})< 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Munka végzésekor a zajszint meghaladhatja a 85 dB (A) értéket. Hallásvédőt kell viselni!

Rezgés összérték< 2,5 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Jelen használati útmutatóban megadott teljes rezgésértéket és zajkibocsátást szabványos mérési eljárással állapítottuk meg, azok felhasználhatók egy másik elektromos szerszámmal való összehasonlításhoz. Azok továbbá felhasználhatók a kitétség előzetes becsléséhez.



Az elektromos szerszám valós használata során a tényleges értékek a megadott rezgés- és zajkibocsátás-értéktől eltérhetnek az elektromos szerszám használati

módjának függvényében, különösen a munkadarab meg-munkálásának módjától. A felhasználó biztonsága érdekében olyan további óvintézkedéseket kell meghozni, melyek a gyakorlati használati körülmények során fellépő rezgésérték-kitettség becsült értékét veszik alapul (ehhez a munkaciklus minden minden elemét figyelembe kell venni, például azokat az időszakokat is, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, illetve azokat is, amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

4 Műszaki adatok töltőkészülék és akkumulátor (G)

Akkumulátor:

U = Feszültség
C = Névleges kapacitás
W = Súly
Ic = Töltőáram
t = Töltési idő (90% os töltöttség)
Töltőfeszültség20,75 V DC
Töltési hőmérséklet.....0° - 50° C
Max. kiszülési hőmérséklet...5° - 50° C
Az akkumulátort az első használat előtt teljesen tölts fel!

Töltőkészülék:

U1 = Bemeneti feszültség
f1 = Bemeneti frekvencia
P1 = Bemeneti teljesítmény
U2 = Töltőfeszültség
I2 = Max. töltőáram
Nc = Akkucellák száma
W = Súly
! Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!
Lásd töltőkészülék típustábláján!

5 Az egység működése

5.1 Áttekintés (A)

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----|----------------------------------|
| 1 | Betöltő fedél szellőztető membránnal | 10 | Süllyesztett fogantyú |
| 2 | Betöltő szűrő | 11 | Szabályozó fúvóka |
| 3 | Főkapcsolós nyomásszabályozó | 12 | Permetezőcső |
| 4 | LED-kijelző | 13 | Kézi szelep beépített szűrővel |
| 5 | Nyomásérzékelő | 14 | Tömlővezeték |
| 6 | Akkumulátorcsomag | 15 | Permeteszer-tartály |
| 7 | Szivattyú és motor | 16 | Autom. nyomásszabályozás |
| 8 | Légtartály | 17 | Legyező alakban permetező fúvóka |
| 9 | Állítható, bepattintható tartószíj | 18 | Fertőtlenítő fúvóka |

5.2 Teljesítményadatok (fúvóka-beállítás: permetezés)

Nyomás (bar)	Időtartam (óra)	Szórási mennyiség (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Túl rövid használati időtartam? Csökkentse az üzemi nyomást.

5.3 LED-hibakijelző

A LED-kijelző 10× ismétlődik

- | | |
|--------------------|---|
| 1x piros | Akkumulátorcsomag lemerült |
| 2x piros | Túlhevült elektronika – 15 percre hagyja húlni |
| 3x piros | Nincs nyomás / alacsony nyomás – lásd: Zavarok elhárítása |
| 4x 5x piros | Automatikus kikapcsolás (használaton kívül / folyamatos üzem) |
| 6x piros | Nyomásérzékelő-hiba – keressen fel egy szakszervizt |
| 7x piros | Túláram / rövidzárlat |
| 3x sárga | Nem érte el a beállított nyomást |

5.4 Üzembe vétel

(B)

- Csavarja rá a tömlőt a légtartályra.
- Csavarja rá a tömlőt a kézi szelepre.
- Csavarja rá a permetezőcsövet a kézi szelepre.
- Csúsztassa be az akkumulátort.

5.5 Tartály megtöltése

(C)



Ellenőrizze a töltöttségi szintet az akkumulátorcsomagon!

- Mindig használja a betöltő szűrőt, töltsé be a vízmennyiség 2/3 részét.
- Adjon hozzá folyékony koncentrátumot.



A porok mindig legyenek teljesen feloldva!

- Töltsé fel vízzel.
- Ellenőrizze a tömítőgyűrűt, zárja le a tartályt.



Csak a szükséges permetszer-mennyiséget helyezze be.

A keverési mennyiségekben kövesse a gyártó előírásait.

5.6 Kezelés

(D)

- Töltsé fel vízzel.
- Ellenőrizze a tömítőgyűrűt, zárja le a tartályt

Várjon, amíg a szivattyú kikapcsol.

- Permetezés

A beépített nyomásérzékelő szabályozza a szivattyú fordulatszámát, illetve be- és kikapcsolja a szivattyút.

5.7 Fúvókateljesítmény

(E)

- Permetezés - 0 fordulat
- Sugár - 2 fordulat

5.8 Üzemen kívül helyezés

(F)



A fennmaradó anyagot szakszerűen, a gyártói adatoknak megfelelően selejtezze le.

- Ürítse és öblítse ki tiszta vízzel.
- Állítsa be a max. nyomást, és permetezzen, amíg már nem áramlik ki több folyadék.



Fúvóka-beállítás: sugár.

- Töltsön utána tiszta vizet, kapcsolja be a készüléket (max. nyomás), és permetezzen, amíg már nem áramlik ki több folyadék.

- Tisztítsa meg a fúvókát.



Ne használjon kemény tárgyakat.

Ne fújja át a szájával: mérgezésveszély!

- A tartályt mindig üresen, nyitva és fagytól védve tárolja.

Ha hosszabb ideig nem használja, a teljesen feltöltött akkumulátort és a készüléket külön tárolja.

Parkolási pozíció:

a: Permetezőcső-tartó

b: Fúvókatartó

Áttekintés:

- | | |
|----------------|---------------------------------------|
| 1 Akkuegység | 4 Figyelmeztető kijelző |
| 2 Tartósín | 5 A kapacitáskijelző nyomógombja |
| 3 Működésjelző | 6 Kapacitás- és figyelmeztető kijelző |

Üzembe vétel:

Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott hálózati feszültség és frekvencia megfelel-e az Ön által használt hálózat adatainak!

Az ehhez hasonló, egyenáramot előállító készülékek befolyásolhatnak az egyszerű hibaáramú védőkapcsolók működését. Használjon „F” vagy jobb típust, max. 30 mA kioldóárammal.



A töltőkészülék üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a szellőzőnyílások szabadok. Minimális távolság más tárgytól legalább 5 cm!

Önteszt:

→ Dugja be a csatlakozódugót.

A figyelmeztető kijelző (4) és a működésjelző (3) kb. 1 másodpercre egymás után felvillannak, a beépített ventilátor kb. 5 másodpercig jár.

Akkuegység:

Az akkuegységet (1) használat előtt fel kell tölteni.

Az akkuegységet teljesítménycsökkenéskor töltsse fel újra.

Optimális tárolási hőmérséklet: 10 °C és 30 °C között. Megengedett tárolási hőmérséklet: 0 °C és 50 °C között.

Az lítium-ionos akkuegységek rendelkeznek kapacitás- és figyelmeztető kijelzővel (6):

→ Nyomja meg a gombot (5), és a töltési szintet kijelzik a LED-ek.

Ha egy LED-lámpa villog, akkor az akkuegység majdnem lemerült és ismét fel kell tölteni.

Használat:**Az akkuegység feltöltése:**

→ Az akkuegységet teljesen, ütközésig tolja fel a (2) tartósínre.



A működésjelző (3) villog.

Fenntartó töltés:

Ha a töltés befejeződött, az akkumulátortöltő készülék automatikusan fenntartó töltésre kapcsol át.

Az akkuegység az akkumulátortöltő készülékben maradhat, és így mindig üzemkés.



A működésjelző (3) folyamatosan világít.

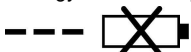
Üzemzavar:

- A figyelmeztető kijelző (4) folyamatosan világít.



Az akkuegység nem töltődik. A hőmérséklet túl magas vagy alacsony. Ha az akkuegység hőmérséklete 0 °C és 50 °C közé kerül, a töltési folyamat automatikusan elkezdődik.

- A figyelmeztető kijelző (4) villog.



Az akkuegység meghibásodott. Az akkuegységet haladéktalanul ki kell venni a töltőberendezésből.

Az akkuegység nem lett megfelelően feltolva a (2) tartósínre.

ROSANI Clean 15:

Rendszeresen ellenőrizze és tisztítsa, szükség esetén cserélje:

- ➔ Összes tömítés.
- ➔ Szűrők (kézi szelep, szívótömlő).
- ➔ Fúvóka.

Töltőkészülék:

Töltőkészüléket csak villamos szakember javíthat!

Amennyiben a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, akkor azt a sérülések elkerülése érdekében a gyártóval, a gyártó ügyfélszolgálatával vagy hasonlóan képzett személlyel ki kell cseréltetni.

7 Hibajavítás

Tünet	Megoldás
A motor jár, nincs nyomás	Nyomás leengedése a kézi szelepnél
A motor jár, a nyomás / permetezési teljesítmény nem kielégítő	Szűrő(k) tisztítása / cseréje Szívótömlő tisztítása
A motor nem jár	Akkumulátorcsomag feltöltése Biztosíték cseréje Elektromos csatlakozások ellenőrzése
Tömítetlen	Anyák meghúzása Kábelbilincsek utánszorítása Tömítés cseréje

Ha nem tudja elhárítani a zavart, keresse fel a szervizpontot. Karbantartási és javítási munkákat csak szakképzett személyzet vagy szakszervíz, kizárólag eredeti ROTHENBERGER alkatrészek felhasználásával végezhet.

8 Ügyfélszolgálat

A ROTHENBERGER szervizhelyek a felhasználó támogatását (lásd katalógus vagy online adatok), a csere alkatrészek és szervíz lehetőség rendelkezésre állását biztosítják. Rendelje tartozékait és alkatrészeit szakkereskedőjétől vagy online a RO SERVICE + webhelyen keresztül: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491
✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Ártalmatlanítás

A készülék egyes részei hasznosítható anyagból vannak, így újrahasznosíthatók. E célra jóváhagyott és tanúsított újrahasznosító üzemek állnak rendelkezésre. A nem hasznosítható anyagok (pl. elektronikai hulladék) környezetkímélő ártalmatlanításával kapcsolatban érdeklődjön a területileg illetékes hulladékkezelő hatóságánál.

Az elhasznált csereakkukat ne dobja tűzbe vagy a szemetesbe. A kiszolgált akkukra a szakkereskedés környezethelyes ártalmatlanítást kínál.

Csak EU országoknak szól:

Ne dobjon a szemetesbe elektromos szerszámokat! A kiszolgált elektromos és elektronikus készülékekről szóló, 2012/19/EU jelű európai irányelv és a nemzeti jogba ültetett változata szerint a már használhatatlan elektromos szerszámokat a többi hulladéktól elkülönítve kell összegyűjteni és környezetbarát módon kell újra hasznosítani.

1	Pokyny k bezpečnosti.....	110
1.1	Použitie na určený účel.....	110
1.2	Špeciálne bezpečnostné pokyny.....	110
2	Bezpečnostné predpisy.....	111
2.1	Manipulácia/údržba	111
2.2	Postrek	112
2.3	Nevhodné použitie.....	112
2.4	Preprava.....	112
3	Technické údaje ROSANI Clean 15.....	112
4	Technické údaje nabíjačka a akumulátor (G).....	113
5	Funkcia prístroja.....	113
5.1	Prehľad (A).....	113
5.2	Výkonové údaje (nastavenie trysky na postrek)	113
5.3	Chybové hlásenia LED diódy.....	113
5.4	Uvedenie do prevádzky (B).....	113
5.5	Naplnenie nádrže (C)	114
5.6	Obsluha (D).....	114
5.7	Výkon trysky (E)	114
5.8	Odstavenie z prevádzky (F).....	114
5.9	Nabíjačka a akumulátor (G).....	114
6	Starostlivosť a údržba	115
7	Odstraňovanie porúch.....	116
8	Zákaznícka služba.....	116
9	Likvidácia	116

Označenia v tomto dokumente:



Nebezpečenstvo!

Táto značka varuje pred poraneniami osôb.



Pozor!

Táto značka varuje pre poškodením majetku a škodami na životnom prostredí.



Výzva ku konaniu

1.1 Použitie na určený účel

ROSANI Clean 15:

Na použitie s dezinfekčnými prostriedkami.

Nie je vhodné pre iné rozpúšťadlá, kyseliny a bázy (zásady).

Nabíjačka a akumulátor:

Nabíjačky sú určené výlučne na nabíjanie akumulátorových batérií značky ROTHENBERGER a CAS (Cordless Alliance System).

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, okrem prípadu, keď budú pod dohľadom osoby zodpovedajúcej za bezpečnosť, alebo od nej dostanú pokyny, ako majú prístroj používať.

Nikdy sa nepokúste nabíjať batérie, ktoré nie sú určené na nabíjanie. Nebezpečenstvo výbuchu!

Akumulátorové batérie s označením CAS sú na 100 % kompatibilné so zariadeniami CAS (Cordless Alliance System). Pri výbere správneho prístroja sa poraďte, prosím, so svojím predajcom. Venujte pozornosť návodu na používanie použitých prístrojov.

1.2 Špeciálne bezpečnostné pokyny

Nabíjačka a akumulátor:

Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí.

Túto nabíjačku môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom osoby, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť, alebo ňou boli poučené o bezpečnom používaní nabíjačky a rozumejú hroziacim nebezpečenstvám. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo nesprávnej obsluhy a zranenia.

Dohliadajte na deti pri používaní, čistení aj údržbe. Zaistíte tak, že sa deti nebudú hrať s nabíjačkou!

Nenabíjajte žiadne batérie, ktoré nie sú určené na opätovné nabíjanie!



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím!!



Nabíjačku používajte iba v miestnostiach!



Chráňte svoju nabíjačku pred vlhkosťou!

V prípade vzniku dymu alebo ohňa v nabíjačke ihneď vytriahnite sieťovú zástrčku!

Do vetracích otvorov nabíjačky nezasúvajte žiadne predmety – nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom alebo skratu!

Plne nabitú sadu akumulátorov opäť nenabíjajte!



Chránite sady akumulátorov pred vlhkosťou!



Nevystavujte sady akumulátorov pôsobeniu ohňa!

Nepoužívajte žiadne poškodené ani deformované sady akumulátorov!

V oblastiach s vyšším znečistením v podobe kovového prachu nenabíjajte žiadne akumulátorové batérie pomocou nabíjacích zariadení AIR COOLED.

Neotvárajte sady akumulátorov!

Nedotýkajte sa kontaktov sád akumulátorov ani ich neskratujte!



Z poškodených lítiovo-iónových sád akumulátorov môže unikáť mierne kyslá, horľavá tekutina!



V prípade vytečenia akumulátorovej tekutiny a jej kontaktu s kožou ihneď opláchnite dotyčné miesto dostatočným množstvom vody. Ak sa dostane akumulátorová tekutina do vašich očí, vypláchnite ich čistou vodou a neodkladne vyhľadajte lekárske ošetrovanie!

Preprava lítiovo-iónových sád akumulátorov: Priložené lítiovo-iónové akumulátory podliehajú požiadavkám pre transport nebezpečného nákladu. Tieto akumulátory smie používateľ náradia prepravovať po cestách bez ďalších opatrení. Pri zasielaní tretími osobami (napr.: leteckou dopravou alebo prostredníctvom špedície) treba rešpektovať osobitné požiadavky na obaly a označenie. V takomto prípade treba pri príprave zásielky bezpodmienečne konzultovať s expertom pre prepravu nebezpečného tovaru.

Akumulátory zasielajte iba vtedy, ak nemajú poškodený obal. Otvorené kontakty prelepte a akumulátor zabaľte tak, aby sa v obale nemohol posúvať. Rešpektujte aj prípadné doplňujúce národné predpisy.

2 Bezpečnostné predpisy

Pred uvedením do prevádzky tohto prístroja si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste.

Ak prístroj poskytnete tretím stranám, musíte odovzdať návod na obsluhu.

V prípade použitia na iné účely, nesprávnej obsluhy, neodbornej opravy alebo mani-pulácie s prístrojom nenesieme žiadnu zodpovednosť za prípadné škody a nárok na záruku zanikne.

Prístroj smú obsluhovať iba vyškolené osoby.

Nepoužívajte prístroj, ak ste ospalý, fyzicky chorý, pod vplyvom drog/alkoholu/liekov atď.

Nedodržanie bezpečnostných a výstražných upozornení môže viesť k zraneniam alebo usmrteniu osôb!

Na prístroj môže podliehať vnútroštátnym predpisom vo vzťahu k pravidelnej kontrole určenými orgánmi (smernica 2009/128 / ES).

2.1 Manipulácia/údržba

Noste ochranné okuliare, ochranné rukavice, ochranný odev a ochranu dýchacích ciest, ktoré sú vhodné pre postrek.

Nestriekajte proti vetru ani počas silného vetra.

Neaplikujte viac postreku, ako je potrebné na ošetrovanie plochy.

Pred každým použitím sa uistite, že prístroj funguje správne, napríklad vykonaním testu funkčnosti s vodou.

Po použití musíte prístroj vyprázdiť a vyčistiť, aby nedošlo k znečisteniu životného prostredia.

Nepoužívajte prístroj, ak sú v pracovnej oblasti iní ľudia, nestriekajte na osoby ani zvieratá.

Údržbárske a opravárske práce smie vykonávať iba vyškolený personál alebo odborný predajca. Používajte iba originálne náhradné diely spoločnosti ROTHENBERGER.

Nenechávajte prístroj na slnku. Vystavenie tepla a mrazu môže poškodiť prístroj.

Pred naplnením, po použití a pred údržbárskymi prácami uvoľnite zvyškový tlak v nádobe tak, aby odtokový otvor smeroval mimo tela.

2.2 Postrek

Nadbytočný postrek musíte zlikvidovať v súlade s bezpečnostnými predpismi výrobcu postreku.

Nenalievajte postrek do nevhodných nádob (fliaš, plechoviek atď.). Prístroje a postrekujúce skladujte tak, aby ich nedosiahli deti a domáce zvieratá.

Pri manipulácii s postrekmi je jedenie, pitie a fajčenie povolené až po odstránení ochranného odevu a starostlivom vyčistení rúk a tváre (opláchnutie úst).

Nenalievajte žiadne ľahko zápalné alebo horľavé látky.

Uistite sa, že požadovaný prostriedok je vhodný pre tento prístroj. Ak v tomto ohľade máte pochybnosti, kontaktujte zákaznícky servis. Použitie postrekov je na vaše vlastné riziko, dodržujte max. koncentráciu a bezpečnostné pokyny. Zohľadnite karty bezpečnostných údajov.

Odolnosť materiálu ovplyvňujú rozličné zloženia postreku a rozličné podmienky použitia (koncentrácia, teplota, tlak atď.). Údaje o použití sú nezáväzná odporúčania. V jednotlivých prípadoch nemôžeme ručiť za ich správnosť.

2.3 Nevhodné použitie

Nepoužívajte na: čistenie plameňom, výplach očí, hasiaci prístroj, ako nádobu na chemikálie, vysoko horľavé kvapaliny s bodom vzplanutia pod 55 °C (označenie R10/H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Preprava

Pri preprave vozidlami prístroj vždy zaistite.

Prístroj prepravujte vypnutý a bez tlaku.

3 Technické údaje ROSANI Clean 15

Rozmery (D x Š x V) 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Rozmery (D x Š x V) 4.5 kg/ 9.9 lbs

Vlastná hmotnosť so súpravou akumulátorov 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Prevádzkový tlak 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Prípustná prevádzková teplota 15 l/ 4 US gal

Objem náplne 12 V DC

Membránové čerpadlo motora 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 x 20 x 5 mm

Hladina akustického tlaku (L_{pA}) < 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)

Hladina akustického výkonu (L_{WA}) < 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)

Hladina hluku pri prácach môže prekročiť 85 dB (A). Používajte ochranu sluchu!

Celková hodnota vibrácií < 2,5 m/s² | $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Celkové hodnoty vibrácií uvedené v týchto pokynoch, rovnako ako uvedené hodnoty emisie hluku, boli namerané štandardizovaným postupom merania a môžu sa použiť na vzájomné porovnanie elektrických nástrojov. Použiť sa môžu aj na vykonanie predbežného odhadu zaťaženia.



Uvedené emisie vibrácií a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať, a to v závislosti od spôsobu používania elektrického nástroja a predovšetkým druhu opracovávaného obrobku. Vykonajte dodatočné bezpečnostné opatrenia slúžiace na ochranu operátora, ktorých základ bude tvoriť odhad zaťaženia vibráciami vyskytujúcimi sa v rámci konkrétnych podmienok používania (zohľadniť sa pritom musia všetky časti pracovného cyklu, napríklad doby, počas ktorých je elektrický nástroj vypnutý, a tiež doby, počas ktorých je síce elektrický nástroj zapnutý, ale je v činnosti bez zaťaženia).

Akumulátor:

U = Napätie
 C = Menovitá kapacita
 W = Hmotnosť
 I_c = Nabíjací prúd
 t = Doba nabíjania (nabitie na 90 %)
 Nabíjacie napätie.....20,75 V DC
 Teplota nabíjania0° - 50° C
 Max. teplota vybíjania...5° - 50° C
 Pred prvým použitím nabite akumulátor!

Nabíjačka:

U1 = Vstupné napätie
 f1 = Vstupná frekvencia
 P1 = Vstupný výkon
 U2 = Nabíjacie napätie
 I2 = Max. nabíjací prúd
 Nc = Počet akumulátorových článkov
 W = Hmotnosť
 ! Zohľadnite sieťové napätie! Pozrite typový štítok nabíjačky!

5 Funkcia prístroja

5.1 Prehľad

(A)

- | | |
|---|--|
| 1 Plniaci uzáver s ventilačnou membránou | 10 Zapustené rukoväte |
| 2 Plniace sitko | 11 Regulačná tryska |
| 3 Regulátor tlaku s vypínačom | 12 Rozprašovací rúrka |
| 4 LED displej | 13 Ručný ventil s integrovaným filtrom |
| 5 Tlakový snímač | 14 Hadicové vedenie |
| 6 Súprava akumulátorov | 15 Nádrž na postrek |
| 7 Čerpadlo a motor | 16 Automatická regulácia tlaku |
| 8 Zásobník stlačeného vzduchu | 17 Plochá prúdová tryska |
| 9 Nastaviteľný ramenný popruh s klik-systémom | 18 Dezinfekčná tryska |

5.2 Výkonové údaje (nastavenie trysky na postrek)

Tlak (bar)	Doba (h)	Aplikačné množstvo (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Je doba použitia príliš krátka? Znížte pracovný tlak.

5.3 Chybové hlásenia LED diódy

LED dióda sa opakuje 10-krát

- 1x červená** Súprava akumulátorov je prázdna
2x červená Prehriatie elektroniky – nechajte vychladnúť po dobu 15 minút
3x červená Bez tlaku/málo tlaku – pozrite Odstránenie porúch
4x 5x červená Automatické vypnutie (nepoužíva sa/nepretržitá prevádzka)
6x červená Chyba tlakového snímača – kontaktujte odborného predajcu
7x červená Nadprúd/skrat
3x žltá Nastavený tlak sa nedosiahol

5.4 Úvedenie do prevádzky

(B)

- Priskrutkujte hadicu na zásobník stlačeného vzduchu.
- Priskrutkujte hadicu na ručný ventil.
- Priskrutkujte rozprašovaciu rúrku na ručný ventil.
- Zasuňte akumulátor.

5.5 Naplnenie nádrže

(C)



Skontrolujte stav nabitia akumulátora!

- Vždy používajte plniace sitko, nalejte 2/3 množstva vody.
- Pridajte tekutý koncentrát.



Prášok sa musí úplne rozpustiť!

- Doplníte vodou.
- Skontrolujte tesniaci krúžok a nádrž zatvorte.



Naneste iba požadované množstvo postreku.

Dbajte na údaje výrobcu o zmesiach.

5.6 Obsluha

(D)

- Nastavenie tlaku
- Kontrola stavu nabitia

Počkajte, kým sa čerpadlo nevypne.

- Postrek

Integrovaný tlakový snímač reguluje otáčky čerpadla a zapína a vypína čerpadlo.

5.7 Výkon trysky

(E)

- Postrek – 0 otáčok
- Prúd – 2 otáčky

5.8 Odstavenie z prevádzky

(F)



Zbytkový materiál zlikvidujte odborne a v súlade s pokynmi výrobcu.

- Vyprázdnite, opláchnite čistou vodou.
- Nastavte max. tlak, postrekujte dovtedy, až kým neuniká žiadna tekutina.



Nastavenie trysky: prúd.

- Doplníte čistou vodou, zapnete prístroj (max. tlak), postrekujte, až kým neuniká žiadna tekutina.
- Vychystite trysku.



Nepoužívajte tvrdé predmety.

Neprefukujte ústami: nebezpečenstvo otravy!

- Nádrže skladujte vždy prázdne, otvorené a chránené pred mrazom.

Ak sa nepoužíva dlhšiu dobu: úplne nabitý akumulátor skladujte oddelene od prístroja.

Parkovacia poloha:

a: držiak rozprašovacej rúrky

b: držiak trysky

5.9 Nabíjačka a akumulátor

(G)

Prehľad:

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1 Sada akumulátorov | 4 Výstražný ukazovateľ |
| 2 Posuvné sedlo | 5 Tlačidlo ukazovateľa kapacity |
| 3 Ukazovateľ prevádzky | 6 Ukazovateľ kapacity a signálu |

Uvedenie do prevádzky:



Pred uvedením do prevádzky porovnajte, či sa sieťové napätie a sieťová frekvencia uvedené na typovom štítku zhodujú s údajmi vašej elektrickej siete!

Prístroje ako sú tieto, ktoré generujú jednosmerný prúd, by mohli ovplyvniť jednoduché prúdové chrániče. Použite typ F alebo lepší, s vypínacím prúdom v hodnote max. 30 mA.



Pred uvedením nabíjačky do prevádzky sa uistite, že sú vetracie otvory voľné. Minimálny odstup od iných predmetov je min. 5 cm!

Autotest:

→ Zasuňte sieťovú zástrčku.

Výstražný ukazovateľ (4) a ukazovateľ prevádzky (3) sa postupne rozsvietia na dobu cca 1 sekundy, integrovaný ventilátor pracuje po dobu cca 5 sekúnd.

Sada akumulátorov:

Pred použitím nabite sadu akumulátorov (1).

Pri poklese výkonu opäť nabite sadu akumulátorov.

Optimálna teplota uchovávaní sa pohybuje v rozmedzí 10 °C až 30 °C. Povolená teplota nabíjania sa pohybuje v rozmedzí 0 °C až 50 °C.

Lítiovo-iónové sady akumulátorov majú ukazovateľ kapacity a signálu (6):

→ Stlačte tlačidlo (5) a diódy LED indikujú stav nabitia.

Ak bliká dióda LED, sada akumulátorov je takmer vybitá a musí sa opäť nabiť.

Obsluha:

Nabíjanie sady akumulátorov:

→ Úplne nasuňte sadu akumulátorov, až na doraz na posuvné sedlo (2).



Ukazovateľ prevádzky (3) bliká.

Konzervačné nabíjanie:

Po ukončení nabíjania sa nabíjačka automaticky prepne do režimu konzervačného nabíjania.

Sada akumulátorov môže zostať v nabíjačke, a takýmto spôsobom je neustále pripravená na prevádzku.



Ukazovateľ prevádzky (3) nepretržite svieti.

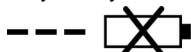
Porucha:

• Výstražný ukazovateľ (4) nepretržite svieti.



Sada akumulátorov sa nenabíja. Teplota je príliš vysoká/príliš nízka. Ak sa teplota sady akumulátorov pohybuje v rozmedzí 0 °C až 50 °C, automaticky sa začne nabíjanie.

• Výstražný ukazovateľ (4) bliká.



Sada akumulátorov je poškodená. Ihneď vyberte sadu akumulátorov z nabíjačky.

Sada akumulátorov nebola správne nasunutá na posuvné sedlo (2).

6 Starostlivosť a údržba

ROSANI Clean 15:

Pravidelne kontrolujte a čistite, v prípade potreby vymeňte:

- všetky tesnenia,
- filtre (ručný ventil, saciu hadicu),
- trysku.

Nabíjačka:

Opravy nabíjačky smie vykonávať iba elektrikár špecialista!

Keď je poškodené sieťové pripájacie vedenie tohto prístroja, výrobca, jeho zákaznícky servis alebo iná, podobne kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa predišlo vzniku nebezpečných situácií.

7 Odstraňovanie porúch

Príznak	Riešenie
Motor beží, bez tlaku	Uvoľnite tlak na ručnom ventile
Motor beží, nedostatočný tlak/výkon pri postreku	Vyčistite/vymeňte filter Vyčistite saciu hadicu
Motor nebeží	Nabite súpravy akumulátorov Vymeňte poistku Skontrolujte elektrické pripojenie
Netesnosti	Dotiahnite matice Uťahnite príruby Vymeňte tesnenie

Ak nie je možné odstrániť chybu, kontaktujte servisné stredisko. Údržbárske a opravárske práce smie vykonávať iba vyškolený personál alebo odborný predajca a iba s originálnymi náhradnými dielmi ROTHENBERGER.

8 Zákaznícka služba

Pracovníci na miestach, na ktorých sídli zákaznícka služba firmy ROTHENBERGER, sú vám k dispozícii a radi vám poskytnú pomoc (zoznam miest si pozrite v katalógu alebo online). Na tých istých miestach môžete získať nielen náhradné diely, ale aj poradenstvo zákazníckej služby. Objednajte si vaše príslušenstvo a náhradné diely u vášho špecializovaného obchodníka alebo prostredníctvom našej RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200
☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

9 Likvidácia

Časti prístroja sú cenné druhotné materiály a môžu byť odovzdané na recykláciu. Pre tento účel sú k dispozícii schválené a certifikované recyklačné závody. Ohľadom ekologicky prijateľnej likvidácie nerecyklovateľných častí (napr. elektronický odpad) sa prosím informujte na príslušnom úrade pre likvidáciu odpadu.

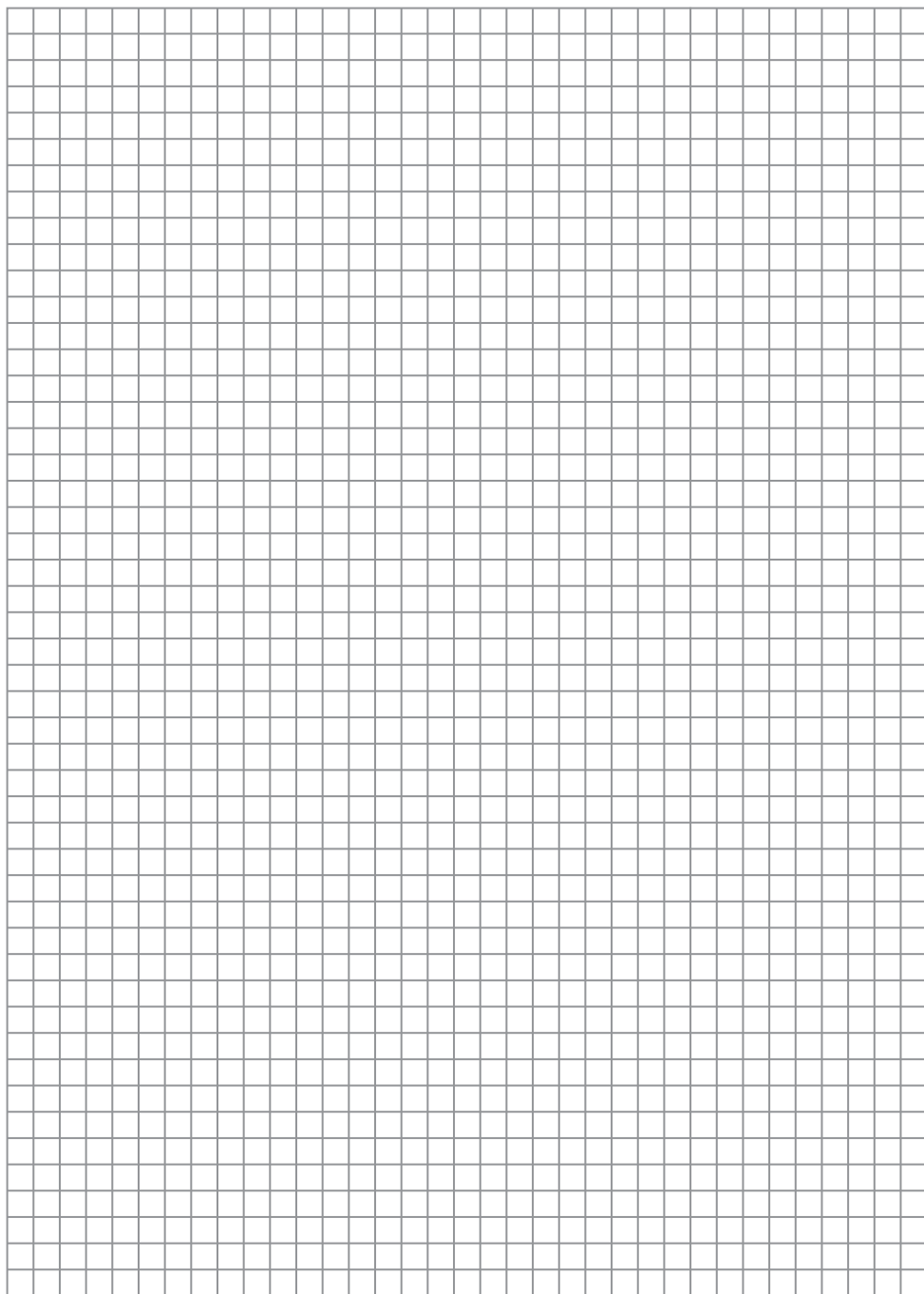
Vybité vymeniteľné akumulátory nezahadzujte do ohňa ani do domového odpadu. Váš špecializovaný obchodník ponúka ekologickú likvidáciu starých akumulátorov.

Len pre krajiny EÚ:



Nevyhadzujte elektrické nástroje do domáceho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej presadenia do národného práva musia byť nepoužiteľné elektrické nástroje osobitne zozbierané a odovzdané na ekologicky šetrnú recykláciu.

NOTES





ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH

Industriestraße 7

D-65779 Kelkheim / Germany

Telefon +49 6195 / 800 - 0

Telefax +49 6195 / 800 - 3500

info@rothenberger.com